

# BREGENZ ERLEBEN 22

Gästemagazin

[visitbregenz.com](http://visitbregenz.com)

BREGENZ  
BBECCENZ

# Alma

## Käse direkt aus der Bergsennerei

Mehr als 65 Vorarlberger Sennalpen und Bergsennereien erzeugen beste Vorarlberger Käsespezialitäten für Alma. Mit Ihrem Einkauf in den Alma Bergsennereien, den Alma Käslädele oder im Alma Direktverkauf unterstützen Sie also viele regionale Käsemacher und Käsemacherinnen. Und Sie genießen darüber hinaus unsere große Auswahl an Käsespezialitäten sowie Beratung aus allererster Hand.

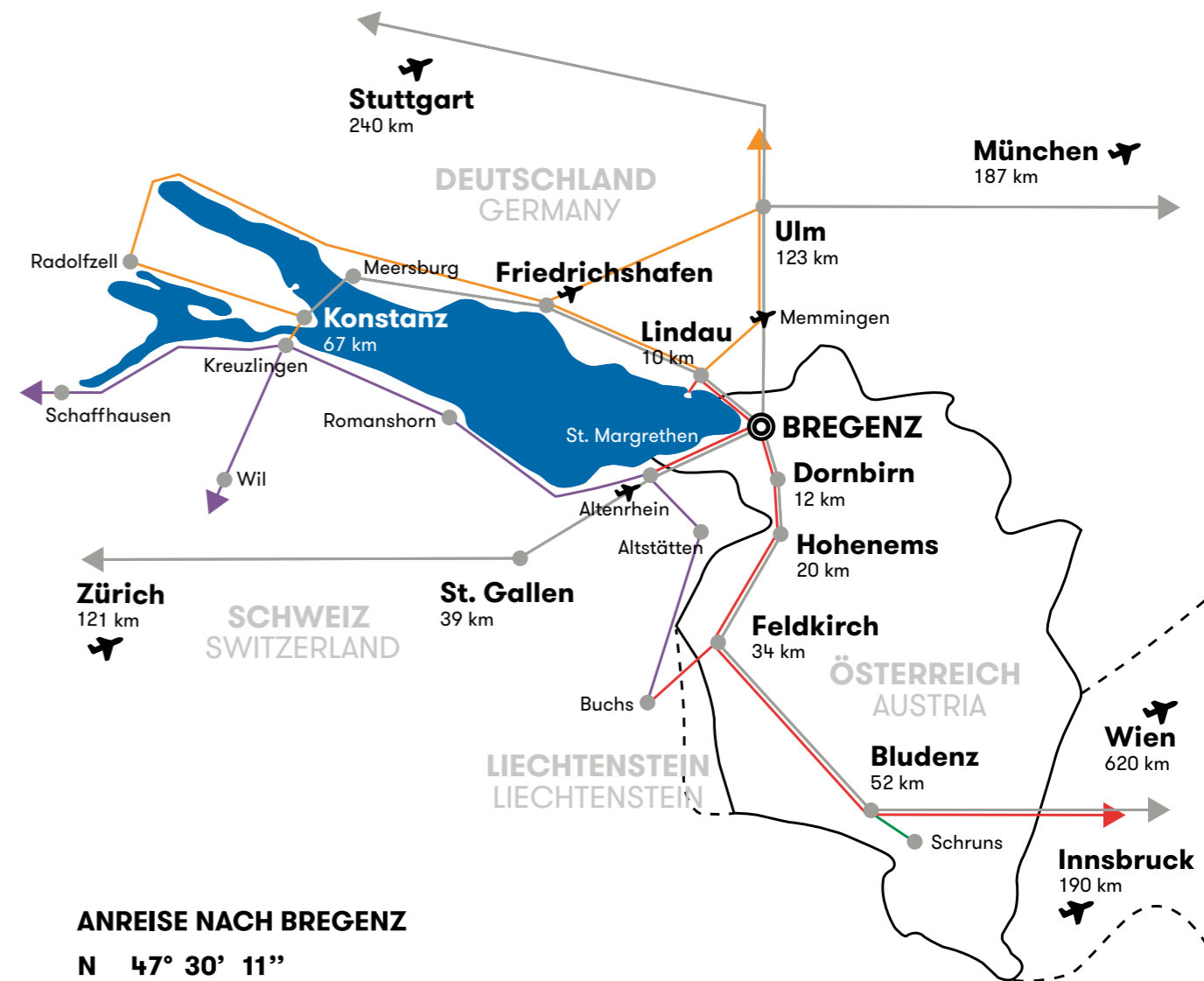


Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Alma Direktverkauf Hörbranz, Hörbranz · Alma Fredi's Käslädele, Bregenz  
 Alma Käslädele Hard, Hard · Alma Bergsennerei Hinteregg, Eichenberg  
 Alma Bergsennerei Lutzenreute, Eichenberg · Alma Bergsennerei Schnepfau, Schnepfau  
 Alma Bergsennerei Huban, Doren

Mehr Informationen und Öffnungszeiten: [www.alma.at](http://www.alma.at)  
 Käsespezialitäten online bestellen: [shop.alma.at](http://shop.alma.at)



### ANREISE NACH BREGENZ

N 47° 30' 11"  
 O 9° 44' 49"

### LEGENDE

- Autostrecke mit Kilometer-Angaben
- Österreichische Bundesbahnen (ÖBB)
- Montafonerbahn
- Deutsche Bahn (DB)
- Schweizerische Bundesbahnen (SBB)
- ✈ Flughafen

BREGENZ

Bodensee  
 Vorarlberg

VOR  
 ARL  
 BERG







Bürgermeister Michael Ritsch

## HERZLICH WILLKOMMEN!

Fast 130 Jahre ist es her, dass Eugen Zardetti auf den gepflasterten Straßen von Bregenz das erste benzinbetriebene Serienfahrzeug Österreichs in Betrieb nahm. Die meisten, die den Automobilpionier damals beobachteten, schüttelten den Kopf oder belächelten ihn milde. Kaum jemand ahnte, dass der Wahlbregenzer aus der Schweiz damit die frühe Geburtsstunde des Fremdenverkehrs in unserem Land einläutete. Was nämlich in den folgenden Jahrzehnten geschah, waren die zunehmende Mobilisierung weiter Teile der Gesellschaft und die fortschreitende Entwicklung des Tourismus.

Freilich wird die Nutzung von Verbrennungsmotoren für die Fortbewegung heute viel kritischer gesehen. Der Ruf nach autofreien Innenstädten zum Beispiel wird immer lauter. Eines ist aber geblieben und wird sich auch in Zukunft nicht wesentlich ändern. Bregenz gilt aufgrund der idealen Kombination seines landschaftlichen Reizes und seines bemerkenswerten Kulturangebotes seit Langem als äußerst interessante touristische Destination. Das gilt trotz der vielen Einschränkungen durch COVID-19, die wir 2020 und 2021 hinnehmen mussten.

Dass es auch nach der Pandemie zwischen Bodensee und Pfänder viel zu sehen, zu hören und zu genießen gibt, macht die vorliegende Ausgabe des „Bregenzerleben“ einmal mehr deutlich. Ich wünsche Ihnen für Ihren Aufenthalt und Ihre Entdeckungsreise durch unsere Stadt viel Spaß!

Ihr Michael Ritsch  
Bürgermeister

**ENG** Austrian tourism began in earnest 130 years ago, and much has changed in that time. What hasn't changed: Bregenz will remain an attractive destination thanks to its rural charms and cultural offerings. This year's edition of "Bregenzerleben" again shows how much there is to see, hear and experience. Enjoy your journey of discovery through our city!

Yours sincerely, **Michael Ritsch**  
Mayor



Mag. Robert S. Salant, Geschäftsführer Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH

## LIEBE LESERIN, LIEBER LESER,

Wie (er-)lebenswert Bregenz, die Vorarlberger Landeshauptstadt am Bodensee, ist, wurde im letzten Jahr noch einmal mehr deutlich. Kultur-, Natur- und Genusserelebnisse haben in den letzten, teils herausfordernden Zeiten einen ganz neuen Stellenwert erhalten – welche sowohl von Gästen als auch von Bürger:innen gleichermaßen geschätzt werden. Das vorliegende „Bregenzerleben“ bringt auch in dieser Ausgabe auf den Punkt, was Bregenz ausmacht: 2022 feiert die Oper „Madame Butterfly“ Premiere und läutet mit dem Spiel auf dem See eine neue Festspielsaison ein. Feierwürdig ist ebenso das 25-jährige Bestehen des Kunsthaus Bregenz: KUB-Kurator Rudolf Sagmeister gibt spannende Einblicke in seine Arbeit und erklärt, warum hier Unmögliches möglich gemacht wird (S. 48). Bregenz als „Laufstadt“ zu erkunden (S. 72), sich durch die Stadt zu naschen (S. 98) oder einem Marktfahrer über die Schulter zu schauen (S. 34) – das alles sind Geschichten, die Bregenz definieren und einzigartig machen. An diesem Selbstverständnis setzt unsere Arbeit an – die Stadt mit Erlebnissen zu füllen, einhergehend mit einer nachhaltigen sowie modernen Stadtentwicklung.

Wir freuen uns, Sie jederzeit in unserem Tourismusbüro in Bregenz willkommen zu heißen. Außerdem finden Sie ständig aktualisierte Informationen und Hintergründe auf [www.visitbregenz.com](http://www.visitbregenz.com) und unserer Facebook-Seite **visitbregenz**.

Ich wünsche Ihnen einen unvergesslichen Aufenthalt in Bregenz und viel Freude bei der Lektüre unseres Magazins!

Ihr Robert S. Salant  
Geschäftsführer

**ENG** Bregenz – the Capital of Vorarlberg at Lake Constance  
This edition of 'Bregenzerleben' sums up what makes this city so special. There might be an inspiring idea of what to discover here for you. We would love to welcome you at our tourist office or inform you online at our new website [www.visitbregenz.com](http://www.visitbregenz.com). We wish you an unforgettable time in our precious city and wish you safe travels!

**Robert S. Salant**  
General Manager



# INHALT

# CONTENT

- 03** **Anreise nach Bregenz**
- 04** **Vorwort Bürgermeister Michael Ritsch**
- 05** **Editorial Robert S. Salant, Geschäftsführer**



## STADTERLEBEN

### EXPERIENCE THE CITY

- 10** **Gewinn für die Oberstadt**  
Das Turm-Café der Familie Jäger
- 15** **Modestrecke**  
Stadt der Kontraste
- 22** **Hilfe kommt aus Bregenz**  
Literatur in der Stadt
- 24** **Die Geschichte eines Autors**  
Max Lang
- 26** **Casino Bregenz**  
Ein besonderer Abend in einer besondern Zeit
- 28** **Kongresskultur Bregenz**  
Festspielhaus Bregenz: mehr als nur ein Veranstaltungszentrum
- 30** **Events und Märkte in Bregenz**
- 32** **Der Genussbringer auf Raritätensuche**  
Michael Hehle
- 36** **Lindau 2022**  
Kunst entdecken, Kultur erleben



## KUNST- & KULTURERLEBEN

### EXPERIENCE ART & CULTURE

- 40** **Spiel auf dem See – Madame Butterfly**  
Die Bregenzer Festspiele 2022
- 45** **Programm der Bregenzer Festspiele 2022**
- 46** **Rudolf Sagmeister, Kunsthau Bregenz**  
Ein Kurator lässt Revue passieren
- 49** **Vorarlberger Landesbibliothek**  
Wünsch dir was!
- 50** **Vorarlberger Landestheater**  
Viel Kreativität und unkonventionelles Denken
- 52** **vorarlberg museum**  
Sagmeister & Walsh: BEAUTY
- 53** **Theater KOSMOS**  
Die freie Bühne in Bregenz
- 58** **Symphonieorchester Vorarlberg**  
Wie Phönix aus der Asche – das SOV startet wieder durch!
- 61** **Stadtführungen einmal anders**  
Aber auch klassisch oder das Besondere zu Hause entdecken
- 62** **Galerien in Bregenz**  
Wo die Kunst zu Hause ist



## SEE- & BERGERLEBEN

### EXPERIENCE THE LAKE & MOUNTAIN

- 68** **Bregenz mit kleinen Schritten entdecken**  
Tipps für Familien
- 70** **Schlossherrlich**  
Schlossbergtrail Gebhardsberg Bregenz
- 72** **Über den Sinn des Laufens**  
Gespräch mit Martina Feurstein
- 74** **Das ist einfach das Höchste!**  
Familienausflug am Pfänder
- 76** **Radfahren am Bodensee**  
In die Pedale, fertig, los!
- 78** **24 Stunden Bodensee in Bregenz**
- 83** **Vielfalt an Bord der Vorarlberg Lines**
- 84** **Der Meister des Hafens**  
Hafenmeister Jürgen Ederer



## KULINARIK- & GENUSSERLEBEN

### EXPERIENCE CULINARY HIGHLIGHTS

- 92** **Gerichte mit Geschichte**  
Tradition und Moderne in der Bregenzer Gastronomie
- 98** **So schmeckt Auszeit**  
Süße Köstlichkeiten aus Bregenz
- 104** **Cha Cha Cha mit Genuss**  
Küchentanz in der Ilge mit Rezept
- 106** **Genuss on the rocks!**  
Barszene in Bregenz
- 110** **Bregenzer Weihnacht**
- 114** **Informationen**





**STADTERLEBEN**



# GEWINN FÜR DIE OBERSTADT



Die mittelalterliche Altstadt mit dem Martinsturm ist ein Bregenzer Schmuckstück. Dass Gäste und Einheimische sich hier wohlfühlen, ist auch ein Verdienst des neuen Cafés unter der Leitung der Familie Jäger.

Thorsten Bayer

Auf einmal ging alles ganz schnell. Als vor zwei Jahren der damalige Bürgermeister Markus Linhart und Robert Salant, Geschäftsführer der Bregenz Tourismus und Stadtmarketing GmbH, einen Partner für ein kleines Café neben dem Martinsturm suchten, lag die Lösung ziemlich nahe. Genau genommen ein Haus weiter. Hier wohnen Barbara und Reinhold Jäger, die seit Jahren erfolgreiche Gastro- und Hotelbetriebe im Brandnertal führen. „Als wir 2013 ein Boutique-Hotel aufbauten, war das ein

Sprung ins kalte Wasser. Wir sind keine gelernten Köche oder Service-Mitarbeiter. Ich habe Handelswissenschaften studiert, Reinhold Informatik“, erinnert sich Barbara. Doch der Erfolg gab ihnen recht. Einige Jahre später übernahmen sie das Romantik-Haus und das Restaurant Mühlebach im Dorfczentrum von Brand. „Von zwei auf 25 Mitarbeiter in kürzester Zeit“, bringt Reinhold die Entwicklung auf den Punkt.



Reinhold, Barbara und Beatrice Jäger in ihrem Gastgarten



Martinsturm

## Familienbetrieb

Dann kam die Anfrage für das Café vor der Jäger'schen Haustür in Bregenz. Sie mussten nicht lange überlegen. Im Juli 2020 öffneten es als „Herzensangelegenheit“ (Barbara) seine Pforten: Seitdem gibt es zu den Öffnungszeiten des Turms – von Mai bis Oktober, dienstags bis sonntags, 10 bis 18 Uhr – Kaffeespezialitäten, Getränke, Eis, Strudel, hausgemachte Kuchen und Panini. Diese italienischen Sandwiches passen zum Ambiente, weiß Beatrice Jäger: „Das Flair erinnert an die Toskana, bestätigen mir Gäste immer wieder.“ Die 21-Jährige arbeitet neben einer Vollzeitangestellten mit. Beatrices große Schwester Katharina studiert in Wien Tourismusmanagement. Sie setzte ihr Wissen zu Hause in die Praxis um und erstellte das Konzept für das Café.

Neun Tische stehen unter freiem Himmel, drinnen gibt es nur ein WC. Der Betrieb hat sich etabliert – nicht nur bei Touristen, wie Barbara erzählt: „Es kommen auch immer wieder Nachbarn vorbei. Vor allem ältere Damen und Herren, die hier einen Treffpunkt gefunden haben und somit einen Ort, an dem wieder alte Geschichten erzählt und gern gehört werden.“

**ENG** The medieval Old Town is one of the jewels of Bregenz, enjoyed by guests and locals alike. Now, thanks in part to the new café run by the Jäger family. The solution was obvious when a partner for a café near St. Martin's Tower was sought two years ago: neighbours Barbara and Reinhold Jäger, who had experience managing successful hotel and restaurant operations. In July 2020, the couple opened the café, which offers coffee, drinks, ice cream, and home-made cakes and panini. It keeps the same hours as St. Martin's Tower, from May to October. The café is popular with tourists and neighbours, especially older men and women who meet up here to share their old stories.



### Martinsturm

Martinsgasse 3b  
 +43 (0) 5574 410 1561  
 stadtaarchiv@bregenz.at  
 martinsturmbregenz.at

### Öffnungszeiten

**Martinsturm & Café**  
 Mai – Oktober 2022  
DI – SO 10:00 – 18:00





Huber Fine Watches & Jewellery in Bregenz

## DAS BIJOU AM SEE

**Flanieren, genießen, verweilen: Die neue Uhren- und Schmuck-Boutique von Huber Fine Watches & Jewellery in Bregenz macht den Ausflug an den Bodensee zu einem unvergesslichen Erlebnis.**

Ein auserlesenes Geschenk zum Geburtstag oder zur Hochzeit? Oder eine spontane Geste der Liebe? Huber Fine Watches & Jewellery hat passende Präsente für besondere Momente. Zahlreiche Weltmarken präsentieren sich in einem Shop-in-Shop-Konzept auf 160 Quadratmetern – Rolex, IWC, Cartier, Hublot und Tudor sind exklusiv bei Huber erhältlich.

Schmeichelnde «Schmuck-Stücke» von nicht weniger klingenden Marken wie Pomellato, Boucheron, Serafino Consoli überraschen mit kostbaren Kreationen. Die eigene Huber Private Label Collection rundet die auserlesene Schmuckauswahl ab. Und Vintage-Fans, die Uhren mit Geschichte lieben, werden über seltene und wertvolle Sammlerstücke staunen.

Das traditionsreiche Familienunternehmen Huber Fine Watches & Jewellery aus Vaduz ist in Vorarlberg bekannt. Seit 30 Jahren betreibt es eine Uhren- und Schmuck-Boutique im Skiort Lech am Arlberg. Über den neuen Huber-Standort auf dem Leutbühelplatz mitten in der Fussgängerzone in Bregenz freut sich Inhaber Norman J. Huber besonders: «Es ist ein idealer Ort, um unseren persönlichen Service zu zelebrieren und anspruchsvolle Kunden und Gäste aus nah und fern in angenehmer Atmosphäre zu beraten.»

[www.huber-juwelier.at](http://www.huber-juwelier.at)

**ENG** The new Huber Fine Watches & Jewellery shop in Bregenz makes a trip to Lake Constance an unforgettable experience. Huber has the perfect gift for special moments, with exclusive brands like Rolex and Cartier as well as the Huber Private Label Collection and vintage pieces. Norman J. Huber, proprietor of the family-run company, is delighted about the new shop in the pedestrian zone: "It's the perfect spot to serve our discerning guests and celebrate our personal service." [www.huber-juwelier.at](http://www.huber-juwelier.at)



**Huber Uhren Schmuck GmbH**

Kirchstrasse 1, 6900 Bregenz, T +43 5574 23 9 32, [welcome@huber-juwelier.at](mailto:welcome@huber-juwelier.at), [www.huber-juwelier.at](http://www.huber-juwelier.at)

Bregenz | Lech am Arlberg | Vaduz | Bad Ragaz

ROLEX, CARTIER, IWC, HUBLOT, TUDOR, BOUCHERON, POMELLATO, SERAFINO CONSOLI, HUBER PRIVATE COLLECTION

PR-Anzeige

# SAGMEISTER

Ein Familienunternehmen für die ganze Familie

Sagmeister steht seit vielen Generationen für höchste modische Ansprüche und den perfekten Service. Seit der Gründung im Jahre 1844 hat sich das Modehaus in der Römerstraße einen Namen weit über die Landesgrenzen gemacht: Auf über 800 m<sup>2</sup> wird in stilvollem Ambiente die angesagteste Mode für Damen und Herren präsentiert. Die Liste der Marken liest sich dabei wie das „Who's who“ der weltweit gefragtesten Designer: **Brunello Cucinelli, Burberry, Gucci, Prada, Dior, Moncler und Saint Laurent bilden die Highlights. Abgerundet wird das Sortiment mit coolen Streetwear-Labels wie Stone Island, Veja, Céline, Off-White, Palm Angels, Canada Goose, Ami, Dondup und Dsquared<sup>2</sup>.**

Nur 100 Meter entfernt vom Modehaus für Damen und Herren befindet sich der **Kleine Sagmeister** – die Adresse für den modischen Nachwuchs. Hier gibt's Kinder- und Jugendmode für alle von 0 bis 16 Jahre!

Durch die eigene Kundengarage (Einfahrt über die Montfortstraße) sowie die **stilvolle hauseigene Bar**, an der

köstliche Erfrischungen warten, wird das Einkaufserlebnis bei Sagmeister komplettiert. Auch wer gerne nur flanieren möchte, um sich von der großen Modewelt inspirieren zu lassen, ist bei Sagmeister jederzeit herzlich willkommen!

## Sagmeister –

### Die Frau & Der Mann

📍 Römerstr. 10  
☎ +43 (0) 5574 43190  
✉ info@sagmeister.at  
🌐 sagmeister.at

### Der Kleine Sagmeister

📍 Ecke Römerstr./Kirchstr.  
☎ +43 (0) 5574 43190 290  
✉ info@sagmeister.at  
🌐 sagmeister.at



Clemens und Caroline Sagmeister, Sagmeister – Der Mann



Susanne Sagmeister, Sagmeister – Die Frau

**ENG** **A family business for the entire family:** Sagmeister has been synonymous with high fashion and impeccable service for generations, since 1844. The boutique offers clothing from the biggest international names in fashion as well as cool street labels. An in-house bar rounds out the shopping experience. And for the younger clientele, der Kleine Sagmeister offers children's fashion.



## S T A D T D E R K O N T R A S T E

Bregenz – hier wird Zukunft gestaltet mit einem Mix aus Moderne und Tradition, Natur und Architektur, Kreativität und Beständigkeit. So viele Gesichter die Stadt hat, so kontrastreich zeigt sich auch die folgende Modestrecke – und Gegensätze ziehen sich bekanntlich an.

**HAIR:** INTERCOIFFEUR ÖLZ **MAKE-UP:** BEATE ART COSMETIC



OUTFIT: SAGMEISTER - DER MANN LOCATION: VORARLBERG MUSEUM



OUTFIT: BOSS DEURING WAFFEN & OUTDOOR LOCATION: GALERIE29





Outfits: Closed  
Taschen: Ellen Truijen  
Schmuck: Pernille Corydon







# BOUTIQUE SCHAURAUUM

**Die Boutique Schauraum von Martina Hämmerle ist der Geheimtipp in Sachen Mode und Accessoires in Bregenz.**

In einem der ältesten Häuser am Kornmarktplatz präsentiert die Mode-Expertin in behaglicher Atmosphäre neben absolut lässiger und tragbarer Mode auch allerlei Besonderheiten und Einzelstücke. Normal kann jeder – das Team vom Schauraum jedoch berät Sie individuell abgestimmt auf Ihre persönlichen Vorzüge.

Hier gibt es für jede Frau das passende Kleid – und die Accessoires dazu. Begeben Sie sich vertrauensvoll in die Hände der absolut charmanten Beraterinnen – bei einem kühlen Glas Sekt wird der Einkauf zum Erlebnis und jeder Kauf ist ein Treffer – garantiert!

Wichtig sind Martina Hämmerle Qualität und Herkunft der Mode. Die Textilien stammen von ausgewählten europäischen Anbietern. Vorzug haben Naturmaterialien wie Baumwolle, Viskose, Seide und Leder – denn der Tragekomfort ist ein weiterer entscheidender Faktor. Im Schauraum wird frau nicht verkleidet – sondern eingekleidet. Mit Marken wie **King Louie, Blutsgeschwister, Vive Maria, CF Selection, ana alacazar** u.v.m. findet jeder Geldbeutel etwas Passendes. Nicht zuletzt ist auch die Vielfalt an Accessoires berauschend – hier finden Sie auch sicher ein passendes Präsent für Ihre Liebste!



**ENG** Schauraum is an insider tip for high quality fashion and accessories in Bregenz. Fashion expert Martina Hämmerle not only offers wearable and one-of-a-kind pieces; she and her team help customers find the right look while they enjoy a glass of bubbly in one of the oldest buildings on Kornmarktplatz.



OUTFIT: BOUTIQUE SCHAURAUUM LOCATION: MILCHPILZ BREGENZ







# HILFE KOMMT AUS BREGENZ

## Literatur in der Stadt

Stellen Sie sich einmal vor, 45 Autor:innen lesen an einem einzigen Tag mehrere Stunden in ganz Bregenz und Sie können gemütlich von einer Lesung zur nächsten spazieren, dabei nicht nur jungen, alten, renommierten, innovativen Schriftsteller:innen zuhören, sondern auch die Stadt durchstreifen, Orte neu kennenlernen.

An Ostern 2022 ist die belebte Stadt der Höhepunkt der Reihe „Literatur im Schwärzler“, die zwischen 2015 und 2019 als Kooperation von Hotel Schwärzler, Theater KOSMOS und literatur vorarlberg bzw. der Literaturzeitschrift *miromente* stattfand. Jeweils am Osterwochenende brachte diese Veranstaltung rund 10 Autor:innen aus dem ganzen deutschsprachigen Raum bei einem Symposium zusammen. Als spektakulärer letzter Durchgang und Abschluss wird die Reihe 2022 nochmal alle Autor:innen mit Begleitung im „Schwärzler“ zusammenführen für ein großes Fest und einen Tag voller Lesungen und Literaturbegegnungen an 12 Standorten in der Stadt.

Und wie immer seit 2015 wird auch dann eine Anthologie mit Geschichten erscheinen, die von den Autor\*innen exklusiv für diesen Anlass geschrieben werden. Und so wie auch in den bisherigen Ausgaben sollten sich die Geschichten wieder um ein spezielles Motiv drehen, das im Grunde nur heißen konnte: **DAS FEST**. Wie in den Jahren vorher haben sich die Schreiber:innen auch dieses Mal auf ein literarisches Spiel eingelassen, für das sie sich bereit erklärten, einen Satz und zwei Begriffe, die von den Veranstalter:innen vorgegeben waren, in ihre Texte einzubauen. Der Satz sei gleich hier verraten, denn er wurde titelgebend für die gesamte Veranstaltung und lautet: „Hilfe kommt aus Bregenz“. Er ist einem rätselhaften Tagebucheintrag Franz Kafkas vom 6. Juli 1916 entnommen, für den in der einen oder anderen Geschichte unserer eingeladenen Autor:innen vielleicht erstmals eine plausible Erklärung zu finden ist.

**02. – 05. April 2022**

**Öffentliche Lesung: Samstag, 03. April, 10:00 – 17:00 Uhr, 12 Schauplätze in Bregenz**

**Eintritt frei**

**Information: [www.hilfekommtausbregenz.com](http://www.hilfekommtausbregenz.com) | [info@hilfekommtausbregenz.com](mailto:info@hilfekommtausbregenz.com)**



Autor:innen: Amann Carolyn, Bauer Theodora, Bleier Wolfgang, Bockmühl Sabine, Bösch Gabriele, Demuth Volker, Diwiak Irene, Egger Daniela, Ferstl Paul, Fuchsl Franziska, Futscher Christian, Göttfert Constantin, Heger Moritz, Helfer Monika, Hildt Moritz, Klein Katharina, Köhlmeier Michael, Kopf Maria, Krainer Isabella, Kresser Bastian, Linher Christoph, Macauley Deborah, Mittelberger Martina, Oppolzer Fabian, Peer Alexander, Petz Georg, Pilz André, Platzgumer Hans, Postner Amos, Quaderer Benjamin, Quaderer Hansjörg, Reimann Christian, Reinelt Carlos Peter, Rinderer Maya, Rinderer Sarah, Röding Philipp, Rosbacher Verena, Sailer Simon, Schraven Hannah, Schuchter Bernd, Sprenger Stefan, Tondl Claudia, Walker Christina, Welte Thomas, Woska-Nimmervoll Eva, Zillner Christian

**ENG** Just imagine: readings by 45 authors in one day, all around Bregenz, allowing you to explore the city as you discover writers. This will be the highlight and culmination of the *Literature at the Schwärzler* series, which brought together German-speaking authors between 2015 and 2019. The series, launched by Hotel Schwärzler and partners in the arts, resumes this year for one last time. It will conclude in spectacular fashion with a big celebration and a day of readings and literature events at 12 venues in the city. As in past years, an anthology of stories written specifically for the occasion will be published to coincide with the event.





# DIE GESCHICHTE EINES AUTORS

Max Lang

 Veronika Mennel

Am 09. April 2021 um 18:00 Uhr war es so weit:

„**Sprich nur ein Wort**“ wird im Vorarlberger Landestheater uraufgeführt. Geschrieben von Maximilian Lang, inszeniert von Bérénice Hebenstreit. Die Stühle stehen bereit. Lang erinnert sich, als wäre es gestern gewesen. Er spricht gern über die Stadt, in der er aufgewachsen ist. Inzwischen wohnt er in Wien, der Heimat seiner Mutter und der Ort, an dem er Literaturwissenschaft studierte. Manchmal kehrt Lang zurück zum Haus in der Bregenzer Oberstadt, unweit der Kirche St. Gallus, um dahin zu gehen, wo seine Wurzeln liegen. „Noch heute fließen die Geschichten und Erlebnisse meiner Kindheit in meine Texte ein. Mit 16 oder 17 habe ich meine ersten Kurzgeschichten über mich und meine Umgebung geschrieben. Früher habe ich mal in der Taverna Ikaros gekellnert, da habe ich die interessantesten Leute als Inspiration für meine Charaktere kennengelernt.“ Ob er die Geschichten von damals noch hat? Hat er. Und für einen 16-Jährigen seien sie gar nicht mal schlecht. Als Inspiration auf alle Fälle gut.

Was den Autor momentan besonders reizt, ist die Architektur. Er wünscht sich die Chance, auf den kunstvollen Gedanken eines Architekten mit seinen Texten zu reagieren, die Architektur literarisch zu bereichern, sagt er. Auf die Frage, wie solche Projekte entstehen, folgt eine kurze Pause. „Man lernt sich kennen und findet Überschneidungen, Ergänzungen und Gegensätze, die künstlerisch fruchtbar sind. So war es auch beim Landestheater. Vieles lässt sich nicht planen. Auch beim Schreiben selbst spielt das Unterbewusstsein eine große Rolle. Ich beschäftige mich intensiv mit der Materie und gebe mir Zeit zum Nachdenken.“ Gute Kunst ist für ihn, wenn das Gefühl authentisch ist und nicht von der Theorie überlagert wird. Das habe mit Poesie zu tun. „Ein gutes Bild ist ein tiefes Gefühl. Ein Gedicht auch. In aller Kürze.“ Nun kann man wieder von ihm lesen, denn „**arche.tone**“, das neue Buch mit Bildern von Tone Fink und Gedichten von Max Lang, erschien im September 2021.

**ENG** **Sprich nur ein Wort by Maximilian Lang** *made its world premiere at the Vorarlberger Landestheater in April. Now a Vienna resident, Lang grew up in Bregenz and sometimes returns to his childhood home in the Upper Town to go back to his roots. "The stories and experiences of my childhood still find their way into my texts," he says. He still has the short stories he began writing at 16 or 17, and they still serve as inspiration. For Lang, good art is an authentic feeling without interference from theory: "A good image is a deep feeling. So is a poem, even in its brevity." arche.tone, his new book of poetry with illustrations by Tone Fink, appeared in September.*





## EIN BESONDERER ABEND IN EINER BESONDEREN ZEIT. KOMMEN SIE MIT DAHIN, WO DAS GLÜCK WOHT.

Goldenes Licht. Gediegenes Ambiente. Einzigartige Atmosphäre. Wer im Alltag das Besondere sucht und sich ein wenig Abwechslung im Abendprogramm wünscht, für den ist das Casino Bregenz der richtige Ort. Jeden Abend lädt es zu einem prickelnden und kulinarischen Vergnügen ein. Aus der Philosophie von Vielfalt, Genuss und Spiel entsteht eine Atmosphäre, die nur mit sich selbst vergleichbar ist. Schlüpfen Sie in die Ausgeschuhe und lassen Sie sich nach den höchsten Regeln der Kunst verwöhnen und unterhalten. Kommen Sie an, checken Sie ein und legen Sie mit der Jacke an der Garderobe auch die Hektik des Alltags ab.

### Entspanntes Flair und Leichtigkeit

Im Casino Restaurant FALSTAFF beginnt der perfekte Abend mit ganz großer Verführungskunst: Jedes Gericht und jedes Glas Wein ist dem Genuss gewidmet. Das Team lässt nichts unversucht, um Sie zu begeistern und Ihre Geschmacksknospen aufblühen zu lassen. Aus den besten Produkten, die unsere Region zu bieten hat, zaubert die gehobene Kochkunst ein Sinneserlebnis, das den Augen genauso schmeichelt wie dem Gaumen. An lauen Sommerabenden sind Sie eingeladen, es sich unter freiem Himmel auf der Sonnenterrasse «Cloud Lounge» gemütlich zu machen und dabei zuzusehen, wie die Sonne über dem Bodensee untergeht. Wenn es dafür zu kühl ist, genießen Sie Ihr Dinner doch drinnen auf der Galerie und beobachten Sie das Geschehen an den Spieltischen. Der Logenplatz für

alle, die während des Essens das echte Casino-Flair spüren möchten. Außerdem ist das die perfekte Einstimmung, um anschließend selbst sein Glück zu versuchen oder in der gemütlichen Lounge einen Drink zu genießen.

### Spielvergnügen und Casino Lounge

Das Casino Bregenz ist das größte Casino im Vier-Länder-Eck, das heißt viel Raum und viele Spielmöglichkeiten. An über 350 Spielautomaten warten die Jackpots darauf, geknackt zu werden, und bei den Casino-Klassikern Roulette, Black Jack oder Poker wollen Gewinne abgesahnt werden. Ein Extra-Highlight ist der Automatenjackpot Fort Knox: Mit kleinem Einsatz können Sie den Fort-Knox-Jackpot mit über 200.000 Euro gewinnen. Fort Knox gibt es seit Sommer 2019 und der Jackpot wurde schon über zehn Mal geknackt. Ihre Chancen stehen gut! Jeder Casinobesuch ist ein individuelles Erlebnis: Wer Nervenkitzel will, kriegt ihn. Wer Genuss sucht, findet ihn. Wer nur beobachten und Cocktails schlürfen will, ist hier genau richtig. Die gemütliche Casino Lounge ist ein Ort der Ruhe und Begegnung. Wann immer es möglich ist, bietet sie heimischen und internationalen Künstlern eine Bühne. Dann verwandelt sich das Casino Bregenz mal in eine gemütliche Jazz-Bar, mal in eine mitreißende Comedy-Stage und ein andermal in eine begehrte Location für Business-Events. Es lohnt sich immer, einen Blick auf die Website zu werfen. Und mit etwas Glück knacken Sie bei Ihrem Besuch sogar den Jackpot.


**ENG** Let yourself be entertained and spoiled at Casino Bregenz, the largest casino in the region. Begin your perfect evening at FALSTAFF restaurant, where the best regional products are transformed into elevated cuisine and an experience for the senses. Make yourself comfortable in the Cloud Lounge and watch the sun set over Lake Constance. Or enjoy your dinner in the gallery overlooking the gaming floor below. Slots and traditional games like roulette, poker and more will be waiting for you. Every visit to the casino is a unique experience. If you want a rush, you'll find it. If you want to indulge, no problem. If you just want to watch as you sip a cocktail, you're in the right place.



# Der weite Blick hinaus.



Kongresskultur pur: der Bodensee wie ein Spiegel für klare Gedanken und beste Bedingungen, um Horizonte zu erweitern.

 Kongresskultur  
Bregenz  
The Art of Hosting

## FESTSPIELHAUS BREGENZ: MEHR ALS NUR EIN VERANSTALTUNGSZENTRUM

Kongresskultur Bregenz hat sich durch Leidenschaft, Kompetenz und offenen Geist zu einem der führenden Veranstaltungszentren Europas entwickelt. Mit rund 200.000 Besuchern und zirka 200 Veranstaltungen zwischen den Monaten September und Juni ist das Festspielhaus Bregenz das größte Veranstaltungszentrum am Bodensee, mehrfach ausgezeichnet als eines der besten der Welt.

### Kongresskultur bietet einzigartiges Ambiente

Die Vorteile von Veranstaltungen sind breitgefächert. Richtig konzipiert und durchgeführt schaffen sie besondere Erlebnisse und helfen, den Imagewert eines Unternehmens zu entwickeln, wodurch Umsatzsteigerung generiert und neue Zielgruppen für Produkte und Dienstleistungen geschaffen werden. In der faszinierenden Architektur des Festspielhauses Bregenz lässt Kongresskultur Bregenz aus Tagungen, Kongressen sowie kulturellen und gesellschaftlichen Anlässen wahrhaft unvergessliche Veranstaltungen entstehen. Gerade Kongresse und Tagungen leben aber auch vom Angebot abseits von Seminarräumen und Vorträgen – hochwertige Übernachtungsmöglichkeiten und günstige Verkehrsanbindungen gehören heute zur Grundausstattung einer Tagungsdestination. Ein Umstand, der Kongresskultur Bregenz eine besondere Position im internationalen Vergleich zuweist. Nicht zuletzt wegen der einzigartigen landschaftlichen Kulisse mit Blick auf den Bodensee hat das Festspielhaus Bregenz eine besondere Anziehungskraft für seine Besucher und Kunden.



### Kompetente Beratung vom ersten Augenblick

Kongresskultur Bregenz hat im Rahmen von Veranstaltungen in unterschiedlichsten Größen viel Erfahrung gesammelt. Anhand dieser Erfahrungswerte wird jeder Kunde vom Erstgespräch an, über die Konzeption, Planung bis hin zur Durchführung seiner Veranstaltung, professionell betreut. Die Palette an Dienstleistungen ist vielseitig und orientiert sich an den Wünschen und Anforderungen des Kunden. Durch die Covid-19-Pandemie wurde das Angebot an Veranstaltungsformaten nochmals erweitert. Basierend auf digitalen Lösungen konnten auch im vergangenen Jahr Veranstaltungen im Festspielhaus stattfinden. So wurden vermehrt hybride Events, also Veranstaltungen mit virtuellen Komponenten, angefragt und umgesetzt. Kongresskultur ist um stetige Verbesserung der Kundenbeziehungen bemüht, weshalb „viel in Weiterbildung und Entwicklung, vor allem hinsichtlich Digitalisierung investiert worden ist“, so Gerhard Stübe, Geschäftsführer von Kongresskultur Bregenz. „Die vielseitigen Möglichkeiten der Online-Welt zu nutzen und als Adaptierung zu den gewohnten Veranstaltungsformaten zu sehen, ist die Herausforderung der Veranstaltungsbranche.“

Weitere Informationen über die vielseitigen Möglichkeiten, Veranstaltungen abzuhalten, erhalten Sie gerne vom Büro für Veranstaltungsmanagement von Kongresskultur Bregenz.

ENG

Kongresskultur Bregenz has become one of the Europe's leading event venues. Providing professional and expert advice from the first enquiry through to the event itself, the team will make your conference, meeting or cultural event an unforgettable experience against the backdrop of the fascinating architecture of Bregenz's Festspielhaus. Hybrid or digital events are of course also available.

Kongresskultur Bregenz GmbH

Platz d. Wr. Symphoniker 1

+43 (0) 5574 413-0

kongresskultur.com





Street Food Market



Piemontmarkt



Bregenz LIFE



Lange Nacht der Musik



„Züg & Sacha“- Markt



Hafenfest



Tag der Wiener Symphoniker



Pop-up-Konzert

ALLE EVENTS IM  
 ÜBERBLICK UNTER  
[visitbregenz.com/  
 events](https://www.visitbregenz.com/events)



Wochenmarkt am Kornmarktplatz

Open City



Anton-Schneider-Straßenfest



Molo Lake Stage

# EVENTS UND MÄRKTE IN BREGENZ





# DER GENUSSBRINGER AUF RARITÄTENSUCHE



Michael Hehle

*Veronika Mennel*

Freitag ist Markttag. Seit sieben in der Früh ist Michael Hehle mit seinem Marktstand hier am Kornmarktplatz. Er schneidet gerade den Hornkäse in kleine Kostproben und kommt ins Schwärmen. „Eine Besonderheit aus dem Bregenzerwald. Weil die Kühe ihre Hörner behalten dürfen, ist der Käse besonders bekömmlich.“ Michael ist Käsesommelier, ausgebildeter Gastronomiekaufmann und Genusscoach. Außerdem ist er Schatzsucher. Die außergewöhnlichen Raritäten an seinem Stand findet man so nicht überall. Statt auf großen Genussmessen sucht Michael das Besondere lieber im Dorfleben kleiner Ortschaften. „Es gibt schon zu viele charakterlose und heimatlose Produkte, bis unter die Decke in Hallen gestapelt und keiner weiß, wo die eigentlich herkommen.“ Deswegen macht sich Michael auf den Weg zurück zum

Ursprung und folgt dabei seiner Passion. Er gibt den Raritäten kleiner Landwirte und Bauern eine Bühne, freitags am Kornmarktplatz und samstags am Leutbühel. Abseits der Messehallen hat er auch den Vulcano-Schinken in der Steiermark gefunden. Drei Jahre dauert es, bis er so reif und g'schmackig hier präsentiert werden kann. Doch Zeit ist die wichtigste Voraussetzung für Qualität, und obwohl die Vielfalt an Michaels Stand vom Käse über den Honig und den Wein bis zum Rotwild-Paket und zur Salami reicht, gibt es einen roten Faden: Jedes Produkt bekommt die Zeit, die es zum Gedeihen, Reifen und Veredeln braucht.

Michael versteht sich als Kundschafter und Botschafter im Namen des guten Geschmacks, der nachhaltigen Herstellung und des ursprünglichen Genusses. Wenn er an den Erfolg einer Sache glaubt, scheut er sich nicht davor, aufs Ganze zu gehen. Aus dem Grund hat er seine eigenen Mangalzaschweine, eine Urschweinart, die er am Eichenberg hält. Heute verkauft er noch bis Mittag seine Schätze an die Marktbesucher, danach fährt er mit seinem Genussrad weiter zur Fischersteg Sunsetbar, um seinen Gästen Genussplatten anzubieten.



**ENG** Friday is market day, and Michael Hehle has been at his Kornmarktplatz stall since 7 am. He raves about his Hornkäse, as he prepares samples. Michael is a cheese sommelier and treasure-hunter. The rare specialities he offers aren't easy to come by. "There are too many products that lack character, and no one knows where they come from," he says. He seeks out special products from small-scale producers. Like Vulcano ham from Styria, which is aged for three years. Because quality takes time. Michael isn't afraid to go all in when he believes in something, like the Mangalica pigs he raises. He sees himself as a scout and ambassador of good taste and sustainable production.

ALLE MÄRKTE IM  
ÜBERBLICK UNTER  
[visitbregenz.com/  
maerkte](https://www.visitbregenz.com/maerkte)







Wo man sich trifft. Seit 1905.



Hotel Schwärzler Landstraße 9 6900 Bregenz T +43 5574 4990  
 schwaerzler@s-hotels.com hotelschwaerzler.at #hotelschwaerzler



## HOTEL SCHWÄRZLER IN BREGENZ

**Wenn Ihre Wünsche auf offene Ohren stoßen, helfende Hände mit anpacken und Sie das Gefühl haben, gut aufgehoben zu sein – dann wissen Sie, dass Sie angekommen sind. Im Hotel Schwärzler in Bregenz.**

Herzstück des neu ausgezeichneten Vorarlberger Architekturhotels und Treffpunkts von Genussliebhabern, Kulturschaffenden, Literaturinteressierten, Bregenz-Besuchern und Nachbarn ist die neue Schwärzler Lounge & Bar und der idyllische Garten.

In den Restaurants Babenwohl und der Brasserie Karl genießen die Gäste neben Gerichten der österreichischen Wirtshauskultur stets auch internationale Klassiker und vegetarische und vegane Trendgerichte. Auf Regionalität, Frische und Qualität der Produkte wird besonders hoher Wert gelegt.

Nach einem erlebnisreichen Tag in der Region Bodensee-Vorarlberg findet man Entspannung im Schwärzler Spa mit Sauna, Dampfbad, Ruhebereich und Lesecke oder im Technogym Fitness-Bereich (110 m<sup>2</sup>).

Literatur und Kultur spielen im Hotel Schwärzler seit Jahren eine große Rolle und werden in der persönlichen Beratung der Gäste wie auch bei eigenen Veranstaltungsformaten sichtbar.

Neu bietet das Hotel Schwärzler vier stimmungsvolle Veranstaltungsräume, die vom Seminar-Experten NEULAND eingerichtet wurden und auch hybride Veranstaltungen ermöglichen.

Als Mitglied des Klimaneutralitätsbündnisses Vorarlberg und als Träger des österreichischen Umweltzeichens werden umfassende Maßnahmen ergriffen, um zu einer lebenswerten und gesunden Umwelt beizutragen. Seit 2015 übernachteten Sie im Hotel Schwärzler klimaneutral.

**ENG** You know you've arrived at Hotel Schwärzler in Bregenz when your requests are heard, hands are there to help, and you feel well taken care of. The heart of the Vorarlberg architecture hotel is the new Schwärzler Lounge & Bar and idyllic garden. The hotel is also home to restaurants Babenwohl and Brasserie Karl, a spa, and four event spaces. The Schwärzler takes extensive measures to ensure a healthy, liveable environment, and stays at the hotel have been climate-neutral since 2015.



# KUNST ENTDECKEN, KULTUR ERLEBEN

Das kulturelle Angebot rund um den See wächst Jahr um Jahr rasant. Nirgends wird das so deutlich wie im benachbarten Lindau. Letztes Jahr erst mit dem Europäischen Kulturpreis ausgezeichnet, bietet die Stadt heuer ein vielfältiges Feuerwerk kultureller Highlights. Worauf wir uns 2022 ganz besonders freuen.

Premiere im Lindauer Kunstmuseum: Mit der großen Sonderausstellung „Mythos Natur – von Monet bis Warhol“ spannt das Team des Kulturamts erstmals einen größeren Bogen und stellt die künstlerische Auseinandersetzung mit der Natur ins Zentrum einer thematisch geprägten Schau. Schließlich ist die Darstellung der Natur – von Gärten, Pflanzen, Blüten und Blumen in all ihrer Pracht – ein endlos ergiebiges Thema für die Künstler aller Epochen. Für die Ausstellung konnten zahlreiche wertvolle Bilder



Claude Monet, La maison à travers les roses, um 1925-26, Öl auf Leinwand, Courtesy Galerie von Vertes, Zürich

aus renommierten Kunststiftungen und Privatsammlungen gewonnen werden. Wir freuen uns auf Monet und Renoir, Cézanne, Liebermann, Nolde und Macke und von Münter bis hin zu Warhol.

**Vom 30.04. bis 03.10.2022 nur in Lindau zu sehen.**

## Das Paradies in Lindau

Während die großen Meister im Kunstmuseum residieren werden, machen sich junge und aufstrebende Künstler den Stadtraum als „Kunstraum“ zu eigen. 2022 findet die erste Biennale überhaupt in Lindau statt. Unter dem Titel „In situ Paradise“ spüren die Werke unseren irdischen Vorstellungen vom Paradies nach und werfen Fragen auf: Ist ein Paradies auf Erden überhaupt zu finden? In uns selbst oder gar in Gemeinschaft mit anderen?

„Die Weite des Begriffs bietet idealerweise eine Projektionsfläche für das eigene Denken“, erklärt Kuratorin Sophie-Charlotte Bombeck. Man darf sich auf solch vielfältige Ansätze wie Sound-Installationen, begehbare Werke und sogar auf Interventionen an Lindauer Wahrzeichen freuen. Nur so viel sei verraten: Den Bayerischen

Löwen an der Hafeneinfahrt werden Sie mit anderen Augen sehen.

## Auf die Hörner genommen

Dem mächtigen Löwen von Lindau steht der Salzburger Stier in nichts nach. Dass es ihn 2022 nach Lindau zieht, beschert der Stadt im See gleich das nächste Kulturhighlight: Seit mehr als 40 Jahren wird der bedeutendste Kleinkunstpreis im deutschsprachigen Raum – man spricht auch vom „Kabarett-Oscar“ – von den Kulturabteilungen des öffentlich-rechtlichen Hörfunks in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Südtirol vergeben. Eine ganze Woche erlebt man in drei Locations auf der Insel verschiedenste Kabarett-Veranstaltungen, während die Preisträger an zwei Abenden im Theater Lindau geehrt werden. Keine öde Gala also, sondern ein hochkarätiges Satire-Festival, zu dem sich das „Who’s who“ der Szene einfindet.

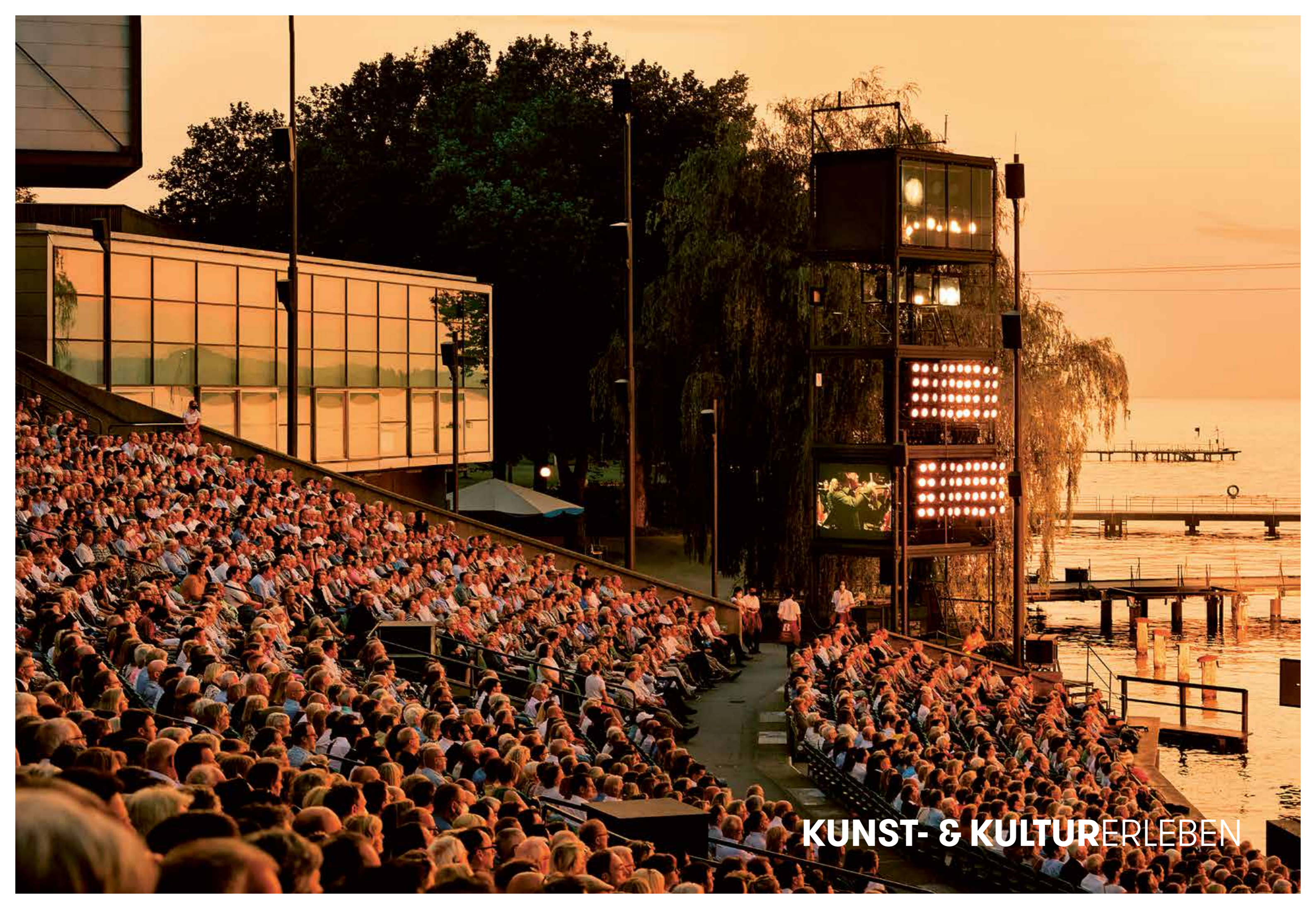
So kann man schnell nachvollziehen, womit sich Lindau die Auszeichnung mit dem Europäischen Kulturpreis verdient hat. Dabei sind wir auf die viel beachteten Inszenierungen am Stadttheater oder die berühmte Marionettenoper noch gar nicht eingegangen. Man muss sich als kulturbegeisterter Gast wohl selbst ein umfassendes Bild machen. Nicht nur dafür ist Lindau jede Reise wert.



**ENG** Winner of the European Culture Prize in 2021, Lindau has plenty of cultural highlights to look forward to in 2022. A special exhibition at the Lindau art museum will explore the link between nature – in the form of gardens, plants and flowers – and art and feature big names from Monet to Warhol. Up-and-coming artists will be making the city their own during Lindau’s first ever Biennale. “In situ Paradise” will feature a variety of approaches, including something extra special for Lindau’s famous Bavarian Lion. Lindau will also host the “Salzburger Stier”, known as the Oscars for German-language cabaret. Events will be held at three different locations on the island over an entire week.







**KUNST- & KULTURERLEBEN**



# MADAME BUTTERFLY

GIACOMO PUCCINI

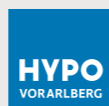


MOODLEY

20. JULI – 21. AUGUST 2022



**CASINOS AUSTRIA**  
Das Erlebnis.



**illwerke** vkw

## SPIEL AUF DEM SEE MADAME BUTTERFLY

Die japanische Geisha Cio-Cio-San, genannt Butterfly, schwelgt im Glück, als sie der amerikanische Marineleutnant Pinkerton zur Frau nimmt. Die Liebe der beiden findet ihren musikalischen Höhepunkt in einem fulminanten Duett, aber schon kurz darauf bringt ein Kriegsschiff den Soldaten zurück in seine Heimat.

Welten und Werte prallen aufeinander, denn während sich Pinkerton frei fühlt und eine Amerikanerin heiratet, wartet Butterfly voller Liebe und Sehnsucht drei Jahre lang auf die Rückkehr ihres Mannes – zusammen mit dem gemeinsamen Kind. In ihrer berühmten Arie »Un bel dì vedremo« malt sie sich in schillernden Farben den Tag aus, an dem der Geliebte wieder vor ihr steht. Doch dann taucht Pinkerton an der Seite seiner amerikanischen Frau auf, und Cio-Cio-San fällt eine unumstößliche Entscheidung.

Giacomo Puccinis Madame Butterfly, eine der heute populärsten Opern, ist zum ersten Mal auf der Seebühne zu erleben. Die musikalische Leitung übernimmt Dirigent Enrique Mazzola, der auch für die Rigoletto-Einstudierung zuständig war. Die Inszenierung liegt bei Andreas Homoki, Intendant des Opernhauses Zürich.

### Oper im Festspielhaus

#### SIBIRIEN

Es ist ungeheuerlich: Stephana gibt ihr angenehmes Leben als Kurtisane im Stadtpalais in St. Petersburg auf, um ihrer großen Liebe Vassili ins sibirische Straflager zu folgen. Dort, in der Verbannung, wandelt sich Stephana zur unerschütterlichen Kämpferin, sie setzt sich gegen Ungerechtigkeiten und Verleumdung zur Wehr. In der ausweglosen Situation der Gefangenen keimt Hoffnung, als die für unmöglich gehaltene Flucht des Paares zu gelingen scheint. Doch dann fällt ein Schuss.





Die effektvolle und dichte Handlung, die lebendige Emotionalität der Figuren und den imposanten Chor zeichnet Umberto Giordano in seiner italienischen Oper Sibirien (Siberia) im Stil des Verismo. Faszinierende russische Klänge – von der Zarenhymne bis zum volkstümlichen Lied der Wolga-Schlepper – sind in die packende Musik eingebettet. Siberia wurde 1903 an der Mailänder Scala anstelle von Giacomo Puccinis verschobener Madame Butterfly uraufgeführt.

### ORCHESTERKONZERTE



„Wenn die Musik der Liebe Nahrung ist, spielt weiter!“ William Shakespeare  
Musikalische Delikatessen in Hülle und Fülle bietet das diesjährige Konzertprogramm. Die Wiener Symphoniker verbinden Klangwelten aus Ost und West und gehen – wie auch das Symphonieorchester Vorarlberg – auf Russlandreise. Die neu gegründete Orchesterakademie entführt zum Einstand ins Reich des Fantastischen. Klänge aus der Nähe und Melodien aus der Ferne. Bekannte Werke und Neuentdeckungen, arrivierte Künstler:innen und aufstrebende Musiker. Fünf Konzerte, drei Orchester – musikalische Nahrung für mindestens einen ganzen Sommer.

**ENG** The Bregenz Festival unites sophisticated musical performances, excellent entertainment for a wide audience and lasting memories under the open sky. The 2022 Festival will be held from 20 July to 21 August. This year, the world's largest lake stage will host Puccini's Madama Butterfly, Umberto Giordano's opera Siberia and five concerts by three different orchestras, providing enough musical fodder to last the entire summer and beyond.


#### Karten

-  Platz der Wiener Symphoniker 1
-  +43 (0) 5574 4076
-  ticket@bregenzfestspiele.com
-  bregenzfestspiele.com

#### Öffnungszeiten Ticket Center

-  bis 30.06.2022  
MO – FR 09:00 – 17:00
-  01.07. – 21.08.2022  
täglich 09:00 – 17:00

#### Abendkasse

-  Geöffnet jeweils 1 Stunde vor  
Aufführungsbeginn bzw.  
ab 17:00 bei Seeaufführungen



# „AUCH DIE CHEMIE SOLLTE STIMMEN“

Insgesamt 26-mal steht Puccinis *Madame Butterfly* bei den Bregenzer Festspielen im kommenden Sommer auf dem Programm. Das ist nur mit Mehrfachbesetzungen zu bewerkstelligen. Wer aber singt wann, wer entscheidet und nach welchen Kriterien? Der künstlerische Betriebsdirektor Michael Csar gibt die Antworten.

 Arno Miller

Außergewöhnlich wie das Spiel auf dem See selbst sind auch bestimmte Notwendigkeiten für das Aushängeschild der Bregenzer Festspiele. Weil in kurzer Zeit sehr viele Aufführungen über die Bühne gehen, sind es bei *Madame Butterfly* gleich vier große Rollen, die dreifach besetzt werden: Sharpless, Suzuki, B. F. Pinkerton und die der Geisha Cio-Cio-San, genannt Butterfly. „Das sind Partien, die man nicht sechsmal die Woche singen kann und sollte. Hinzu kommen die äußeren Bedingungen, wir spielen im Freien, das Wetter, die große Bühne ... das ist alles sehr belastend“, erklärt Michael Csar.

Daraus ergibt sich allerdings auch ein Luxus, den sich Bregenz leisten kann: Wenn Mitte Juni die Proben beginnen, bleiben rund drei Wochen Zeit herauszufinden, wer mit wem optimal harmoniert. Sowohl musikalisch als auch szenisch. „Es werden alle Konstellationen durchgespielt“, sagt Michael Csar, „wobei es da nicht um schlechter oder besser geht. Aber, um ein Beispiel zu nennen, bei einem Liebespaar sollte auch die Chemie zwischen Sängerin und Sänger stimmen.“ Das wird sich vermutlich schneller herausstellen als die Antwort auf die Frage, welche Paarungen sich in welchen Szenen darstellerisch fordern. Ob sich jemand auf der riesigen Seebühne bis an den Rand gefordert fühlt oder tiefenentspannt mit der Gesamtsituation zurechtkommt, das kann das Regieteam aus der Nähe am besten beurteilen.

Die Entscheidung fällt in sehr enger Abstimmung zwischen Intendantin Elisabeth Sobotka, Michael Csar, dem Dirigenten und dem Regieteam etwa zwei Wochen vor der Premiere. Die drei in sich stimmigen Viererteams Sharpless, Suzuki, Pinkerton und Butterfly bleiben dann während einer Saison zusammen. Wo das möglich ist, soll jeder jeden dritten Tag an der Reihe sein. Später wird das Muster gedreht, damit jeder auch mal an einem Samstag und Sonntag singt.

**Cio-Cio-San (genannt Butterfly):** Celine Byrne, Elena Guseva, Barno Ismatullaeva

**Suzuki:** Claudia Huckle, Aytaj Shikhalizada, Annalisa Stroppa

**B. F. Pinkerton:** Edgaras Montvidas, Jonathan Tetelman, Łukasz Załęski

**Sharpless:** Brian Mulligan, Brett Polegato, Yngve Søbørg

ENG

Puccini's *Madame Butterfly* will be on stage at the Bregenz Festival 26 times this summer – thanks to multiple casts. Not only are the roles themselves a challenge, the outdoor conditions put additional strain on the performers. Michael Csar, Director of Artistic Administration for the Festival, and Elisabeth Sobotka, Artistic Director, and their team are responsible for casting decisions. They have three weeks to try out all the different combinations of singers and find the right one. Everything has to fit perfectly together, both musically and scenically. And of course there has to be chemistry. Once the casts have been determined, they'll stay together for the entire season.







gebaut.at

**HYPO**  
VORARLBERG

Achrain, Dornbirn

# MIT STARKEN WURZELN HOCH HINAUS.

## WER VIEL VORHAT, KOMMT ZU UNS.

Wir in Vorarlberg streben nach Höherem und bleiben unseren Werten stets treu. Denn es sind unsere starken Wurzeln, die uns helfen, hoch hinaus zu kommen. Das gilt für private Ziele und unternehmerischen Ehrgeiz genauso wie für uns als Bank – mit ausgezeichneter Beratung und schnellen Entscheidungen wird auch das Unmögliche möglich.

Hypo Vorarlberg – Ihre persönliche Beratung in Vorarlberg, Wien, Graz, Wels, Salzburg und St. Gallen (CH).  
[www.hypovbg.at](http://www.hypovbg.at)

# PROGRAMM DER BREGENZER FESTSPIELE 2022

- |   |  |   |   |  |
|---|--|---|---|--|
| <p><b>SA 16.04.2022</b><br/><b>Geschlossene Gesellschaft</b><br/>🕒 19:30 Uhr<br/>📍 Festspielhaus</p>    | <p><b>Fest des Kindes</b> (Schlussaufführung)<br/>🕒 14:00<br/>📍 Werkstattbühne</p>               | <p><b>MI 27.07.2022</b><br/><b>Kapitän Nemos Bibliothek</b><br/>🕒 20:00<br/>📍 Werkstattbühne</p>        | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00 Uhr<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                             | <p><b>SO 14.08.2022</b><br/><b>Festspielfrühstück</b><br/>🕒 09:30<br/>📍 Seefoyer</p>             |
| <p><b>SO 17.04.2022</b><br/><b>Geschlossene Gesellschaft</b><br/>🕒 16:00<br/>📍 Festspielhaus</p>        | <p><b>Tag der Wiener Symphoniker</b><br/>📍 Kornmarktplatz / vorarlberg museum</p>                | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>DO 04.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>Orchesterakademie</b><br/>🕒 11:00<br/>📍 Festspielhaus</p>                                  |
| <p><b>DO 12.04. – FR 13.04.</b><br/><b>Die Zeitreisemaschine</b><br/>📍 Festspielhaus</p>                | <p><b>MI 20.07.2022</b><br/><b>ERÖFFNUNG</b><br/>🕒 10:30<br/>📍 Festspielhaus</p>                 | <p><b>DO 28.07.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>FR 05.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          |
| <p><b>SO 19.06. – DI 21.06.</b><br/><b>Vergissmeinnicht</b><br/>📍 Seestudio</p>                         | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          | <p><b>FR 29.07.2022</b><br/><b>Kapitän Nemos Bibliothek</b><br/>🕒 20:00<br/>📍 Werkstattbühne</p>        | <p><b>SA 06.08.2022</b><br/><b>Wiener Symphoniker – ganz persönlich</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p> | <p><b>MO 15.08.2022</b><br/><b>Armida</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>             |
| <p><b>DO 30.06. – SO 07.07.</b><br/><b>Opernworkshops</b><br/>📍 Festspielhaus</p>                       | <p><b>DO 21.07.2022</b><br/><b>Sibirien</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Festspielhaus</p>                  | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>DI 16.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p> |
| <p><b>MO 04.07.2022</b><br/><b>Werkstattgespräch</b><br/>🕒 20:00<br/>📍 Festspielhaus</p>                | <p><b>FR 22.07.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p> | <p><b>SA 30.07.2022</b><br/><b>Wiener Symphoniker – ganz persönlich</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p> | <p><b>SO 07.08.2022</b><br/><b>Musik &amp; Poesie</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p>                   | <p><b>MI 17.08.2022</b><br/><b>Armida</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>             |
| <p><b>FR 08.07.2022</b><br/><b>Die Italienerin in Algier</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p> | <p><b>SA 23.07.2022</b><br/><b>Der Sturm</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>          | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15 Uhr<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                             | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>DO 18.08.2022</b><br/><b>Melencolia</b><br/>🕒 20:00<br/>📍 Werkstattbühne</p>               |
| <p><b>SO 10.07.2022</b><br/><b>Die Italienerin in Algier</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p> | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          | <p><b>SO 31.07.2022</b><br/><b>Festspielfrühstück</b><br/>🕒 09:30<br/>📍 Seefoyer</p>                    | <p><b>MO 08.08.2022</b><br/><b>Orchesterkonzert</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Festspielhaus</p>                 | <p><b>FR 19.08.2022</b><br/><b>Armida</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>             |
| <p><b>MO 11.07. – FR 15.07.</b><br/><b>Fest des Kindes</b><br/>📍 Schule Weidach</p>                     | <p><b>SO 24.07.2022</b><br/><b>Sibirien</b><br/>🕒 11:00<br/>📍 Festspielhaus</p>                  | <p><b>Orchestermatinee</b><br/>🕒 11:00<br/>📍 Festspielhaus</p>  | <p><b>DI 09.08.2022</b><br/><b>Konzert im KUB</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Kunsthaus Bregenz</p>               | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          |
| <p><b>MO 11.07. – FR 15.07.</b><br/><b>crossculture week</b><br/>📍 Theater KOSMOS</p>                   | <p><b>Musik &amp; Poesie</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p>                                     | <p><b>Musik &amp; Poesie</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p>  | <p><b>DO 11.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>SA 20.08.2022</b><br/><b>Melencolia</b><br/>🕒 20:00<br/>📍 Werkstattbühne</p>               |
| <p><b>DI 12.07.2022</b><br/><b>Die Italienerin in Algier</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p> | <p><b>MO 25.07.2022</b><br/><b>Orchesterkonzert</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Festspielhaus</p>          | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>FR 12.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          |
| <p><b>SA 16.07.2022</b><br/><b>crossculture night</b><br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                  | <p><b>Der Sturm</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>                                   | <p><b>MO 01.08.2022</b><br/><b>Sibirien</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Festspielhaus</p>                         | <p><b>SA 13.08.2022</b><br/><b>Wiener Symphoniker – ganz persönlich</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Seestudio</p> | <p><b>SO 21.08.2022</b><br/><b>Orchestermatinee</b><br/>🕒 11:00<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>   |
| <p><b>SO 17.07.2022</b><br/><b>Festspielfrühstück</b><br/>🕒 09:30<br/>📍 Seefoyer</p>                    | <p><b>DI 26.07.2022</b><br/><b>Der Sturm</b><br/>🕒 19:30<br/>📍 Theater am Kornmarkt</p>          | <p><b>DI 02.08.2022</b><br/><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>        | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          |
| <p><b>Festmesse</b><br/>🕒 10:00<br/>📍 Pfarre Herz-Jesu</p>  | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:15<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          | <p><b>MI 03.08.2022</b><br/><b>Fräulein Else</b><br/>🕒 17:00<br/>📍 Festspielhaus</p>                    | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                                 | <p><b>Madame Butterfly</b><br/>🕒 21:00<br/>📍 Seebühne/Festspielhaus</p>                          |





# RUDOLF SAGMEISTER

Ein Kurator lässt Revue passieren.

 Veronika Mennel

Ein Kurator ist der, der Künstler:innenträume Realität werden lässt. Der es mit der Hilfe vieler anderer möglich macht, dass ein ganzes Stockwerk im Kunsthaus Bregenz geflutet wird, eine 6 Tonnen schwere Eisenkugel von der Decke baumelt und man im Dachgeschoss auf einem „schwarzen“ Eisplatz Schlittschuh laufen kann. „Hier wird Unmögliches möglich gemacht“, erklärt Rudolf Sagmeister.

Davon kann er ein Lied singen. Sagmeister ist seit über 30 Jahren Kurator im KUB und erinnert sich noch gut an die Eröffnung: „Es lief schon Jahre zuvor wahnsinnig viel. Bei der Eröffnung dachten alle, uns gibt's schon lang.“ Das KUB wurde buchstäblich gestürmt. Das damals noch kleine Team war überrascht, aber überglücklich. Die Aufbauarbeiten in den fünf Jahren zuvor zeigten Wirkung. „Ich habe schon immer gesagt: Entweder es funktioniert sofort oder es funktioniert gar nicht. Wir haben früh genug auf uns aufmerksam gemacht.“ Vom Bau des KUB sollten alle profitieren, also integrierte Sagmeister von vornherein auch die Kleinsten. Bis heute gibt es ein dichtes Familienprogramm, darunter den samstäglichen Workshop „Kinderkunst“, der Kindern einen eigenen Zugang zur Kunst ermöglicht. Als Kurator lässt Rudolf Sagmeister nichts unversucht, um den Besucher:innen Großartiges zu bieten und die Vorstellungen der Künstler:innen umzusetzen. Deswegen suchen sich viele Künstler:innen explizit das KUB für ihre Werke aus.

Im Buch „inside the work“ sind einige außergewöhnliche Ausstellungen der ersten zehn Jahre dokumentiert. Auf die Frage, ob der Kurator Favoriten habe, kommt ein klares „Nein! Es war wirklich jede für sich etwas ganz Besonderes.“ Aber einen Lieblingsplatz hat er im KUB. Besser gesagt auf dem KUB: „Ich komme mit allen Künstler:innen aufs Dach, um ihnen ein Gefühl für die Stadt zu geben. Bregenz ist klein genug, um ungestört zu arbeiten, aber internationaler, als viele denken.“ Hier beginnen Kooperationen mit lokalen Partner:innen, die oft mehrere Jahre bis zur Perfektion reifen.

In einem Jahr kommt für Rudolf Sagmeister die Pension, aber noch ist keine Spur von Ruhe im Ruhestand. Er freut sich darauf, weiter an seinen Buch- und Kunstprojekten zu arbeiten.







## DAS KUB WIRD 25

Das Kunsthaus Bregenz hat schon hunderten Künstler:innen aus der ganzen Welt eine Bühne für einzigartige Werke und Ausstellungen geboten. Es zählt weltweit zu den renommiertesten Häusern zeitgenössischer Kunst. 2022 feiert das Kunsthaus sein 25-jähriges Bestehen.


Save the Date: 25 Jahre Kunsthaus Bregenz, 15. bis 17. Juli 2022

**ENG** **Curators make artists' inner dreams a reality.** *It took a curator to flood an entire floor of Kunsthaus Bregenz, dangle a 6 ton iron sphere from the ceiling, and create a black ice skating rink. "We make the impossible possible," says Rudolf Sagmeister, KUB's curator for over 30 years. The museum will celebrate its 25th anniversary in 2022. Sagmeister is willing to try it all when it comes to creating a magnificent experience and bringing artists' ideas to life. He doesn't have a favourite exhibition, but he does have a favourite place: the rooftop, where he brings all of the artists to give them a feel for the city. Many long-lasting local partnerships got their start here.*

### Kunsthaus Bregenz

 Karl-Tizian-Platz  
 +43 (0) 5574 485 940  
 kunsthaus-bregenz.at  
 @kunsthausbregenz

### Öffnungszeiten

 DI – SO 10:00 – 18:00  
DO 10:00 – 20:00  
In den Umbauzeiten  
zwischen den Ausstellungen  
geschlossen!



# Kunsthhaus Bregenz

KUB 2022.01

**Dora Budor**

19 | 02 – 22 | 05 | 2022

KUB 2022.02

**Jordan Wolfson**

11 | 06 – 09 | 10 | 2022

**KUB in Venedig**

20 | 04 – 04 | 07 | 2022

**25 Jahre KUB**

15. – 17. Juli 2022

KUB 2022.03

**Anna Boghiguan**

22 | 10 | 2022 – 23 | 01 | 2023



www.kunsthhaus-bregenz.at

#kunsthhausbregenz

## WÜNSCH DIR WAS!

**Keine Literatur zum gesuchten Thema?**

**Kein Problem!**

**Die Vorarlberger Landesbibliothek bietet die Möglichkeit, gewünschte Medien für ihren Bestand anzukaufen.**

### Zwei Bibliotheken in einer

Die Vorarlberger Landesbibliothek ist eine Einrichtung mit zwei großen Aufgabenbereichen. Wie der Name schon vermuten lässt, ist sie für die Sammlung, Bereitstellung und Aufbewahrung von Vorarlberger Veröffentlichungen aller Art zuständig, sie ist also das kulturelle Gedächtnis des Landes. Der mengenmäßig weitaus größere Teil des Bestandes fällt jedoch auf die sogenannte Studienbibliothek, eine wissenschaftliche Universalbibliothek, die unter anderem die fachlichen Literaturbedürfnisse des Landes und der Umgebung abdecken soll.

### Bestandsaufbau auf Wunsch

Mit über 600.000 einzelnen Medien aller Art ist die Vorarlberger Landesbibliothek die größte wissenschaftliche Bibliothek der Region, doch auch mit dieser Masse an Literatur ist es kaum möglich, jedes Fachgebiet vollständig abzudecken. Für solche Fälle bietet die Bibliothek den sogenannten „Buchwunsch“ an. Nutzerinnen und Nutzer haben die Möglichkeit, sich über ein Formular auf der Homepage Medien zu wünschen. Diese Vorschläge werden auf Plausibilität und Eignung für den Bestand überprüft, ohne zusätzliche Kosten für Nutzerinnen oder Nutzer angekauft und in den Bibliotheksbestand aufgenommen.



### Vorarlberger Landesbibliothek

Fluher Straße 4,  
Stadtbus 4, 5,  
Landbus 12c direkt,  
13, 25, 35, 37

MO – DI 09:00 – 17:00  
MI 09:00 – 20:00  
DO – FR 09:00 – 17:00  
SA 09:00 – 13:00

VLB-Card EUR 12,-  
EUR 5,- (erm.) pro Jahr

Führungen und  
Katalogschulungen nach  
Vereinbarung

+43 5574 511 44100

vlb.info@vorarlberg.at

www.vorarlberg.at/vlb

Eine entgeltliche  
Einschaltung des Landes  
Vorarlberg

**ENG** The Vorarlberg Provincial Library has two primary roles. As Vorarlberg's cultural memory, it collects, makes available, and preserves all types of Vorarlberg publications. It also houses an universal academic library, which makes up the largest part of its holdings. With over 600,000 media, the library is the region's largest, but it is still impossible to fully cover every subject. In these cases, users can request titles, which the library reviews and acquires if appropriate.







Die Eröffnungspremiere der Spielzeit 2021/2022: KÖNIG ÖDIPUS, Sophokles, Inszenierung: Johannes Lepper

# „VIEL KREATIVITÄT UND UNKONVENTIONELLES DENKEN“

Im Gespräch mit Intendantin Stephanie Gräve

Mit Beginn der Theatersaison 2018/2019 übernahm Stephanie Gräve die Intendanz am Vorarlberger Landestheater. Nach mittlerweile über drei Spielzeiten und dem zwischenzeitlich durch Corona verursachten Ausnahmezustand trafen wir Stephanie Gräve zu einem Gespräch und stellten ihr sieben Fragen zum Theater: zu dem, was war, dem, was ist und dem, was in Zukunft vom Theater zu erwarten ist.

**In der Spielzeit 2018/2019 traten Sie die Stelle als Intendantin am Vorarlberger Landestheater an. Was hat sich seither verändert?**

In den drei ersten Jahren meiner Intendanz ist es uns – trotz erschwelter Bedingungen durch die Pandemie – gelungen, das künstlerische Profil des Hauses zu schärfen, es überregional zu positionieren und ein breiteres, jüngeres und diverseres Publikum anzusprechen.

**Was macht das Vorarlberger Landestheater besonders?**

Wir bieten als kleines Haus mit wenig Personal ein vielfältiges Landestheater-Angebot mit großem Schauspielabo,

Oper und Kinder- und Jugendtheater; das erfordert viel Kreativität und unkonventionelles Denken, denn die Gäste finden eben nicht die Arbeitsbedingungen vor, die sie von anderen Häusern gewohnt sind – dafür aber sehr engagierte Menschen!

**Welche künstlerischen Perspektiven eröffnen sich durch die Lage des Hauses in der Bodenseeregion / im Vierländereck?**

Wir haben viele Besucherinnen und Besucher aus Deutschland und zunehmend aus der Schweiz; das macht unser Publikum heterogener, und ich bemerke eine große Offenheit für neue Erzählformen. Bevor ich nach Bregenz kam, habe

ich mehrere Jahre in der Schweiz gearbeitet; die künstlerischen Kontakte dieser Zeit kann ich fruchtbar machen und so wiederum Schweizer Publikum anlocken.

**Was ist Ihnen bei der Entwicklung eines Spielplanes wichtig?**

Ein Spielplan sollte aktuelle gesellschaftliche Fragen behandeln, sich mit der Region und den Leuten vor Ort auseinandersetzen – das kann mit neuen Stückaufträgen geschehen, aber die brennenden Themen lassen sich ebenso in den klassischen Stücken auffinden. Eine wichtige Rolle spielen die Menschen, mit denen wir arbeiten: Was ist für die Schauspielerinnen und Schauspieler, für die Regieteams ein guter Stoff? Aber vor allem möchten wir unser Publikum erreichen, es anregen, berühren, zum Nachdenken bringen, unterhalten ...

**Was sind Ihre Visionen für das Vorarlberger Landestheater?**

Wie heißt es so schön? Wer Visionen hat, sollte zum Arzt gehen ... Aber im Ernst: Natürlich möchte ich ein lebendiges, künstlerisch anspruchsvolles Theater. Und ich wünsche mir, dass das Publikum es als „sein“ Theater begreift, als gesellschaftlichen Begegnungsort, an dem es neben den großen Stücken noch viele andere Formate gibt, musikalisch und diskursiv, für Kinder und Erwachsene. Und an dem sich jede und jeder Einzelne persönlich einbringen kann: im Bürger:innenchor und bei den Jugendclubs, beim Zuschauerclub Voyeure, in vielen Diskussionen.

**Was wünschen Sie sich für die Zukunft des Vorarlberger Landestheaters?**

Künstlerisch wünsche ich mir, dass es so gut weitergeht, wie es begonnen hat; dazu: dass die vielen, auch jüngeren Menschen, die wir neu als Publikum gewonnen haben, uns ebenso treu bleiben wie die Abonentinnen und Abonnenten. Dass die Stimmung im Team so gut bleibt und wir weiterhin spannende künstlerische Teams nach Vorarlberg locken können. Ganz praktisch wünsche ich mir eine Saison ganz ohne Lockdown, mehr Budgetmittel und die (dringend notwendige) Sanierung des Theaters.

**Was kann Theater bewirken?**

Wenn ich auf unsere Gesellschaft und die Entwicklung der Welt blicke, fürchte ich am meisten, dass die Empathiefähigkeit der Menschen sinkt, dass wir abstumpfen könnten angesichts der großen globalen Probleme. Und da hat Theater eine Aufgabe, als Schule der Empathie: Im lebendigen Spiel auf der Bühne können wir, vielleicht leichter als jede andere Kunstform, zum Mitfühlen, Mitleiden, Mitfreuen verführen.

**ENG** We spoke with Stephanie Gräve, director of the Vorarlberger Landestheater, about the theatre's past, present, and future. When putting together a programme, Gräve aims to inspire, move, and entertain the heterogeneous, open-minded audience with classics and new works – in line with her vision of offering vivid and artistically challenging theatre. She has managed to raise the theatre's artistic profile and reach a wider audience despite the pandemic. She hopes to continue to attract even more theatre-goers, especially young people, who she hopes will see it as "their theatre." Gräve believes that theatre teaches empathy, with the audience sharing the same experiences as the actors on stage.



**Die 2. Spielzeithälfte 21/22 im Vorarlberger Landestheater**

**Herkules und der Stall des Augias**

Friedrich Dürrenmatt | 13+  
Koproduktion mit dem Theater Marie  
Ab MI 26.01.2022

**Leonce und Lena**

Georg Büchner | 13+  
Ab MI 16.02.2022

**Jephtha**

Georg Friedrich Händel | 14+  
in Kooperation mit dem Symphonieorchester Vorarlberg  
Ab SO 13.03.2022

**To all tomorrow's parties**

Nico, Andy Warhol und die Factory  
Niklas Ritter | Uraufführung | 14+  
Ab DO 14.04.2022

**Lüg mich an und spiel mit mir**

Martin Gruber und Ensemble | Uraufführung | 14+  
Koproduktion mit dem aktionstheater ensemble und dem Bregenzer Frühling  
Ab MI 18.05.2022

**Abfall Bergland Cäsar**

Werner Schwab | 14+  
Ab DO 09.06.2022

**Wutschweiger**

Jan Sobrie & Raven Ruëll | 10+  
Ab MI 15.06.2022

**Vorarlberger Landestheater**

Seestraße 2  
+43 (0) 5574 42 870  
info@landestheater.org  
landestheater.org  
facebook.com/landestheatervorarlberg  
@vorarlbergerlandestheater



# SAGMEISTER & WALSH: BEAUTY

Mit ihrem Ausstellungsprojekt **SAGMEISTER & WALSH: BEAUTY** liefern Stefan Sagmeister und Jessica Walsh ein visuell eindrucksvolles multimediales Plädoyer für die Lust am Schönen. Die Ausstellung untersucht, warum sich Menschen von Schönheit angezogen fühlen, wie sie mit ihr umgehen können und welche positiven Effekte Schönheit haben kann.



Stefan Sagmeister & Jessica Walsh, Porträt, 2013, Copyright John Madere

Anhand von Beispielen aus den Bereichen Grafik, Produktionsdesign, Architektur und Stadtplanung demonstrieren Sagmeister & Walsh, dass schöne Objekte, Gebäude und Strategien nicht nur mehr Freude machen, sondern tatsächlich besser funktionieren, und dass die Form nicht einfach der Funktion folgt, sondern in vielen Fällen die Funktion ist. Gegliedert in sechs Ausstellungsthemen – „Was ist Schönheit?“, „Die Geschichte der Schönheit“, „Im Auge des Betrachters“, „Schönheit erleben“, „Transformierende Schönheit“ und „Das Schönheitsarchiv“, welches ca. 100 Objekte aus der Sammlung des vorarlberg museums beinhaltet – entfalten rund 70 Objektgruppen einen ästhetischen Diskurs zur Schönheit als Paradigma für hochwertige Gestaltung. Nahezu alle Arbeiten sind eigens für die Ausstellung produziert.

Eine Ausstellung des MAK, Wien, und des Museum Angewandte Kunst, Frankfurt am Main

**Beginn der Ausstellung: Samstag, 09.04.2022**



MAK-Ausstellungsansicht, 2018  
SAGMEISTER & WALSH: Beauty  
MAK-Säulenhalle  
© Aslan Kudrnofsky/MAK

## ENG With SAGMEISTER & WALSH: BEAUTY

*Stefan Sagmeister and Jessica Walsh make a visually impressive plea for the love of all things beautiful. The exhibit examines how people are drawn to beauty, how they deal with it, and what positive effects it has. Using graphics, production design, architecture, and urban planning, it shows that form doesn't just follow function; often form is function.*

### vorarlberg museum

📍 Kornmarktplatz 1  
☎ +43 (0) 5574 46050  
🌐 vorarlbergmuseum.at

# THEATER KOSMOS – DIE FREIE BÜHNE IN BREGENZ

Hochqualitativ, frei und zeitgenössisch – so präsentiert sich das Theater KOSMOS inzwischen seit über 25 Jahren in Bregenz. Als Ort, der aufregende künstlerische, aber auch gesellschaftspolitische Impulse setzt.

Vier große Eigenproduktionen sind das programmatische Herzstück des Theaters. Gezeigt werden durchwegs neue Theatertexte, die ihrer inhaltlichen Vielfalt entsprechend umgesetzt werden – mal humorvoll, mal zornig, mal aufklärerisch, der Qualitätsanspruch steht stets an erster Stelle. Ein umfassendes und vielfältiges Rahmenprogramm zu den Inhalten der Stücke begleitet die Zuschauer:innen durch das Theaterjahr.

Das **KOSMODROM** bietet jungen Theatertalenten die Möglichkeit, ihre Ideen und Vorstellungen zu entwickeln und in einem professionellen Team zu verwirklichen. Mehrere Produktionen sind jedes Jahr im Foyer des Theaters zu sehen. Das nigelnagelneue **KOSMOLINO** begrüßt die allerjüngsten Theaterbesucher:innen im **KOSMOS**, es bietet Theaterprogramm für die Allerkleinsten, ab eineinhalb Jahren.

Das attraktive Programm des Theaters wird regelmäßig durch Gastspiele der **THEATERALLIANZ** erweitert. So nennt sich der Zusammenschluss von sechs freien Theaterhäusern: das Schauspielhaus Wien, Theater Phoenix Linz, Theater am Lend Graz, klagenfurter ensemble, Schauspielhaus Salzburg und das Theater KOSMOS. Ziel und Inhalt sind eine enge Vernetzung und ein reger Austausch von Produktionen junger österreichischer Dramatik.



ENG High-quality, independent, and contemporary is how Bregenz's Theater KOSMOS has presented itself for over 25 years: a venue with an exciting artistic and socio-political impact. The programme centres on in-house productions, rounded out by fringe events and guest performances. The KOSMODROM provides a platform for young theatre talent, while the new KOSMOLINO offers a children's programme.

### Theater KOSMOS

📍 Mariahilfstraße 29  
✉ office@theaterkosmos.at  
🌐 theaterkosmos.at

### Kartenbüro und Abendkasse

☎ +43 (0) 5574 44034 13





# KLIMA GEHT UNS ALLE AN

**Ruth Swoboda feierte letztes Jahr ihr 10-jähriges Jubiläum als naturwissenschaftliche Leiterin der inatura in Dornbirn. Gemeinsam mit Geschäftsführer Peter Schmid führt sie das besucherstärkste Museum des Landes mit Ideenreichtum.**

Sie wirkt, als wäre jeder Erfolg Teil eines großartigen Spiels, das ihr viel Vergnügen bereitet. Nach dem selbstgewählten Ende ihrer sportlichen Karriere studierte Ruth Swoboda Biologie und Verhaltensforschung. Ihre Begeisterungsfähigkeit ist richtig ansteckend, selbst wenn es um schwierige Themen geht: „Die Diskussion ist vorbei, ob an dem Klimawandel was dran ist. Wir müssen mehrheitsfähig werden, und deshalb muss die Gesellschaft die Diskussion wieder zu sich nehmen.“ Die quirlige Direktorin nimmt daher auch ihr Museum in die Verantwortung, etwa in der Sensibilisierung der Bevölkerung, in der Einhaltung der eigenen Nachhaltigkeitskriterien, im Bildungsbereich und auch in der Forschung, wenn auch nur mit kleinem Team. Dafür nutzt sie etwa „citizen science“-Kräfte: Hier werden interessierte Laien mit Aufgaben betraut, etwa der Erhebung von Insekten auf einem Feld. Die Zahlen fließen in die Forschung ein – so werden ganz normale Menschen zu Botschafter/innen für den Zustand der Natur. Ein ähnliches Wirkungsziel hat auch die Schule draußen – ein Lieblingsprojekt des Bildungsteams der inatura Erlebnis Naturschau. Ganze Schulklassen halten den normalen Unterricht im Freien, diese Form der Schule führt zu einer nachhaltigen Sensibilisierung der Kinder und Jugendlichen. Dies wirft auch einen Blick auf die Zukunft, denn Ruth Swoboda setzt stark darauf, Bildung und Forschung zu vertiefen und zu erweitern. Dazu gehören die wechselnden Ausstellungen, die jährlich rund 120.000 Besucherinnen und Besucher ins Haus locken, und das umfangreiche Bildungs- und Exkursionsprogramm in der Natur, wie auch die museumspädagogischen Angebote.

Seit Monaten arbeiten alle im Team an der Bewerbung für das österreichische Umweltzeichen für Museen. Dabei wird der gesamte Betrieb gründlich durchforstet, um die Abläufe und Materialien so umzugestalten, dass sie nicht nur dem Umweltzeichen entsprechen, sondern sich auch an den 17 Nachhaltigkeitszielen der UN orientieren.

**Mehr über Menschen und ihre Geschichten**  
[www.bodensee-vorarlberg.com/geschichten](http://www.bodensee-vorarlberg.com/geschichten)

## Informationen und Buchungsservice in der Region Bodensee-Vorarlberg Tourismus GmbH

- 📍 Römerstraße 2, 6900 Bregenz
- ☎ +43 (0) 5574 43443-0
- ✉ [office@bodensee-vorarlberg.com](mailto:office@bodensee-vorarlberg.com)
- 🌐 [bodensee-vorarlberg.com](http://bodensee-vorarlberg.com)

## Öffnungszeiten

- 🕒 MO – FR 08:00 – 17:00

## ENG Ruth Swoboda, scientific director of the inatura museum in Dornbirn,

*has an infectious ability to inspire others, even when it comes to difficult subjects. “We’re past the point of debating about whether climate change is real. It’s up to society to take on the discussion.” The role of the museum and its small team is to raise awareness, meet sustainability criteria, educate and research. One of the education team’s favourite projects is the outdoor school, which raises children’s awareness of nature. Swoboda aims to expand education and research, including the rotating exhibits, which attract some 120,000 visitors a year. The museum’s application for the Austrian Ecolabel is in progress.*





Natur, Mensch und Technik erleben

## INATURA – ERLEBNIS NATURSCHAU DORNBIRN

Die inatura – Erlebnis Naturschau Dornbirn in der Bodensee-Region Vorarlberg hat für jeden etwas zu bieten. Und das auf ganz besondere Art. Denn im Mittelpunkt stehen das Ausprobieren, Spielen, Erleben und Begreifen. Die Reise führt durch die für Vorarlberg typischen Lebensräume Gebirge, Wald und Wasser. Am Ende überwinden wir die Grenzen des Möglichen und gehen im wahrsten Sinne des Wortes in uns. Die inatura macht unseren Körper begehbar.

Interaktive und multimediale Präsentationen zeigen das Spannungsfeld zwischen den Lebens- und Erlebnisbereichen auf und geben Einblicke in die Wunder der Natur, des Menschen und seiner technischen Errungenschaften.

Auf dem Weg durch die inatura-Dauerausstellung begegnen Sie nicht nur außergewöhnlicher, historischer Industriearchitektur, sondern treffen auch immer wieder auf technische Stationen – die Science Zones. Die interaktiven Stationen widmen sich auf unterhaltsame Weise technischen und physikalischen Phänomenen. Ein faszinierendes Erlebnis.

ENG

*inatura in Dornbirn has something for everyone. The hands-on museum takes visitors on a journey through habitats typical of Vorarlberg – mountains, forests and water – followed by a journey into the human body. Interactive, multimedia displays provide insight into the wonder of nature as well as people and their technical achievements. Visitors not only encounter unusual industrial architecture; they also make their way through interactive „science zones“, which present technical and physical phenomena in an entertaining way. It's a fascinating experience.*

### Die Tüftelgenies

Geniale Erfindungen, spannende Tüfteleien und verrückte Geistesblitze!

12.02.2022 bis Ende Oktober 2022

Fahrrad, Trampolin, Auto, Jeans, Skateboard, Zuckerwatte – das alles musste erst erfunden werden! Von wem eigentlich? Und warum? Und welche war die erste Erfindung der Welt?

An vielen Erfindungen haben die Menschen lange getüftelt, einige Erfindungen waren ein Missgeschick, andere Zufall. Manche Tüftelgenies brauchten dringend etwas, das es noch nicht gab, und hatten plötzlich einen Geistesblitz! Welche Ideen hast du? Was möchtest du erfinden? Wie stellst du es dir vor und wie könnte es funktionieren? Mach dich auf die Jagd nach Geistesblitzen – und werde auch du ein Tüftelgenie!

Eine Ausstellung des Grazer Kindermuseums FRida & freD.

Hauptförderer: Klaus Tschira Stiftung gemeinnützige GmbH

### inatura – Erlebnis

#### Naturschau

📍 Jahngasse 9, 6850 Dornbirn

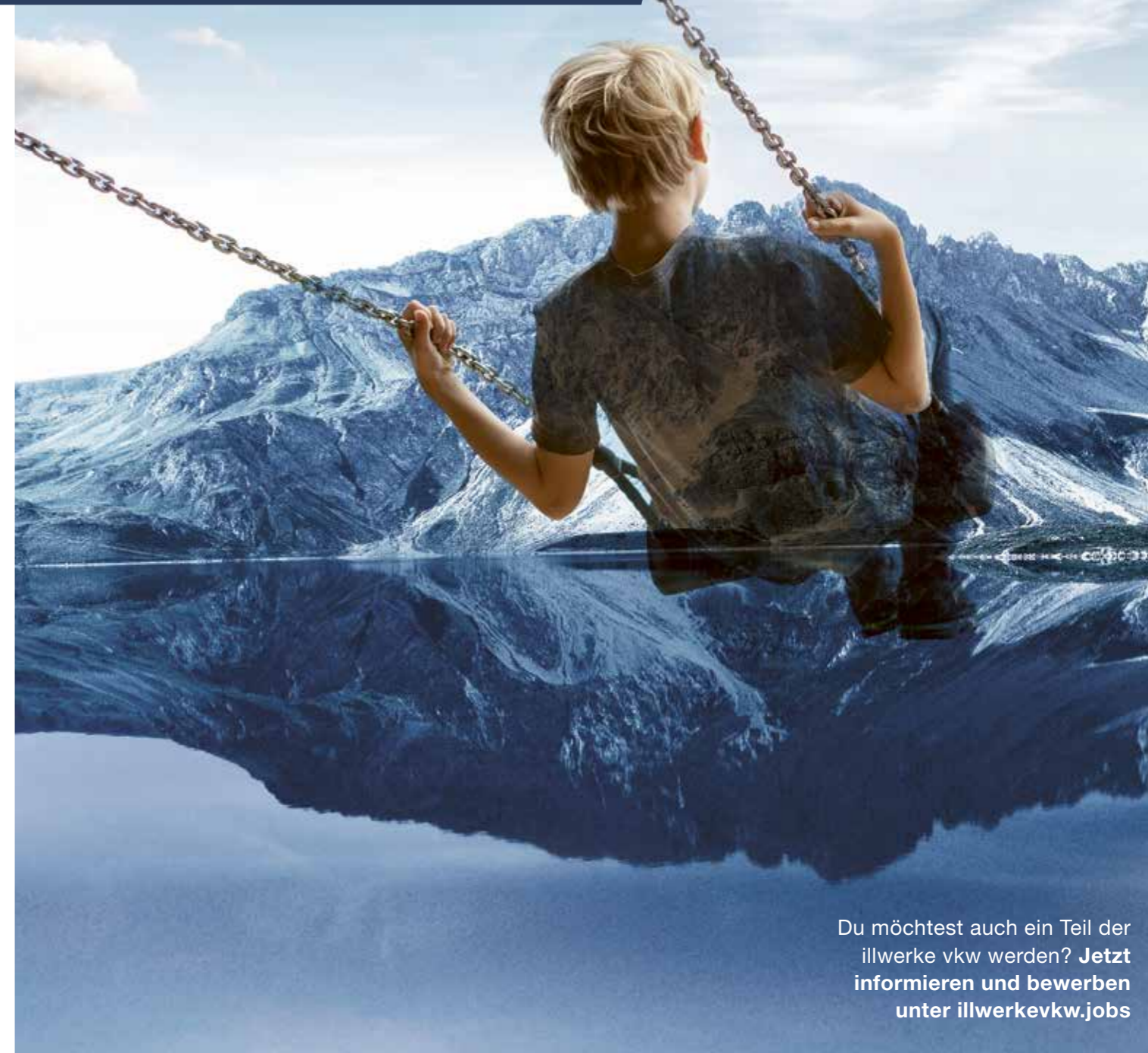
☎ +43 (0) 5572 23235-0

🌐 [inatura.at](http://inatura.at)

#### Öffnungszeiten

🕒 Täglich 10:00 – 18:00

Vorarlberg schöpft seine Energie aus erneuerbaren Quellen.



Du möchtest auch ein Teil der illwerke vkw werden? **Jetzt informieren und bewerben unter [illwerkevkw.jobs](http://illwerkevkw.jobs)**

Wasserkraft ist sauber, erneuerbar und in Vorarlberg reichlich vorhanden. Daher nutzt die illwerke vkw diese Energiequelle ebenso innovativ wie nachhaltig – ein unverzichtbarer Beitrag zu Vorarlbergs Energieautonomie und zur europäischen Energiewende.

**illwerke vkw**  
Energie für Generationen.



# SYMPHONIEORCHESTER VORARLBERG

## WIE PHÖNIX AUS DER ASCHE – DAS SOV STARTET WIEDER DURCH!

 Barbara Urstadt

Wenn die Presse über eine „rauschhafte Saisoneroöffnung“ schreibt und das Orchester „in neuem Glanz“ erstrahlen lässt, sind die Ungewissheiten, die auch diese Saison überschatten können, fast wieder vergessen.

Der Blick zurück in den symphonischen Vorarlberger Herbst zeigt einige bewegende Glanzpunkte. Nach einem umjubelten Eröffnungskonzert mit Chefdirigent Leo McFall konnte das SOV Geschichte schreiben und einen denkwürdigen Abschluss des großen Zyklus „Mahler 9 x 9“ vollbringen. Kein Geringerer als Kirill Petrenko, Chefdirigent der Berliner Philharmoniker, hatte diesen Zyklus mit dem SOV vor 13 Jahren begonnen und nun mit Mahlers 9. Symphonie beendet. Ein „Abend von einsamer Größe“ für das SOV!

Mit viel Gespür wurde ein Programm komponiert, das wunderbar Altbewährtes mit Neuem und mit wenig Gehörtem verbinden mag. Dazu gehört ein Abend mit Mozart und Beethoven, Gérard Korsten überantwortet; aber auch die erste österreichische Aufführung der stürmischen Symphonie von Emilie Mayer, die Leo McFall dirigieren wird, gemeinsam mit den „Legenden“ Antonín Dvořáks und dem a-Moll-Violinkonzert mit Eldbjørg Hemsing. G. F. Händels barockes Oratorium „Jephtha“ kommt im Vorarlberger Landestheater auf die Bühne, Kolja Blacher spielt und dirigiert Bernsteins „Serenade nach Platons ‚Gastmahl‘“ und rauschender Saisonschluss ist wieder eine neunte Symphonie, diesmal von Anton Bruckner; am Pult wiederum: Leo McFall.



### **ENG** The Vorarlberg Symphony Orchestra

*is performing again, and audiences and the press are overjoyed. Autumn programme highlights included the momentous conclusion of the Mahler 9x9 cycle. The cycle, directed by none other than Kirill Petrenko, began 13 years ago and came to an end this season with Mahler's 9th. This season's programme beautifully combines time-tested favourites with lesser-known works. Mozart and Beethoven hand off to Gérard Korsten. The Austrian premiere of an Emilie Mayer symphony is paired with legendary pieces from Dvořák. Guest conductors and musicians feature prominently as well, contributing to the orchestra's "new lustre".*





# Biertradition erleben!

## Mohren Museum



MOHREN  
Bier  
erlebnis  
welt

### Öffnungszeiten Mohren Museum

Do 10-20 Uhr  
Fr, Sa 10-18 Uhr  
So 10-17 Uhr

Dornbirn  
Dr.-Waibel-Straße 2  
www.mohrenbrauerei.at

*Mohrenbräu*



## STADTFÜHRUNGEN EINMAL ANDERS

Aber auch klassisch oder das Besondere zu Hause entdecken

*Mag. Christoph Jungblut*

Schon einmal mit den nackten Füßen eine Stadt erspürt, schon einmal mit einer Dame der Jahrhundertwende spazieren gegangen und den neuesten Tratsch gehört, schon einmal joggend eine Stadt erkundet oder vielleicht schon einmal sich verführen lassen mit Bierigem, Süßem ... oder Schmankerl oder haben Sie schon einmal den Nachtwächter auf seiner anstrengenden Wanderung begleitet, und das durch Bregenz? Klingt spannend, ist spannend. So abwechslungsreich kann man Bregenz erleben. Natürlich darf auch die klassische Stadtführung nicht fehlen, gibt sie doch in kurzer Zeit einen hervorragenden Ein- und Überblick über Bregenz und seine Bewohner:innen.

Wir leben hier in einer wunderschönen Gegend mit einer großen kulturellen Vielfalt. Oft ist dieser Reichtum im Kleinen, Unauffälligen versteckt. Diese Schätze wollen wir auf unseren Stadtführungen gerade auch mit den Menschen, die hier leben, immer wieder neu entdecken. Manch Einheimischer richtet bei seinen Spaziergängen den Blick in die Höhe, um im nahen Umkreis immer wieder auf Bemerkenswertes zu stoßen. Ein auffälliges Haus, eine versteckte Figur, ein ungewöhnlicher Name. Das weckt die Neugier und gerne sind wir austria guides dabei, um dieses Vergessene neu zu entdecken und die passenden Geschichten zu liefern. Geschichten zur Elefantenrunde in der Breganzia, zum ersten vollautomatischen Kaffeehaus in Bregenz, dem Haus mit den Nullen, dem Flughafen von Bregenz, was es mit den Gedenktafeln an manchen Bürgerhäusern auf sich hat und vieles mehr.

Und möchten Sie ihren Bekannten die Stadt zeigen? Gerne führen wir sie auch in diversen Sprachen durch die in einer goldenen Schale liegenden Stadt Bregenz. Öffentliche Führungen gibt es bereits monatlich ab Jänner und ab Mai wöchentlich jeweils am Samstag und mit dem Beginn der Festspiele täglich. Natürlich können Sie auch eine individuelle Stadtführung buchen, Anlässe gibt es genug, Geburtstage, als spannendes Begleitprogramm für Hochzeitsgäste, Jubiläen und vieles mehr.

Nur ein geprüfter Fremdenführer ist berechtigt, in ganz Österreich Führungen an historischen und kulturhistorischen Stätten durchzuführen. In Vorarlberg sind derzeit rund 50 geprüfte Fremdenführer (austria guides) unterwegs. **Infos beim Sprecher der austria guides Vorarlberg: office@jungblut.at**



### Treffpunkt und Kartenvorverkauf

Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH,  
Rathausstraße 35a, 6900 Bregenz

+43 (0)5574 4080

tourismus@bregenz.at

visitbregenz.com/stadtfuehrungen



**ENG** Have you experienced Bregenz barefoot? Accompanied a night watchman on his rounds? Gone on a jogging tour of the city? There are so many different ways to experience beautiful Bregenz and its cultural diversity. austria guides offer tours for visitors, of course, but also help locals rediscover hidden treasures and more – in German or one of a number of foreign languages.





galerie 9und20

ALLE GALERIE IM  
 ÜBERBLICK UNTER  
[visitbregenz.com/  
 galerien](http://visitbregenz.com/galerien)

# GALERIEN IN BREGENZ – WO KUNST ZU HAUSE IST

## Ausstellungsräume und Galerien

Kunstliebhaber- und Sammler:innen haben's leicht in Bregenz. Besonders da die Vielfalt an Galerien in der Kulturstadt am Bodensee, entgegen des kleinstädtischen Charmes, riesig ist. Die Ausstellungsräume bereichern das Kulturangebot der Stadt mit Werken einheimischer wie auch internationaler Künstler:innen. Kunst und Professionalität gehen hier Hand in Hand.

## Das Cuenstler: Kaffee und Kunst

Im Café Cuenstler verbindet sich die gute alte Kaffeehaus-tradition mit moderner Kunst. Kreative aus dem Bodenseeraum und Vorarlberg stellen hier ihre originellen und sehenswerten Werke aus. Zu den Gästen zählen Kunstliebhaber:innen und Künstler:innen gleichermaßen.

## Bregenzer Genussboutique: Schauhandwerk

In der „Genussboutique“ fertigen Volkmar Dieth und sein Sohn Stefan von Hand Grußkarten an, die sie nach ganz Europa verschicken und von denen jede einzelne ein Unikat ist. An den Wänden hängen die künstlerischen Arbeiten Dieths, für den genussvollen Gruß findet sich hier eine große Tee- und Schokoladeauswahl.

## Galerie K12: experimentelle Kunst

Ein paar Häuser weiter unten befindet sich die Galerie K12 von Werner Bosch, deren Schwerpunkt auf inter-

nationaler Avantgarde und junger Kunst liegt. Der Maler und Kunstpädagoge präsentiert seit 2003 ein breit angelegtes Programm von klassischer Malerei bis hin zu experimentellen Medienarbeiten.

## Galerie angewandt: kunstvolles Handwerk

In einer Seitengasse des Kornmarktplatzes findet man die Schaufenster der „Galerie angewandt“ von Hiltrud Greiner und Michael Beständig. Seit zwölf Jahren präsentiert hier Hiltrud Greiner modellierten Schmuck aus Kupfer, Silber und Gold. Michael Beständig zeigt neben verschiedenen Holzarbeiten seine bekannten Pfeffermühlen aus Walnuss, Mirabell oder der jahrtausendealten Mooreiche.

## KreativWerkSalon

In der Kirchstraße befindet sich der KreativWerkSalon von Tiina Kamik. Aus Ton werden hier kunstvollen Stücke und

Skulpturen er- und bearbeitet. Beim offenen WerkSalon ist jeder eingeladen, selbst als Künstler tätig zu werden.

## PR Glas-Kunst-Werk

Patrick Roth steckt sein künstlerisches Herzblut in einen besonderen Werkstoff: Glas. Aus seiner Arbeit gehen Einzelstücke wie auch Sonderanfertigungen hervor. Daneben gibt der Künstler Workshops, in denen die Teilnehmer alles über den Stoff erfahren und erleben können.

# ZEITGENÖSSISCHE KUNST

## Galerie Lisi Hämmerle

Lisi Hämmerle stellt seit 1989 zeitgenössische Künstler:innen aus, die sie mitunter auch auf verschiedenen Messen vertritt. Mit Bernhard Buhmanns „the solo project“ etwa war sie in Basel, auf der viennacontemporary 2015 wiederum war sie als einzige Galeristin aus Vorarlberg präsent.

## Galerie Arthouse

Auch die Galerie Arthouse, die älteste Galerie in Bregenz, kann auf eine große Zahl internationaler wie einheimischer Künstler:innen zurückblicken, die in den schönen Räumlichkeiten in der Römerstraße bei Herbert Alber gezeigt werden. Mit bis zu fünf Ausstellungen pro Jahr und einer Dependence in Dornbirn bereichert die über den Bodenseeraum hinaus bekannte Galerie die Kunstszene ganz Vorarlbergs.

## Bildraum Bodensee

Der Ausstellungsraum Bildraum Bodensee in Bregenz ist eine kulturelle Einrichtung der Bildrecht in Wien und dient Kunst- und Kulturschaffenden in den Bereichen bildender Kunst, Fotografie, Choreografie, Architektur und Design als Plattform für zeitgenössische Kunst. Im Fokus steht die Vermittlung von innovativer und experimenteller Kunst. Wechselnde Ausstellungen und Kooperationen mit nationalen und internationalen Künstler:innen, Kultureinrichtungen, Galerien, Tanz- und Filmfestivals garantieren ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm.

## galerie 9und20

Schlanke 57 Zentimeter Breite misst der Eingangsbereich der galerie 9und20. Betritt man das Haus mit der schmalsten Fassade Europas, öffnet sich der Raum und

überrascht die Besucher:innen mit 200 m<sup>2</sup>, die sich auf zwei Ebenen verteilen. Der Kulturverein klub 9und20 bespielt die historischen Räume in der Kirchstraße 29 vorwiegend mit Ausstellungen österreichischer und auch internationaler Künstler:innen. Punktuell gibt es Lesungen, Performances, Konzerte und Pop-up-Events.

## kollektiv

Das Kollektiv in der Maurachgasse 1 – ein Verein zur Förderung und Vernetzung unabhängiger Kunst- und Kulturschaffender – bietet einen Raum für Gestaltung, Inspiration, Dialog und Emotion. Als Schaufenster, Ausstellungszentrum und Veranstaltungsraum ist es ein beliebter Treffpunkt von Menschen mit unterschiedlichen Arbeits- und Denkweisen, Talenten und Begabungen.



Team galerie 9und20: Andreas Gaisberger, Sandra Kacetl und Klaus Feldkircher

**ENG** Bregenz is an art lover's paradise, with its variety of galleries paired with small-town charm. Exhibition spaces enrich the city's art scene with works by local and international artists. Café Cuenstler, Galerie Lisi Hämmerle, Galerie Arthouse, and Galerie K12 are top spots for modern and contemporary art. Bregenzer Genussboutique, Galerie angewandt, KreativWerkSalon, and PR Glas-Kunst-Werk showcase applied arts. Bildraum Bodensee and galerie 9UND20 host events in addition to rotating exhibits, while kollektiv is a space for independent artists.





12. März  
*Alonzo King*  
*LINES Ballet USA*  
**The Personal Element**  
**Azoth**

26. März  
*Akram Khan Company GB*  
**Outwitting the Devil**

2. April  
*Ultima Vez BE*  
**Hands do not touch your  
precious Me**

23. April  
*CCN de la Rochelle –  
Cie Accrorap FR*  
**Les Autres ÖEA**

21. Mai  
*Company*  
*Wayne McGregor GB*  
**The Dark Crystal:  
Odyssey ÖEA**

—  
18. // 20. // 21. // 22. //  
24. und 25. Mai  
*aktionstheater ensemble AT*  
**Lüg mich an  
und spiel mit mir UA**





**SEE- & BERGERLEBEN**



# BREGENZ MIT KLEINEN SCHRITTEN ENTDECKEN

## SPIELPLÄTZE

Seilrutsche und Lokomotive sind die Höhepunkte des Spielplatzes an der Seepromenade gegenüber dem Casino. Ein fünfminütiger Spaziergang Richtung Hafen führt zum nächsten Spielplatz am Eisavillon. Ein weiterer schattiger, großzügiger Spielplatz liegt neben dem Bundesdenkmalamt in der Oberstadt. Achtung: für Kinderwagen steile Abschnitte.

## SCHLOSSBERGTRAIL

Der Schlossbergtrail, mit dem Start bei der Vorarlberger Landesbibliothek, ist ein spielerischer Parkour auf den Gebhardsberg. Balancieren, klettern, und spielerisch den Wald entdecken – Jung und Alt sind eingeladen, die vielfältigen Stationen zu erleben.

## KINDERRALLYE

Eine Entdeckungstour der besonderen Art bietet die Bregenzer Kinderrallye: Bei einer Schnitzeljagd quer durch die Stadt lernen Kinder ab 10 Jahren Bregenz und ihre Geschichte kennen. 15 Fragen an 15 Stationen sorgen für Ratespaß durch die ganze Stadt.

Kletterwand Schlossbergtrail

## PFÄNDER

Die Aussicht genießen, den Spielplatz stürmen und im Sommer noch höher hinaus auf dem Bungee-Trampolin – der Pfänder ist ein Paradies für kleine (und große) Entdecker:innen. Heimische Tiere wie Steinböcke, Hirsche, Mufflons und Wildschweine sind im Alpenwildpark gratis zu erleben.

**INSIDERTIPP:** Auf dem Rundweg des Alpenwildparks gibt es eine riesige Waldrutsche!



## BOULDERHALLE

Bouldern vereint Geschicklichkeits-, Kraft- und Ausdauertraining. Egal ob Anfänger oder Profi, ob indoor oder outdoor, die Freude an der Bewegung steht in der Boulderhalle „Greifbar“ an erster Stelle.



## MUSEEN

Sowohl das vorarlberg museum als auch das Kunsthaus Bregenz bieten an fast jedem Samstag Kreativ-Workshops für Kinder an. Hinzu kommen spezielle Familientouren.

## MINIGOLF

Der Platz liegt direkt an der Uferpromenade neben der Seebühne und dem Festspielhaus Bregenz. Groß und Klein können hier ihre Golf-Fertigkeiten ausbauen. Wer also Minigolf und Bodensee gleichzeitig genießen will, hat hier die beste Gelegenheit dazu.

## TRETBOOT

Eine besondere Perspektive auf die Bregenzer Bucht und viel Spaß für bis zu sechs Personen auf dem glitzernden Bodensee bieten Tret- und Elektroboote. Cindy Feurstein vermietet verschiedene Modelle an ihrem Standort im Gondelhafen zwischen Fischersteg und Festspielhaus (Seepromenade).

## HALLENBAD UND VITALIUM

Nach der Freibadsaison geht der Badespaß nebenan weiter. Hier gibt es einen geschützten Kinderbereich und feste Bahnen für sportliche Schwimmer. Ein Stockwerk höher liegt das Vitalium mit finnischen Saunen, Sanarium, Dampfbad, Whirlpool – und Seeblick.

## STRANDBAD

Für Familien die erste Wahl: Auf den großzügigen Liegewiesen entspannen große und kleine Besucher. Plansch- und Kinderbecken, Rutschen, Sport- und Mehrzweckbecken sowie 400 Meter Bodenseeufer mit Sand- und Kiesbuchten sorgen für Abwechslung. Das gilt auch abseits des Wassers – dank Spielplatz, Beachvolleyballplatz und Tischtennisplatten.



Weitere  
Informationen unter:  
[visitbregenz.com/  
bregenz-mit-kindern](https://www.visitbregenz.com/bregenz-mit-kindern)





# SCHLOSSHERRLICH



*Thorsten Bayer*

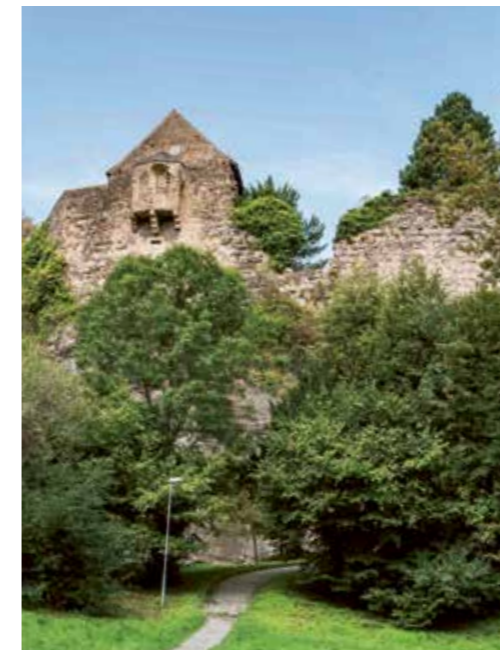
Wer in Bregenz sportlich aktiv sein möchte, bringt natürlich Bade- oder Radlerhose mit. Wander- und Laufschuhe sind ebenso eine gute Wahl. Das merkt man beispielsweise auf dem neuen Schlossbergtrail.



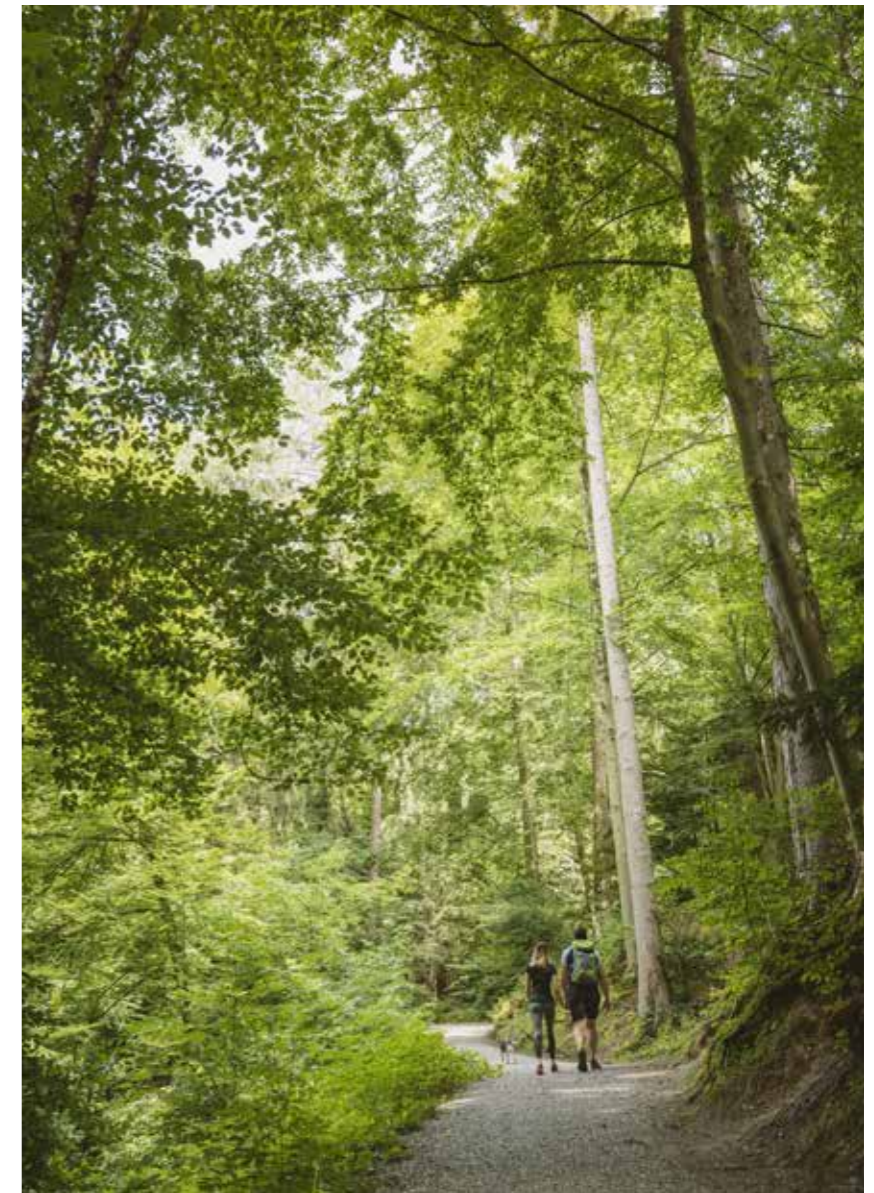
Bewegungs- und Begegnungsfreiheit für Jung und Alt bietet der 1,7 Kilometer lange Schlossbergtrail.

Es gibt zwei Möglichkeiten zum Einstieg; entweder am „offiziellen“ Startpunkt Landesbibliothek oder in der Thalbachbergstraße, kurz nach dem Waldorf-Kinder-garten. Rund um den Fuchstobelbach gibt es viele Stationen, die abwechslungsreich und familientauglich sind. Von der Slackline über den steilen Abschnitt auf Zeit bis zum Labyrinth, durch das ein Ball zu navigieren ist – idealerweise ohne Hände, sondern nur mit den eigenen Füßen.

Auf diesem Rundkurs kommt es auf Balance an, auf Geschicklichkeit und weniger auf Kraft. Dehnungsübungen kommen auf diesem renovierten Fitnessparcours auch nicht zu kurz. Eine Stunde Zeit sollte man sich nehmen. Auch bei sommerlicher Hitze ist der Trail eine gute Idee, da er durch angenehm schattenspendenden Wald führt.



Burgruine Gebhardsberg



## Von leicht bis herausfordernd

Wer hier, auf der Rückseite der Villa Raczynski, auf den Geschmack gekommen ist, kann seine Fitness- und Genussrunden ausdehnen und vor allem den Bregenzer Hausberg ins Visier nehmen. Auf den Pfänder, 600 Höhenmeter oberhalb der Stadt gelegen, führt eine ganze Reihe unterschiedlicher Routen. Der Klassiker, das „Gschlif“, startet an der Talstation der Pfänderbahn und bringt Wanderer auf kurzer, aber schweißtreibender Strecke von dreieinhalb Kilometern auf den Gipfel. 1:45 Stunden Gehzeit sind auf den Wegweisern angegeben, topfite Kandidatinnen und Kandidaten benötigen die Hälfte. Alternativen führen über die Parzellen Lohorn und Riese, den Haggen oder die Fluh. Wer gerne Busfahren und Wandern kombiniert, wählt die Nachbargemeinden Lochau, Eichenberg oder Langen als Ausgangspunkte.

**ENG** Bathing suits and bike shorts may be the obvious choice, but hiking and running shoes also come in handy on visits to Bregenz, especially on the new 1.7 km Schlossberg Trail. The fitness circuit has been renovated to include family-friendly stations that test balance and dexterity rather than strength alone. For more of a challenge, several different routes lead up the Pfänder, 600 m above the city. The traditional “Gschlif” trail, which begins at the valley cable car station, is an intense 3.5 km hike. Or choose a route via Lohorn and Riese, the Haggen, or the Fluh. To combine hiking with bus travel, set out from one of the neighbouring communities of Lochau, Eichenberg or Langen.





Sightseeing Run mit Martina Feurstein



# ÜBER DEN SINN DES LAUFENS

 Veronika Mennel

Martina Feurstein ist schon immer gern gelaufen. 2006 erprobte sie sich bei ihrem ersten Marathon in Paris. Seitdem ist sie bei mindestens einem Marathon pro Jahr am Start. An einen erinnert sie sich besonders gern: Für den "International Marathon for Peace" wurde Martina nach Kigali im afrikanischen Ruanda eingeladen und hatte die Gelegenheit, soziales Engagement mit ihrer sportlichen Passion zu vereinen.

Martina liebt Kunst und Kultur. Das macht für sie die Marathons durch Städte wie Barcelona, Antwerpen, Riga und Co. so reizvoll. „Man sieht unheimlich viel von der Welt. Aber auch vom eigenen Land. Ich liebe den See, weil er jeden Tag anders aussieht. Auch wenn man dieselbe Strecke läuft, ist die Kulisse immer eine andere“, erklärt sie. Man sieht sie dort bei Sonne, Schnee und Regen laufen. „Im Winter ist das Laufen der perfekte Sport, weil man warm bleibt und sich an der frischen Luft bewegt. Man braucht kaum Equipment und kann von der Haustüre aus starten.“ So macht sie's auch selbst, wenn sie von ihrem Job im Kunsthaus Bregenz kurz nachhause flitzt, in die Laufschuhe schlüpft und einfach losläuft. „Um in Balance zu sein, versuche ich, zumindest zwei-, dreimal in der Woche zu laufen. Nach einem Lauf geht's einem automatisch immer besser als zuvor. Man lernt, auf seinen Körper zu hören.“

Dass sie viele erfolgreiche Läufe hinter sich hat und sich mit Top-Läufer\*innen messen kann, macht Martina natürlich stolz, aber von Rekorden lässt sie sich nicht antreiben. „Ich habe meine persönliche Zeit, die ich nicht unterbieten möchte, aber ich jage keinen Bestzeiten nach. Laufen ermöglicht mir, meine Gedanken zu befreien und zu ordnen.“ Die Liebe zum Laufen ist wie die zu Kunst, Kultur und Familie fester Bestandteil ihres Lebens.

## Lieblingsstrecken:

- An der Pipeline entlang von Bregenz nach Lindau bis Wasserburg
- An der Ach entlang ins Ried

## 3 Tipps für Neu-Läufer:innen:

1. Auf den Körper hören.
2. Bewusst Pausen einlegen.
3. Mit Intervallen starten: 10 Minuten laufen, 5 Minuten gehen.



**ENG** Martina Feurstein has always loved to run. She ran her first marathon in 2006 and has run at least one a year ever since. Martina loves art and culture, which is what attracts her to marathons in Europe's culture capitals. But she loves running in her own country, too, especially with Lake Constance as her backdrop. "Every day looks different, even when you run the same routes", she says. You can run right out your front door, and that's what she does after coming home from her job at Kunsthaus Bregenz. Records aren't what motivate Martina. "Running lets me free my mind and organise my thoughts." Her favourite local runs are along the Pipeline through Lindau to Wasserburg and along the Ach.



# DAS IST EINFACH DAS HÖCHSTE!

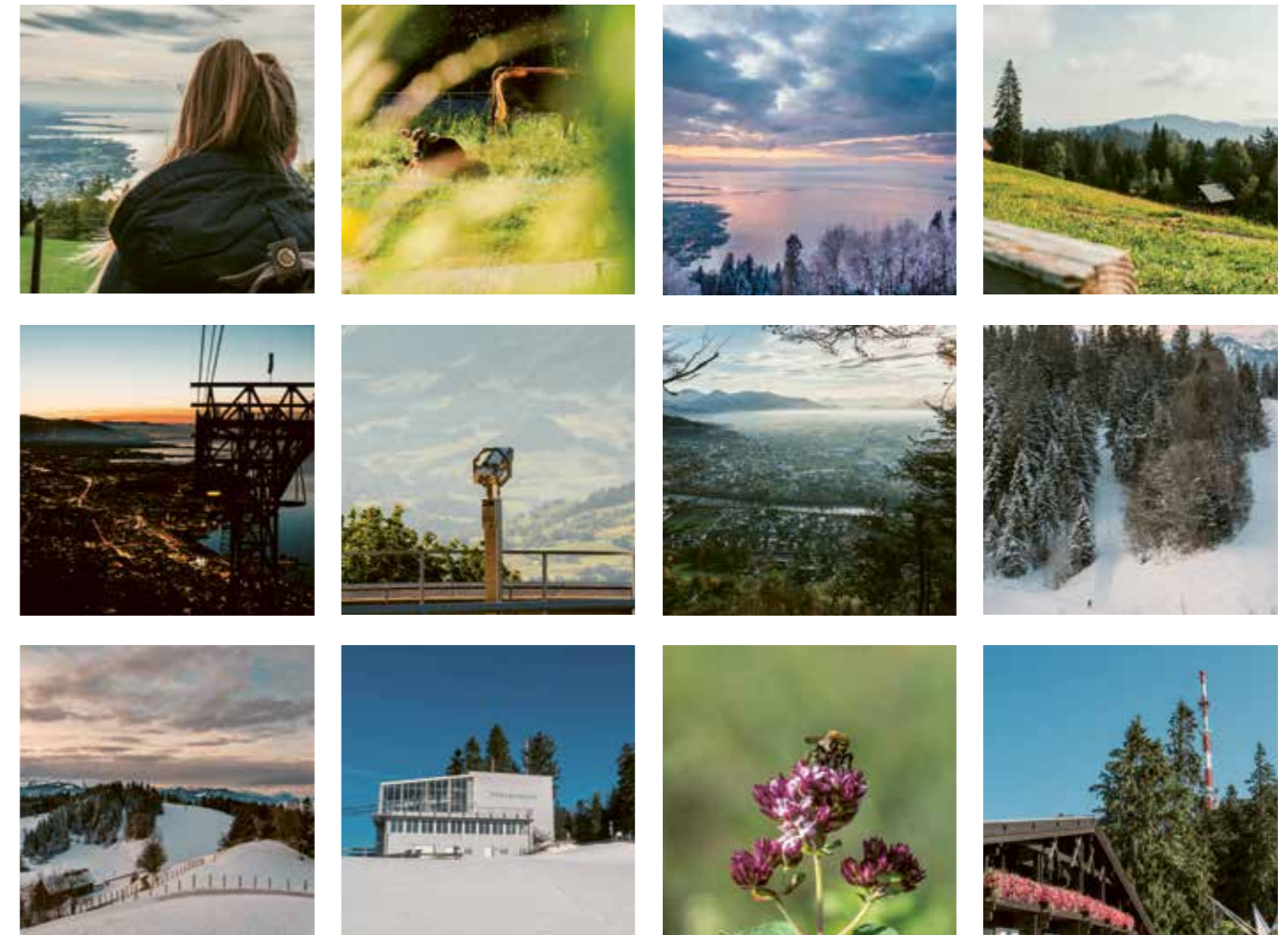
Für unterhaltsame Familienausflüge ist der Pfänder immer eine gute Wahl. Gleich bei der Bergstation gibt's viele Spielmöglichkeiten und der Alpenwildpark lädt zu Tierbetrachtungen ein.

Wie wärs heute mit einem Pfänderausflug? Diese Frage beantworten Hanna und Jakob stets mit einem freudigen „Ja“. Die Fahrt mit der Pfänderbahn und der außergewöhnliche Blick von oben auf Bregenz und den Bodensee sind immer wieder ein Erlebnis. Bei der Bergstation angekommen, zieht es Hanna zum Bungee-Trampolin, Jakob zu den Steinböcken. Also machen sich Mama und Sohn auf zur Runde durch den Alpenwildpark und schauen, was die Murmeltiere, Hirsche, Mufflons, Wildschweine und natürlich die Steinböcke so machen. Papa staunt währenddessen, wie Hanna mutig durch die Luft fliegt. Danach geht's zu den Zwergziegen und Hasen im Kleintiergehege. Als Nächstes ist für die Kinder eine Rutschpartie auf der Waldrutsche angesagt. Die anderen Geräte am Spielplatz wollen auch erobert und ausprobiert werden: die Klettergerüste, die Wippfiguren, die Korbschaukel, die Bergkulissenwand mit ihren Spielkästen. Die Eltern nützen währenddessen die Zeit, das See- und Bergpanorama zu genießen. Beim Abstecher auf die Panoramaterrasse gehen Hanna und Jakob mit. Bevor die Talfahrt ansteht, gibt's für alle ein Eis und ein kühles Getränk im Berghaus.

Informationen über Betriebszeiten, Fahrpreise und Familientickets auf [www.pfaenderbahn.at](http://www.pfaenderbahn.at)



**ENG** Pfänder mountain is always a top choice for family fun, with plenty of activities for everyone. The Pfänderbahn and extraordinary view of Bregenz and Lake Constance are always an experience – especially when combined with the bungee trampoline for adventure-seekers, playground for kids, and the Alpine Wildlife Park for the whole family.



#VISITBREGENZ

## AUSZEIT MIT AUSBLICK: PFÄNDER – DER ERLEBNISBERG AM BODENSEE

In sechs Minuten rund 600 Höhenmeter bewältigen und eine andere Welt erleben – auf dem 1064 m hohen Pfänder, mit viel Natur und Rundblick auf 240 Alpengipfel und den Bodensee

Familien freuen sich über den Spielplatz an der Bergstation. Im Alpenwildpark tummeln sich Hirsche, Steinböcke, Wildschweine, Mufflons und Murmeltiere. Die beste Aussicht gibt es auf der 360°-Panoramaterrasse über dem neuen Seminarräum. Ob eine gemütliche 30-minütige Rundwanderung durch den Alpenwildpark oder eine sportliche Tour vom Tal bis zur Pfänderspitze – der Pfänder ist der ideale Ausgangspunkt fürs Erkunden der Landschaft. Zum Einkehren laden das im alpenländischen Stil gehaltene Aussichtsrestaurant Berghaus Pfänder von Mai bis September und das urige Gasthaus Pfänderdohle von September bis Mai ein.

Entspannt mit der Bahn auf den Pfänder und mit dem Fahrrad über den Berg: Von 08:00 bis 10:00 Uhr ist die Fahrradbeförderung kostenlos. Besonders zu empfehlen ist die Anreise nach Bregenz mit einem Kursschiff.

**ENG** Six minutes and 600 altitude meters: experience a completely different world atop the 1,064 m Pfänder, the perfect starting point for exploring nature. It's an easy train trip to the top. Bicycles are welcome.





# IN DIE PEDALE, FERTIG, LOS! RADFAHREN AM BODENSEE



Die Landschaften rund um den Bodensee mit dem Fahrrad zu erkunden, ist wohl eine der schönsten Möglichkeiten, die Vielfalt dieser Destination zu erleben. Der hervorragend ausgebaute Fernradweg, der mit einer Gesamtlänge von 284 km weitestgehend flach angelegt ist, verspricht stimmungsvolle Ausblicke entlang der Seeufer.

Dank zahlreicher Hotels und Unterkünfte lassen sich Übernachtungen während der Radtour bestens vorausplanen, sie sichern ein mehrtägiges Fahrradvergnügen am Bodensee. Ganz egal, ob ebene, perfekt präparierte Radrouten im Flachland oder anspruchsvolle Trails im Bereich des Pfänders, jeder findet hier seine ganz persönliche Strecke.

## — BODENSEE-RADWEG

Länge: ca. 284 km  
Höhenmeter: ca. 280 m  
Dauer: ca. 24 h (reine Fahrtzeit)

Diese Route führt fast durchgehend ufernah rund um den gesamten Bodensee. Auf der Strecke passieren Sie viele der bekanntesten Highlights der Bodensee-Region: **Bregenz** mit den Festspielen und der Pfänderbahn, die Inselstadt **Lindau**, die Wallfahrtskirche **Birbau**, die Blumeninsel **Mainau**, Weltkulturerbe-Insel **Reichenau**, der **Rheinfall** bei Schaffhausen und die Konzilstadt **Konstanz**. Die Strecke eignet sich für EinsteigerInnen wie auch geübte Radfahrer:innen als mehrtägige Radtour um den Bodensee.

## — RADWEG BREGENZ – FRIEDRICHSHAFEN

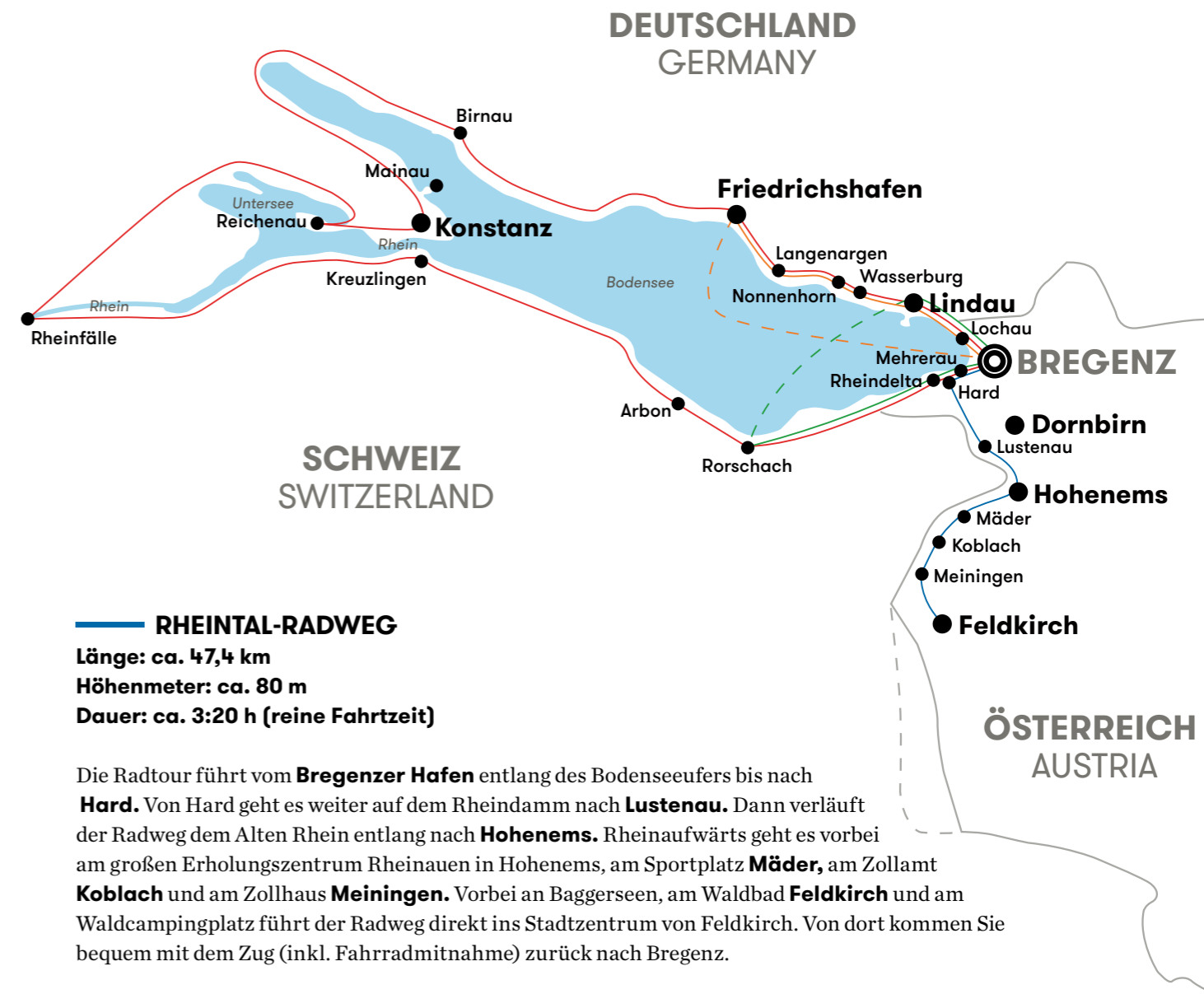
Länge: ca. 35,8 km  
Höhenmeter: ca. 40 m  
Dauer: ca. 2:25 h (reine Fahrtzeit) plus rund 2:00 h Schifffahrt

Vom Hafen **Bregenz** führt der Radweg entlang des Bodensees vorbei an **Lochau** über die österreichisch-deutsche Landesgrenze nach **Lindau**. Von dort führt der Radweg weiter Richtung **Wasserburg**, über **Nonnenhorn** nach **Langenargen**. Von Langenargen geht es weiter Richtung **Friedrichshafen**. Vom Hafen in Friedrichshafen können Sie den Rückweg nach Bregenz problemlos mit dem Linien-Schiff bestreiten.

## — RADTOUR IM DREI-LÄNDER-ECK

Länge: ca. 35 km  
Höhenmeter: ca. 30 m  
Dauer: ca. 2:00 h (reine Fahrtzeit) plus rund 1:10 h Schifffahrt

Der erste Abschnitt der Route verläuft von **Bregenz** nach **Lindau**. Ein Schiff der Weißen Flotte bringt Sie von dort in rund 70 Minuten in das schweizerische **Rorschach**, per Rad geht es dann entlang des Ufers auf einer ebenen und leicht zu befahrenden Strecke wieder zurück. Sie durchqueren das Naturschutzgebiet **Rheindelta** sowie das Bregenzer Naherholungsgebiet an der **Mehrerau**.



## — RHEINTAL-RADWEG

Länge: ca. 47,4 km  
Höhenmeter: ca. 80 m  
Dauer: ca. 3:20 h (reine Fahrtzeit)

Die Radtour führt vom **Bregenzer Hafen** entlang des Bodenseeufer bis nach **Hard**. Von Hard geht es weiter auf dem Rheindamm nach **Lustenau**. Dann verläuft der Radweg dem Alten Rhein entlang nach **Hohenems**. Rheinaufwärts geht es vorbei am großen Erholungszentrum Rheinauen in Hohenems, am Sportplatz **Mäder**, am Zollamt **Koblach** und am Zollhaus **Meiningen**. Vorbei an Baggerseen, am Waldbad **Feldkirch** und am Waldcampingplatz führt der Radweg direkt ins Stadtzentrum von Feldkirch. Von dort kommen Sie bequem mit dem Zug (inkl. Fahrradmitnahme) zurück nach Bregenz.

**ENG** Taking in the Lake Constance landscape by bicycle is one of the best ways to experience the region and its diversity. 284 km of well-maintained cycle paths, covering mostly flat land with a few hilly sections, mean there is something for everyone. Spend a couple hours taking in the scenery on the Tri-Country, Rhine Valley or Bregenz-Friedrichshafen trails. Or challenge yourself with the full Lake Constance tour, which takes 24 hours in all.





# 24 STUNDEN BODENSEE IN BREGENZ

 *Patricia Gähwiler-Erne*

Sie haben ganz viel Zeit mitgebracht? Wunderbar, denn in Bregenz brauchen Sie die auch. Zum Beispiel, wenn Sie trotz großer Pläne plötzlich von einem der atemberaubendsten Sonnenuntergänge „aufgehalten“ werden. Oder auf Ihrer Pfänder-Tour statt eines kurzen Päuschens doch die Picknick-Decke aufschlagen und „Sonnenuntergangstaunen“. Dann ist spätestens klar: Zeit haben ist in Bregenz wunderbar. Aber auch in 24 Stunden können Sie vieles erleben. Nämlich Bregenz erleben. Wir zeigen Ihnen, wie. Kommen Sie mit.

Wie man sich bettet, so liegt man - und das tun Sie nicht nur in den Bregenzer Hotels mega-gut, sondern auch auf dem Campingplatz. Für alle, die's gerne unter freiem Himmel mögen oder ihren heißgeliebten Camper-Van ausführen wollen: In Bregenz gibt es am See Camping-Freuden mal drei: Seecamping, Camping Weiss und Camping Mexico. Egal, für welchen Sie sich entscheiden - herrlich nahe Seesichten sind Ihnen garantiert. Ob auf der Wiese oder mit kleinem Gärtchen rund ums Urlaubs-Gefährt: Hier lässt es sich nicht nur gut aushalten, sondern auch „gesellen“. Vom original Xiberger (Anmerkung: So nennt man uns Vorarlberger) bis zu Gästen aus Übersee, vom Untersee oder aus allen möglichen Ecken Europas - Campen in Bregenz ist naturnahes Leben zwischen Berg, See und der Stadt der kurzen Wege.

## **CITYHOPPER.**

Apropos kurze Wege: Die haben Sie Gott sei Dank bei uns auch, wenn es um schöne Beizen, lässige Bars oder Gutes für den Gaumen geht. Ob für ein schnelles Helles, einen leckeren Lunch oder doch das große Dinner-Ding: 24 Stunden Bregenz ohne Cityflair mit Einkehrschwung geht gar nicht. Da gibt es das „Weiss“, das „Wirtshaus am See“ oder das „PIER69“, da gibt es die „Wunderbar“ oder die „Lust“ oder die „BeachBar“. Da sind das „Kornmesser“ oder der „Goldene Hirschen“ mit „Bierbar“ inklusive. Und noch so viele kleine und große Hotspots, die gerne entdeckt werden möchten. Wie „Anette's Bar“, das „KUB“ oder das „Cuenstler“. Ein Tipp für alle, die gerne mit direkter Seesicht essen: Im MBC - Motorbootclub Bregenz, im



Seeufer zwischen Yachthafen und Segelhafen





Segelclub oder im Tennisclub schnabulieren Sie erste Reihe fußfrei (und nein, Sie müssen hier nirgends Mitglied sein).

#### **SEEGANG.**

Für hungrige Herzen hingegen haben wir natürlich auch das Richtige: viele Kilometer frei zugängliches Bodenseeufer, mit Sonnenuntergängen, die Ibiza in nichts nachstehen. Ob früh morgens oder am Abend: Von der Bregenzer Achmündung über die Wikingwiese zum Areal rund um den Segelclub bis zu den Seeanlagen und der Pipeline mit Blick auf Lindau – dieses Stückchen Erde bietet herrliche Ausblicke und stille Einblicke. Ein wenig lauter, aber lustig: eine Runde Mini-Golf, eine Runde Toben auf dem Spielplatz oder eine Runde Platznehmen auf der Seebühne der Bregenzer Festspiele und Insta-Schnappschüsse fürs Traveller-Album machen. Geht übrigens auch wunderbar auf den Sunset-Stufen beim Molo.

#### **BERGSICHTEN.**

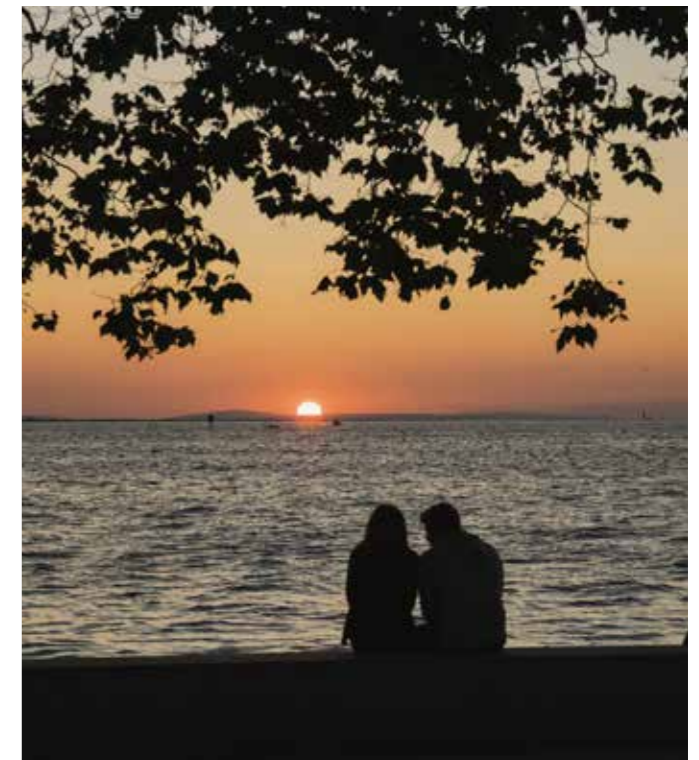
Auch still, aber durchaus anstrengender (im positiven Sinn): Wer belohnt werden will, besteigt des Bregenzer liebsten Berg: den Pfänder. Unser Hausberg liegt auf 1064 Höhenmetern, beherbergt einen kleinen Tierpark, zwei Gasthäuser (saisonal) und eine Aussicht, die klarmacht, warum der Bodensee auch das Schwäbische Meer genannt wird. Und, wer ganz viel Zeit mitbringt und sich selbst beschenken möchte: ein Picknick bei Sonnenuntergang auf dem Maldonahang. Wir versprechen: So etwas haben Sie noch nie gesehen. Und nicht vergessen: Stirnlampe für den Rückweg einpacken. Was ebenfalls ein Muss ist: Der „Känzeleweg“ auf den Gebhardsberg.

#### **HAPPY PLACE.**

Egal, wie viel Zeit Sie bei uns verbringen, eines ist klar: In Bregenz darf, aber es muss nicht immer viel sein. Die Stadt am See spielt viele Lieder: von den lauten und lustigen über die stillen und leisen über die kunterbunten bis zu den alltäglichen kleinen, aber auch großen Wundern – manchmal schon direkt ums Eck. Wenn Sie so einen Happy Place bei uns finden, schicken Sie uns ein Foto. Und überhaupt: Wir freuen uns auf Ihr Hallo!



Segelclub



Sunset-Stufen

**ENG** **24 hours in Bregenz? We'll show you how it's done.** *There is no shortage of excellent hotels, but if you'd rather sleep under the stars, Bregenz has three camping sites to choose from. All have lake views and give you the chance to socialise with fellow campers. For a pint or a bite, Bregenz has plenty of bars, restaurants and hot spots waiting for you to discover. For hungry hearts, there are many kilometres of shore open to the public with lots of activities to keep you busy from morning to night. For even more sport, climb Bregenz's favourite mountain, the Pfänder. If you have a little extra time, a sunset picnic on the Maldona hillside is an experience you'll never forget.*



# SCHIFF AHOI

Event-, Rund- und Premiumfahrten auf dem Bodensee  
ab Hafen Bregenz Auszug Frühling | Sommer 2022



## CAPTAIN'S BRUNCH

Jeden Sonntag  
von 03.04. bis 23.10.22 sowie am  
Oster- und Pfingstmontag + Advent-  
termine

## RUNDFAHRT BREGENZER BUCHT

Einstündige Rundfahrt, siehe  
Website, täglich 21.05. bis 05.06.  
sowie 02.07. bis 11.09.22



## GRILL-SCHIFF

Sommerabendfahrt  
Jeden Freitag  
von 24.06. bis 02.09.22

## TANZ- & PARTY- FAHRTEN

Jeweils Samstag: Let's dance  
09.07.; Tropical Night-Boat 23.07.;  
Oldie Night 06.08.; Disco-Fox  
20.08.22

## DREILÄNDER- PANORAMAFAHRT

Zweistündige Rundfahrt, siehe Website,  
täglich 20.07. bis 21.08.22

## ITALIENISCHER ABEND

Italienische Spezialitäten  
Jeden Dienstag  
von 28.06. bis 23.08.22

## FEUERWERKS- FAHRTEN

Feste am See und Feuerwerke zu Was-  
ser: Friedrichshafen 16.07. / Langen-  
argen 30.07. / Seenachtsfest Konstanz  
13.08. / Rundfahrt Hafenfest Bregenz  
27.08.22



(c) Octavian Fröwis

## NEU DINNER MUSICAL AUF DEM SEE

„The Musical Sound of Female Power“  
Do 09.06., Mi 06.07., 20.07., 03.08 und  
17.08.22 + 4 weitere Termine



(c) The Musical Sound

## MADAME BUTTERFLY FESTSPIEL- GOURMETFAHRT

Traumhafte Abendfahrt mit 4-Gänge Menü  
inkl. Festspielticket; Halt direkt an der See-  
bühne! Fr 29.07., 05.08., Sa 13.08., 20.08.22

facebook.com/bodenseeschiffahrt  
#vlinesstories



(c) TStudio Faschingd

## PREMIUMFAHRTEN MS SONNENKÖNIGIN

### Neu SONNENKÖNIGIN MEETS SCHLAGER

„Die Schlagerpiloten“ & DJ MousE  
Sa, 23.04.22

### Neu SONNENKÖNIGIN MEETS UNPLUGGED

„Krauthobel“  
Do, 28.04.22

### MUTTERTAGSFAHRT

So, 08.05.22

### DREILÄNDER- PANORAMAFAHRT

Di, 07. und 14.06. / 12., 19. und 26.07. /  
02., 09., und 16.08. / 06.09.22

### VINTAGE NIGHT

Sa, 18.06.22

### WHITE NIGHT

Sa, 02.07.22

### Neu SOMMERNACHTSBALL DER KÖNIGIN

„Dani Felber Orchestra“  
Sa, 16.07.22

### CAPTAIN'S BRUNCH

So, 24.07. und 21.08.22

### DIE GROSSE BODENSEERUNDFAHRT

So, 07.08.22

### SEENACHTSFEST KONSTANZ

Sa, 13.08.22

### HERBSTGENUSS SONNENKÖNIGIN

So, 25.09.22

# VIelfalt AN BORD DER VORARLBERG LINES

Erholung, Genuss und Unterhaltung ab Hafen Bregenz

Wenn der Bodensee zur Bühne für die Schiffe der Vorarlberg Lines wird, offenbart sich ein reiches Potpourri an Möglichkeiten für die Gäste, den See auf besondere Weise zu genießen. Ob Ausflugsschiffahrt von April bis Oktober zu den interessanten Städten und Gemeinden am Bodensee, welche außergewöhnliche Sehenswürdigkeiten beherbergen, bis hin zur Erlebnisschiffahrt mit mehr als 50 verschiedenen Fahrten von April bis Jahresende, bei denen Unterhaltung und Genuss am Schiff im Mittelpunkt stehen.

Für den ruhigen Genussmoment auf dem Wasser findet der Klassiker „Captain's Brunch“ jeden Sonntag von April bis Oktober statt. Stimmungsvolle Sonnenuntergänge mit sommertypischer Kulinarik versprechen das „Grill-Schiff Deluxe“ oder die Fahrt „Italienischer Abend“. Für Tanzbegeisterte gibt es für jeden Musikgeschmack und Tanzstyle ein verlockendes Angebot. Von „Let's Dance“, „Tropical Night Boat“, „Disco-Fox Schiff“ bis hin zur „Oldie Night“ – Abwechslung pur! Neu in diesem Jahr sind die Erlebnis-Dinner-Fahrten wie „Musical Dinner“ von „The Musical Sound“ mit dem Stück „The Musical Sound of Female Power“ und das „Krimidinner“ von „Zimt und Zyankali“ mit dem Stück „Nastrovje Beluga“ mitten auf dem Bodensee. Das Dinner-Musical besticht mit einem Knaller-Programm, die Show zeigt die starke weibliche Seite der Musicalwelt und begeistert mit Frauenpower, Humor, Leidenschaft und Sexappeal – 9 Termine in der Saison! Beim Krimidinner kann an mehreren Terminen gerätselt werden, während ein feines 3-Gänge-Dinner von PIER69-On Board serviert wird. Bei den Erlebnisfahrten wie der „Madame Butterfly Festspiel-Gourmetfahrt“ auf dem „MS Alpenstadt Bludenz“ (3 Termine im Juli und August), kommen Genießer auf ihre Kosten, denn das herrliche 4-Gänge-Menü von PIER69 On Board und der romantische Bodensee sind phänomenal. Das Schiff legt direkt bei der Seebühne Bregenz (20.40 Uhr) an.

Auch das MS Sonnenkönigin sorgt mit einem üppigen Premiumereignis-Angebot für Begeisterung. Spektakulär bereits im April die Fahrt „Sonnenkönigin meets Schlager“ mit den „Schlagerpiloten“ an Bord! Puristisch wird's bei der Fahrt im März, wenn es heißt „Sonnenkönigin meets Unplugged“ – Konzertabend mit „Krauthobel“ im wohl wandelbarsten Konzertsaal der Welt!

Bei der „Vintage Night“ im Juni und der „White Night“ im Juli heißt es Tanzen auf dem See, bei den wohl begehrtesten und beliebtesten Sommerpartys der Bodenseeregion. Am 16.07.22 wird der Sommernachtsball der Königin veranstaltet! An Bord erleben die Gäste eine unvergessliche Sommer-Ballnacht, tanzen im Ballsaal und lauschen den Klängen des Dani Felber Orchestra! Wer das größte Feuerwerk am Bodensee bestaunen will und einen imponierenden Abend auf der Sonnenkönigin sucht, sollte sich Tickets für die Fahrt „Seenachtsfest Konstanz“ am 13.08.22 sichern! Auch im Herbst lockt die Königin beispielsweise zur „Herbstgenussfahrt“ im September, zum „Oktoberfest“ Anfang Oktober und neu zur „Sonnenkönigin Full Moon Revival Night“ mit Hits der 80er und 90er im November – wo ein unvergessliches Clubbing auf dem mystischen Bodensee mit dem internationalen Live-Act SYDNEY YOUNGBLOOD stattfinden wird.

Neugierig geworden?  
Mehr auf [www.vorarlberg-lines.at](http://www.vorarlberg-lines.at)



ENG When Lake Constance becomes the stage for Vorarlberg Lines ships, guests have no shortage of opportunities to enjoy the lake – from excursions to lakeside towns and communities from April to October to over 50 event cruises from April through the end of the year. Regular culinary events, music and dance nights, and dinner cruises in conjunction with the Festival provide plenty of entertainment. The MS Sonnenkönigin hosts premium cruises, including concerts, a summer ball and more.





# DER MEISTER DES HAFENS JÜRGEN EDERER

 Veronika Mennel



So weit das Auge reicht, ragen Segelmaste in den Himmel und zwischen imposanten Yachten schaukeln auch kleine Liebhäberboote im Hafengewässer. Der Sporthafen ist mit 391 Wasser- und 86 Trockenliegeplätzen der größte Hafen, der von der Landeshauptstadt Bregenz verwaltet wird. Für die einen ist er die Poleposition für Stadt- und Seerkundungen. Für Jürgen ist er sein Arbeitsplatz. Seit über 10 Jahren ist er mit Leib und Seele Hafenmeister. Ein Traum- und ein Knochenjob. Der See kann launisch und die Winter können hart sein. Es gibt aber auch Tage wie heute, an denen Jürgen von der Sonne begleitet seinen ersten Kontrollgang durch den Hafen macht. „Alles, was wir hier auf dem Wasser sehen, fällt in meine Zuständigkeit.“ Er kümmert sich um die Pflege, die Instandhaltung und die Sicherheit. Er weist Schiffe zu ihren Liegeplätzen, überwacht alle Abläufe und es vergeht kaum ein Tag, an dem sein handwerkliches Geschick nicht gefragt ist. Und da klopft es auch schon am Hafenmeisterbüro. In einer

Schraube hat sich ein Seil verfangen und Jürgen ist die erste Adresse für den Bootsbesitzer. Jürgen verschwindet kurz im Hinterzimmer und schlüpft in seinen Neoprenanzug. Für ihn geht's auf Tauchstation. „Als Hafenmeister muss man schnell reagieren und Lösungen finden. Für meinen Job gibt's kein Handbuch, aber das macht's für mich auch so spannend.“

Im Neopren und auch sonst entspricht Jürgen so gar nicht dem Klischeebild eines routinierten Seebären. Von grauem Bart und weißer Mütze keine Spur. Stattdessen ist Jürgen ein ziemlich lässiger Allrounder, der immer für ein Pläuschchen aufgelegt ist und sofort Hand anlegt, wenn Hilfe gefragt ist. Lieblingsplatz hat er keinen, sagt er. „Ich mag wirklich jede Ecke meines Hafens.“ Bevor es ihn in den Sporthafen verschlagen hat, bereiste Jürgen die Welt, lebte lange Zeit im Ausland. Spricht man heute mit ihm über den Hafen, den See und seinen Job, kriegt man das Gefühl, er ist angekommen, in seinem Hafen.



**ENG** **Masts as far as the eye can see,** and small pleasure craft bobbing up and down between impressive yachts: the Sporthafen is the largest marina managed by the city of Bregenz. And it's where Jürgen Ederer has been harbourmaster for over a decade. His dream job is also a hard one. Jürgen is responsible for everything on the water: maintenance, safety, assigning slips, and monitoring. And not a day goes by when he doesn't need his handyman skills. There's no manual for his job, but that's what makes it so exciting. Before Bregenz, Jürgen travelled the world. But when you speak to him about the Sporthafen, the lake, and his job, it's obvious that this is where he is meant to be.

**Bregenzer Segel-Club/  
Sporthafen Bregenz**

 Strandweg 47  
 +43 (0) 5574 410 1170  
 sporthafen@bregenz.at  
 www.bsc.or.at



# EINFACH, CLEVER UND FLEXIBEL: **BODENSEE CARD PLUS**

## Die Erlebniskarte für Einheimische und Urlauber.

### Einmal zahlen – über 160 kostenfreie Inklusiv-Leistungen samt Bodensee-Linienschiffahrt

Unbeschwert und ohne weitere Ausgaben können Sie mit der Bodensee Card <sup>PLUS</sup> Attraktionen rund um Bregenz und den Bodensee in Österreich, Deutschland, der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein entspannt entdecken. An drei oder sieben einzeln wählbaren Tagen erhalten Sie komplett freien Eintritt bei zahlreichen Ausflugszielen, freie Fahrt mit den Linienschiffen und profitieren von exklusiven Zusatzangeboten. Dabei reisen Sie kontaktlos und sicher: Die Bodensee Card <sup>PLUS</sup> muss bei der jeweiligen Attraktion lediglich gescannt werden – ohne langes Anstehen am Ticketschalter. Auf den Schiffen und an den Ausflugszielen wird für Ihre Sicherheit gesorgt.

Inbegriffen sind rund 160 Erlebnisse an Land, in den Bergen und auf dem Wasser – von der Pfänderbahn Bregenz und dem Kunsthaus Bregenz bis hin zum Pfahlbaumuseum, zur Säntis-Schwebebahn oder zum Kloster und Schloss Salem. Und der Clou ist, dass man die drei oder sieben Erlebnistage über das gesamte Kalenderjahr verteilen kann.

## Das Plus in Kürze

- Gültig an 3 oder 7 einzeln wählbaren Tagen vom 1. Januar bis 31. Dezember
- Einmalig freier Eintritt bei rund 160 Leistungspartnern
- Freie Nutzung der Linienschiffahrt an 2 von 3 Tagen bzw. 4 von 7 Tagen
- Grenzüberschreitend akzeptiert
- Express-Check-In bei vielen Ausflugszielen
- Erhältlich auf [www.bodensee-card.eu](http://www.bodensee-card.eu), bei der **Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH** und bei den **Verkaufsstellen der Kursschiffahrt**



Wohnen  
 im Herzen  
 von  
 Bregenz

Kulinarische  
 Finesse im  
 hauseigenen  
 Restaurant



Wo die Ruhe wirken darf  
 und der Urlaub am schönsten ist.

Im Herzen der Stadt und ganz nah am Bodensee ist das Hotel Messmer dafür geschaffen, das Besondere erlebbar zu machen. Zwischen Berg und See können Sie Stadt und Natur auf allen Ebenen erkunden, von der Festspielbühne bis zum Pfänder.

[hotel-messmer.at](http://hotel-messmer.at)



**ENG** Discover the Bregenz region with the contactless Bodensee Card PLUS. Choose 3 or 7 days of free entry at attractions, free cruises, and exclusive offers without the queues. The card includes some 160 land, mountain, and water experiences. It is valid for a full calendar year and is available at [www.bodensee-card.eu](http://www.bodensee-card.eu) and from Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH and cruise ticket offices.









**KULINARIK- &  
GENUSSERLEBEN**



# GERICHTE MIT GESCHICHTE



**Bregenz ist endlich wieder ein funkelnder Stern am kulinarischen Firmament Vorarlbergs. Das haben wir nicht nur unseren langjährigen Traditionshäusern zu verdanken, sondern auch neuen, mutigen Konzepten, die bei uns den perfekten Nährboden finden. Wer also tatsächlich noch zur „Früher war alles besser“-Fraktion gehört, hat noch nie einen Flat White im BAHl oder Lieblingscafé getrunken. Und konnte den See bisher nie mit einer Genussfahrt durch die Vorarlberg Lines Bodenseeschiffahrt erleben, ein Trappistenbier im Petrus genießen oder ein Chicken Masala im Küchentanz zum Mitnehmen bestellen.**

*Markus Curin*

Unsere 12 kleinen Geschichten zeigen, dass ohne Altes ohnehin nichts Neues entstehen kann. Und bei aller Liebe zu Trends: Da diese kommen und gehen, braucht es Beständigkeit, Anpassungsvermögen und Innovation. Das beweisen unsere Restaurants allesamt und siehe da, sie alle haben eine Geschichte zu erzählen und blicken alle für sich auf eine Tradition zurück.

Also lassen wir auf den folgenden Seiten beides hochleben, Tradition und Moderne. Und stellen dabei fest, dass die Grenze dazwischen eine sehr schmale ist.

## HOTEL RESTAURANT LAMM

Tradition und Moderne, alt und neu? Willkommen im Paradebeispiel von Familie Schenk. Als Amtsgebäude fürs Kloster Mehrerau 1732/33 errichtet, wurde es bereits 1857 zum Wirtshaus und schließlich 1976 ans Wirte-Ehepaar Evi und Peter Schenk übergeben. Mit dem großen Umbau 2018 und mit der dritten Generation an Bord kamen schließlich viele versteckte Schätze wie Torbögen, Steinsäulen und handgeschlagene Balken zum Vorschein. Auch die kulinarische Ausrichtung wurde durch viele regionale Produkte und zeitgemäße Gerichte sinnvoll angepasst. Zu Klassikern wie Zwiebelrostbraten vom Mehrerauer Weiderind, geschmorten Bäckle oder Knödel-Schlutzkrapfen-Tris gesellen sich etwa vegane Maultaschen mit Kichererbsen-Sellerie-Ragout, Winzersalat oder Schoko-Ravioli.

[www.lamm-bregenz.com](http://www.lamm-bregenz.com)

## WEISS

Bloß nicht vom Namen täuschen lassen! Denn bunter und vielfältiger als hier wird es nur selten in Vorarlbergs Lokalen. Der Name orientiert sich am Café Weiss, das von 1926 bis 1980 hier Menschen zusammenbrachte. Und dank Restaurants wie dem Neubeck oder dem Füxl war das Haus in der Anton-Schneider-Straße auch später ein kulinarischer Hotspot. Doch mit dem Weiss wurde alles neu. Und das beginnt bereits mit der lässig-modernen, offenen Einrichtung und endet mit einer der spektakulärsten Küchen Vorarlbergs. Kein Wunder, dass sich Genießer vom Arlberg bis zum Drei-Länder-Eck hier Plätze sichern, ihren kochinteressierten Nachwuchs



zum Praktikum schicken oder sich mit hausgemachten Köstlichkeiten eindecken.

Dabei war der Start 2020 Lockdown-bedingt alles andere

als rosig für die Ausnahme-Köche Milena Broger und Erik Pedersen samt Restaurantleiterin Theresa Feurstein. Doch mit Ideen wie der Weiss-Box für zu Hause oder einem Mini-Markt überbrückte man nicht nur schwere Zeiten, sondern gewann auch viele Herzen (und Stammgäste) für sich. Was das Restaurant so besonders macht, lässt sich am besten anhand eines Besuches erklären: Nach der ersten Überraschung, dass es sich nicht um ein Fine-Dining-Lokal handelt, folgt ein wohliges Ankommen in urban-entspannter Atmosphäre mit perfekt abgestimmtem Sound. Umgeben von bunten Gläsern an Eingeglegtem, Eingewektem und Angesetztem taucht man schließlich in eine wuchtig-opulente Aromenwelt ein. Jede Zutat, jedes Geschmacks-Detail wird sorgfältig durchdacht, doch immer wird spontan am Ergebnis gefeilt. Kreativ-intuitiv trifft es wohl am besten. Man spürt und schmeckt den Einfluss der oft zitierten Nordic Cuisine und erfährt erst dadurch, was sich mit heimischen Produkten so alles anstellen lässt. Doch genug von trockener Theorie – unbedingt probieren gehen!

[www.weiss-bregenz.at](http://www.weiss-bregenz.at)

## KORNMESSER

Zugegeben, das barocke Stadthaus am Kornmarkt wäre auch ohne Einkehrmöglichkeit eine herrliche Sehenswürdigkeit. Nach 1720 gebaut, wurde es erst 2003 zu einem Gasthaus. Unter Pächter und Küchenchef Michael Salzgeber entwickelte sich das Haus dank Küche und Gastgarten zu einer der beliebtesten Adressen der Stadt. Seine Ära wurde 2019 durch das Vollblut-Gastronomen-Paar Theresia und Thomas Zwerger nahtlos fortgesetzt. Dass Thomas davor u. a. 19 Jahre (!) im Wirtshaus am See war und noch immer für die Gastronomie „brennt“, spricht Bände und spiegelt sich auch im Kornmesser wider. Spezialitätenwochen vom Spargel bis zum Wildbret sind ebenso gute Gründe zum Vorbeischaun wie die Bierspezialitäten (dank Zugehörigkeit zum Augustiner Bräu München).

<https://360.kornmesser.at>

## LIEBLINGSCAFÉ

Wenn die Liebe greifbar wäre, würde man sie hier zu fassen bekommen. Ganz im Ernst, selten gab es einen treffenderen Namen für ein Lokal in unserer Stadt. Zu herzlich sind die Vibes, die Edina und Adnan in ihrem Café verströmen. Der angenehme Sound und das Kaffeearoma sind natürlich nicht ganz unschuldig daran. Schnell wird klar, hier sind Leute am Werk, die wollen und nicht müssen. Natürlich hat das Auswirkungen auf die Kaffeespezialitäten: Basierend auf der Darkblend-Röstung vom Kaffeewerk in Dornbirn kann sich Barista Adnan entspannt austoben. Ebenso



bei den veganen Lunch-Kreationen, Suppen, Salaten und Snacks. Hausgemachter Hummus, Miso-Suppe, Garam Masala-Gemüse, indischer Dal oder die heiß begehrte Mexican Bowl mit Kräuterseitlingen sind Balsam für Seele und Magen. Die originale, hausgemachte Baklava gehört zwar mehr zur Kategorie „Hüftgold“, aber die muss man einfach probiert haben.

Also merken: Lieblingscafé = Liebe!

[www.facebook.com/lieblingscafebregenz](https://www.facebook.com/lieblingscafebregenz)







#### VIVA

Wir sind uns ziemlich sicher: Christoph Wellinger ist kein Mexikaner. Aber für seine Dienste als kulinarischer Botschafter hätte er sich längst zumindest einen Ehrentitel des lateinamerikanischen Staates verdient. Immerhin begeistert er seit 1995 alljährlich tausende Gäste mit einer kaum veränderten Texmex-Küche, die nie aus der Mode kommt. Generationenübergreifend werden damals wie heute Fajitas, Baked Potatoes, saftige Spareribs oder Reispfannen bestellt, Cocktails geschlürft und – dank Wein-Kenner Christoph – auch Österreichs beste Tropfen entkorkt. Und alles nur, weil er Anfang der 90er-Jahre bei einem USA-Trip in ein mexikanisches Restaurant eingeladen wurde und vollauf begeistert war. Wo wir uns auch ziemlich sicher sind: Das Viva-Team ist ein enorm wichtiger Bestandteil des ungebrochenen Erfolgs. Viele der Mitarbeiter:innen sind von Anfang an dabei! Somit fühlt sich ein mehrfacher Besuch immer ein wenig wie Nachhausekommen an – mexikanisches Urlaubsfeeling inklusive.

[www.cantina.at](http://www.cantina.at)

#### MAURACHBUND STADTHEURIGER

Was für ein Glücksgriff es doch war, die Geschicke im wohl ältesten Gasthaus der Stadt in die Hände von Birgit Walser zu legen. Denn durch die Neuausrichtung zum Stadtheurigen hat die großartige Gastgeberin die Gastro-Szene der Stadt perfekt ergänzt. Gewirtet wird im Maurachbund schon seit 1864, Teile der wunderschönen Stube sind sogar aus dem 16. Jahrhundert. Dort werden nun Spezialitäten aufgetischt, wie man sie aus klassischen Heurigen kennt: Saures Rindfleisch, Jausenplatten, Salate und Aufstriche sind perfekte Wein-Begleiter. Auch Kümmelbraten und herzhaftes Strudel sind traditionelles Soul Food, das nur noch vom Knödelduo übertroffen wird. Die Grammel- und Spinatknödel mit brauner Butter und geriebenem Bergkäse schmecken genauso gut, wie sie klingen. Und auch wenn man es hier am wenigsten erwarten würde, werden die vielleicht besten Käsknöpfe der Stadt serviert. Regelmäßige Anlässe wie die Open-Bottle-Night und Live-Musik runden das Angebot ab.

[www.maurachbund.at](http://www.maurachbund.at)

#### GOLDENER HIRSCHEN

Es sind Gasthäuser wie der Hirschen, die wir in hektischen Zeiten dringender denn je brauchen. Die uns entschleunigen, ein heimeliges Gefühl geben und uns mit altösterreichischen Klassikern verwöhnen, die wir vielleicht noch aus Großmutter's Küche kennen. Wer in den jahrhundertealten Stuben vor einem dampfenden Suppentopf mit Tafelspitz oder Meisel vom Rind sitzt,

ein im Butterschmalz gebackenes Schnitzel serviert bekommt oder sich sämig-eidottergelbe Käsknöpfe schöpft, weiß, wovon wir sprechen. Zu verdanken haben wir dies Gastgeberin Andrea Kinz samt Familie und Team. Die kümmern sich ebenfalls um die Geschicke im Hotel Weisses Kreuz sowie in anderen Lokalitäten und beweisen etwa mit der neuen Bierbar, dass sie auch zeitgemäße Konzepte nicht vernachlässigen.

[www.hotelweisseskreuz.at/goldener-hirschen](http://www.hotelweisseskreuz.at/goldener-hirschen)

#### WIRTSCHAUS AM SEE

Es war einmal ... im Jahre 1995. Ein Glücksjahr für Genießer, denn nicht nur das Viva öffnete seine mexikanischen Pforten (siehe links), auch übernahm ein gewisser Martin Berthold als Pächter und Küchenchef das Wirtshaus am See. 1906 als „Sporthaus“ gebaut und vom Bregenzer Segelclub als Vereinsheim genutzt, drehen sich sämtlich Aktivitäten seither auch in gewisser Weise um das „leibliche“ Wohl. Und die Kombination aus traditioneller Austro-Küche und bester Lage am See (nur ein Boot wäre näher am Wasser ...) entwickelte sich rasch zum Publikumsmagneten.

Dieses Konzept an sich wäre schon ein Selbstläufer. Doch



als Gastronom aus Leidenschaft mit einflussreichem Team im Hintergrund entstanden in der goldenen Gasthaus-Ära besondere Events wie der Sonntags-Brunch mit Live-Musik und Genuss-Events mit Top-Winzern, die persönlich ihre Weine zum Menü ausschenken. Daran hat sich bis heute nur wenig verändert. Eine unschlagbare Kombi als Nicht-Geheim-Tipp von uns: Sonnenuntergangs-Spaziergang am See, Aperó in der Fischersteg-Sunset-Bar und sommerliches Dinner auf der Wirtshaus-Terrasse!

[www.wirtshausamsee.at](http://www.wirtshausamsee.at)

#### IL MONELLO

Was hätte uns Besseres passieren können, als dass sich mit Michele Mastrangelo und seiner Frau ein kleines Stück Italien in Bregenz angesiedelt hat? Eine authentische, kuschelige Trattoria mit hausgemachter Pasta, frischen Saucen, Meerestieren und Fischen, in der wir jederzeit eine mediterrane Auszeit vom Alltag nehmen können. Seit 2007 ist das schöne Lokal eine weitere Bereicherung für die genussreiche Szene in der Anton-Schneider-Straße. Und wie in Italien selbst spielt die Speisekarte nur eine Nebenrolle. Es sind die tagesaktuellen Überraschungen aus Micheles Küche, für die man hier regelmäßig vorbeischaun muss. Dass er sein Handwerk von seiner Großmutter gelernt hat, ist kein Geheimnis. Wohl aber, wie er aus vermeintlich einfachen Zutaten immer wieder ein Fest für die Sinne zaubert.

[www.il-monello.at](http://www.il-monello.at)





## MÖTH

Man kann als Winzer schöne Weine produzieren, einen original österreichischen Heurigen mit hausgemachten Köstlichkeiten betreiben oder mit spektakulären Aktionen auffallen. Oder sich wie im Falle des Bregenzer Winzers Josef „Sepp“ Möth für alles davon entscheiden. Der umtriebige Genuss-Wirt und -Winzer sorgte mit seinem „Tiefenrausch“ für internationales Aufsehen. 2019 wurden zwei 1000-Liter-Fässer mit Weiß- und Rotwein im Bodensee versenkt. Über ein Jahr lang reifte der Rebensaft in 60 Meter Tiefe und wurde bei schwersten Bedingungen wieder geborgen. Seither können sich Weinfreunde selbst davon überzeugen, ob und wie sich dieser spektakuläre Ausbau auf den Wein ausgewirkt hat.

Ohne Zweifel und vor allem Schnickschnack geht es im Heurigen zu. Den Grundstein dafür legten Sepps Eltern bereits 1986. Weitergeführt und vollendet wurde es nach seiner Winzer- und Kellermeisterausbildung. Bis er schließlich zum einzigen Vollerwerbs-Winzer Vorarlbergs wurde und somit seine eigenen Weine im Heurigen ausschenken konnte. So sitzt man also nun unter den Reben, nah an der Stadt und noch näher am Berg und kann Welschriesling, Chardonnay, Rosé oder Brigantium-Cuvée mit Wurst- und Schinkenspezialitäten, Käse, Aufstrichen, Süßem oder Saurem verkosten. Purer Luxus!  
[www.moeth.at](http://www.moeth.at)

## PIER69

Jetzt haben wir dem umtriebigen Szene-Duo Stefan Köb und Lukas Buttazoni schon die LuSt oder etwa die BeachBar zu verdanken, da setzten sie mit der Übernahme des Hafenrestaurants 2018 noch einen drauf. Lässiges Interieur, Terrasse, Lounge und eine weltoffene, moderne Küche von morgens bis abends werden der exklusiven Lage direkt am See gerecht. Fish & Chips, Schwarzbiurgulasch, veganes Curry oder dry aged Tomahawk sind kein Widerspruch, sondern ein Traum für Genießer aller Art. Auch eine Frühstückskarte mit Shakshuka, Bagels, Bowls oder Waffeln findet man hierzulande nur selten. Dass man sich um die Getränkekarte beim früheren Barkeeping-Weltmeister Stefan keine Sorgen machen muss, versteht sich von selbst. Die unglaubliche Gin- und Cocktail-Auswahl ist ein Erlebnis für sich.

[www.pier69.at](http://www.pier69.at)

## GÖSSERBRÄU

In diesem Haus wird Geschichte greifbar, was haben diese Mauern schon alles gesehen? Schwänen, Adler, Café Braun, Neue Welt, Café Central und ab 1945 schließlich das Gösserbräu standen allesamt für einen Ort, an dem



sich seit dem 17. Jahrhundert Menschen trafen und bewirtet wurden. Und auch dieses Kapitel wird seit kurzem neu geschrieben, denn das Team vom früheren „Freischwimmer“ unter Pascal Hämmerle sorgt für frischen Wind. In gewohnt hochwertiger und lässiger Weise werden Bar-Food, Burger, Pasta und Bowls mit Brauerei-Köstlichkeiten serviert und machen die Anton-Schneider-Straße zu einer noch lässigeren Genuss-Strecke.

[www.goesserbregenz.at](http://www.goesserbregenz.at)

**ENG** **Bregenz is a shining star in Vorarlberg's culinary sky**  
– thanks to long-standing traditional restaurants and new concepts. New or old, all have their story to tell. Hotel Restaurant Lamm serves classic and contemporary dishes that feature regional products. Goldener Hirschen does classic, too, with dishes like Grandma used to make. Enjoy wine and traditional Austrian accompaniments at a Heuriger, like Möth or Maurachbund. If beer is your drink of choice, you'll find plenty of goodies at Gösserbräu or Kornmesser. Weiss offers up a colourful, contemporary experience. Viva is the place to go for Tex-Mex, while Il Monello brings a little bit of Italy to Bregenz. Lieblingscafé is a favourite for coffee and lighter fare. PIER69 and Wirtshaus am See are top spots for a lakeside meal.

# Tradition mit frischem Esprit

Seit 25.11.2021 wieder für euch da!

*Das Gösserbräu Bregenz hat sich herausgeputzt, erneuert und öffnet seine Türen. Mit den drei Bereichen Restaurant Freischwimmer, Gösser Bar & Lounge und Gösser Saal für Events & Tagungen nimmt das Gösserbräu Bregenz seinen traditionellen Platz als Treffpunkt im Herzen der Stadt ein.*

### Umzug Freischwimmer

Das Restaurant Freischwimmer in Bregenz hat sich in den vergangenen Jahren in der Region einen Namen gemacht. Umso erfreulicher ist es, dass das Konzept und das Freischwimmer Team mit in die Anton Schneider Straße übersiedelt sind. Das Erfolgskonzept aus Regionalität, Frische und zeitgemäßer Küche setzt sich fort.

### Beliebte Freischwimmer Specials

Die beliebten kulinarischen Angebote bleiben auch im Gösserbräu erhalten. Dienstag bis Donnerstag gibt es mittags weiterhin das Vital-Buffer und am Freitag leckere handgemachte Burger. Der Sonntags-Brunch macht den Sonntag wieder zum Highlight der Woche. Von 8.00 bis 15.00 Uhr verwöhnt die Freischwimmer Küche mit dem Brunch-Buffer aus wechselnden Kreationen.

### Reservierung empfohlen

Inhaber Pascal Hämmerle erklärt: „Ein genussvoller Aufenthalt ist uns wichtig. Dazu müssen die Mitarbeiter und alle Abläufe optimal eingespielt sein. Um den gewohnt hohen Qualitätsansprüchen auch in der neuen Umgebung gerecht zu werden, startet unser Team mit einer Auslastung von 50% – das sind 65 Sitzplätze.“



Bälle, Hochzeiten, Tagungen, Clubbings und Events aller Art – im Gösser Saal wird wieder gefeiert.

Ab Januar 2022 fahren wir den Betrieb im Restaurant Freischwimmer dann auf 100% hoch – das sind bis zu 130 Sitzplätze. Wir freuen uns im Herzen von Bregenz angekommen zu sein und natürlich auf eure Reservierungen!“

### Gösser Bar im neuen Glanz

Die Gösser Bar und die Zirbenstube erhalten ein neues Konzept. Die Stube mit ihrem edlen Ambiente und der historischen Täfelung wird zur Lounge mit großzügigen Sitzmöbeln. Neben den Räumlichkeiten wurden auch die Karte und das Angebot der Bar veredelt. Die Bar bietet eine Auswahl an nationalen und internationalen Biersorten, feine Weine, Cocktails und wechselnde Specials. Der Cafébetrieb lädt tagsüber zu Kaffee und feinen Kuchen ein.

### In Bregenz wird wieder gefeiert

Als drittes Element öffnet das Schmuckstück des Hauses – der Gösser Saal – die Türen für Bälle, Hochzeiten, Tagungen und Events. Eine eigene Abteilung ist für die Betreuung und Verwaltung der Event-Location im Herzen der Stadt zuständig. In Bregenz kann also wieder gefeiert werden!

Weitere Informationen auf [www.goesserbregenz.at](http://www.goesserbregenz.at)



Im Restaurant Freischwimmer vereinen sich Frische und saisonal-regionale Qualität mit zeitgemäßer Küche.



Ein neuer Look, das musikalische Angebot und Drinks mit hausgemachten Zutaten locken in die Gösser Bar.

**GÖSSERBRÄU BREGENZ**  
Anton Schneider Str. 1  
6900 Bregenz

Reservationen:  
+43 (0)5574 42467  
[info@goesserbregenz.at](mailto:info@goesserbregenz.at)

### ÖFFNUNGSZEITEN

**Restaurant Freischwimmer**  
Dienstag bis Freitag  
11.30 – 14.30 Uhr *Mittagsmenüs*  
17.00 – 22.30 Uhr *à la carte*  
Samstag  
11.30 – 22.00 Uhr *à la carte*

**Sonntags-Brunch:**  
08.00 – 15.00 Uhr

**Cafébetrieb in der Gösser Bar**  
Dienstag bis Sonntag  
9.00 bis 17.00 Uhr

**Gösser Bar & Zirbenstube**  
Dienstag bis Donnerstag  
9.00 bis 24.00 Uhr  
Freitag & Samstag  
9.00 bis 02.00 Uhr

**Montag Ruhetag**

**Gösser**  
BRÄU  
BREGENZ



# So schmeckt Auszeit

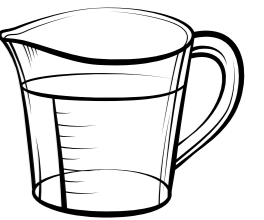
Das kleine Süße, das große Körnige oder Eiskaltes für dazwischen: Wo Sie in Bregenz köstliche Versuchungen finden, denen Sie nicht widerstehen müssen – ganz im Gegenteil.

*Patricia Gähwiler-Erne*

## THEATERCAFÉ

60 Jahre und kein bisschen leise: das Theatercafé – eine süße Versuchung, die Sie auf keinen Fall verpassen dürfen. Egal ob Torten, Kuchen, Eis, Pralinen, Schokolade oder leckere Quiches: Das bereits 1999 vom Gault Millau ausgezeichnete Café zeigt, was dessen Meisterkonditoren alles können. Abseits davon: Die sprichwörtliche Sahne auf der Kirsche ist zudem das besondere Flair des ältesten Bregenzer Café-Schatzes, mit dem viele von uns nicht nur Kuchenstücke, sondern auch liebgewonnene Erinnerungen, Episoden und Erlebtes teilen. Damit das auch in Zukunft so bleibt: Herzliche Gratulation zum süßen 60er!

[www.troybregenz.at/theatercafe](http://www.troybregenz.at/theatercafe)



## VINCENT'S BACKSTÜBLE

Manche schwören auf die fluffigen Topfentascherln, andere auf die vom Chef in Handarbeit hergestellten Osterhasen oder die knusprigen Sesam-Semmeln. Was jeder schmeckt: Bei Vincent Gunz kommt nur das in die Wunder-Back-Tüte, was er selbst für gut befindet. Und das ist, dem Bäcker Gott sei Dank, eine ganze Menge! Das freut nicht nur die Frischbrot-Freunde unter uns, sondern auch alle, die's gerne vielfältig mögen. Die Bäckerei mit Chocolatier-Kultur vereint, was ohnehin zusammengehört: Kerniges, Süßes, Originales und vor allem ganz viel Leckeres!

[www.facebook.com/vincents.backstueble](https://www.facebook.com/vincents.backstueble)





### CAFÉ GÖTZE

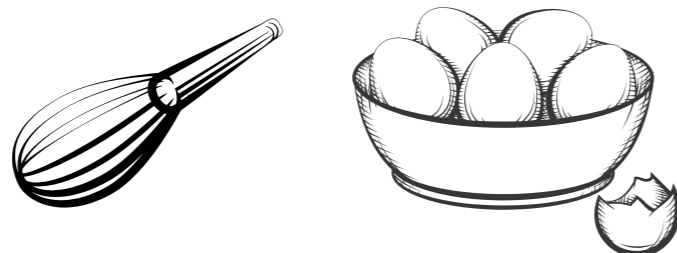
Das Geheimnis des vom Gault Millau ausgezeichneten Cafés Götze? Tja, das kennen auch wir nicht. Was wir Ihnen aber verraten können: Dort gibt es die weltbeste Grillage-Torte. Und dass es dazu noch das kleinste Caféhaus mit Tradition und eigener Confiterie und Chocolaterie in Bregenz und im ganzen Westen von Österreich ist, macht das Götze nur noch besonderer, finden wir. Probieren Sie's aus, setzen Sie sich im Sommer nach draußen, genießen Sie das Gewusel in der Fußgängerzone oder kuscheln Sie sich im Winter in den kleinen, aber feinen Innenraum bei Gebäck, Kaffee und Kuchen oder einem Gläschen Prosecco. Denn einfach nur im Götze zu sein, ist auch schon schön.

[www.conditorei-goetze.com](http://www.conditorei-goetze.com)

### XOCOLAT MANUFAKTUR

Von kleinen Schleckermäulchen und großen Schokoladen-Träumen: Das XOCOLAT ist, Hand aufs Kakaobohnen-Herz, schlichtweg der Himmel für alle, die das dunkle Gold lieben. Aromatisch, natürlich und mit viel Liebe in Handarbeit kreiert – so mag's die Schokolade-Fachfrau und „süße“ Chefin der Manufaktur Martina Homann-Dellantonio am Liebsten. Logo, dass es im XOCOLAT also nur mit besten Zutaten zu- und hergeht. Getreu dem Motto von Richard Paul Evans: Schokolade ist Gottes Entschuldigung für Brokkoli.

[www.xocolat-bregenz.at](http://www.xocolat-bregenz.at)



### EISLÄDELE STRABONSTRASSE

Schau genau – und entdecke handgemachte Eisspezialitäten in der Strabonstrasse! Das EISLÄDELE liegt radfahrerfreundlich fast unmittelbar am Weg entlang der Bregenzer Ach auf Höhe der Eisenbahnbrücke. Plus: Wer Glück hat, sieht das hauseigene Eiswägle von Sabine und Herwig im Sommer am Platz der Wiener Symphoniker vor dem Festspielhaus. Dass alles Eis natürlich bio, natürlich ist und hochwertigst „verschleckert“ wird und viele Zutaten aus dem Bodensee-raum oder ihrem eigenen Garten sind, macht das kleine, feine Eisparadies für alle Tüten-Fans perfekt.

[www.eislaedele.at](http://www.eislaedele.at)

### BACKSTUBE WUNDERKIND

Kein Wunder, dafür sehr viel Schweiß und Arbeit steckt derzeit im Herzensprojekt von Amelie Bröll. Die junge Zuckerbäckerin verwandelt das Haus an der Reichsstraße, in dem die „Backstube Wunderkind“ entsteht und seit vielen Jahrzehnten in Familienbesitz ist, gerade in ein Kleinod aus köstlichen Backwaren, traumhaften Kuchenkreationen und persönlichen Begegnungen mit Raum zum Sein. Sobald es heißt: „Yes, der Traum von Amelie Bröll öffnet seine Pforten“, informieren wir Sie sofort auf [visitbregenz.com](http://visitbregenz.com).

[www.facebook.com/backstubewunderkind](https://www.facebook.com/backstubewunderkind)



**ENG** **Hungry for something sweet or a more substantial snack?** *In Bregenz, nothing stands between you and a delicious treat. Theatercafé has been serving up fine cakes, ice cream, and more for 60 years. If you're all about chocolate, no spot is more perfect than XOCOLAT. Café Götze is the smallest traditional café with its own in-house sweet and chocolate shop in all of western Austria. Vincent's Backstüble combines the freshest of breads with chocolatier culture. For ice cream lovers, Eislädele Strabonstrasse offers home-made specialities with hyper-regional ingredients. And the forthcoming Backstube Wunderkind bakery-patisserie from Amelie Bröll is expected to be wunderbar indeed!*



## IM HERZEN VON BREGENZ

Genüsslich und Vielfältig.

Diese geschichtsträchtige Gaststätte mitten in Bregenz ist ein Genuss für alle Sinne. In dem besonderen Ambiente verwöhnen wir euch von Dienstag bis Sonntag durchgehend mit leckeren Köstlichkeiten. Abwechslung ist hier das Zauberwort. Thomas Zwinger ist von Natur aus neugierig und mutig, seiner Küchen-Crew gibt er genau diese Freiheit zur Kreativität.

Gelebte Gastlichkeit mit authentischem Angebot in historischem Ambiente, das ist das Kornmesser in Bregenz.

**KENNT  
IHR DIE  
KORNMESSER  
GENIESSER  
GUTSCHEINE?**



## WOHLTUENDE ERHOLUNG UND GENUSSVOLLE MOMENTE

In unserem DIVVY Restaurant erwartet Sie eine Fülle an Köstlichkeiten und ein Ort, der ganz der feinen französischen „Art de Vivre“ gewidmet ist. Genießen Sie ausgezeichnete Speisen aus besten Zutaten, exklusiv kreiert von dem preisgekrönten Chefkoch Frédéric Vardon. DIVVY ist der perfekte Ort für Menschen, die höchsten kulinarischen Genuss zu schätzen wissen und hervorragend kreative Küche in angenehmem Ambiente genießen möchten.

### DIVVY RESTAURANT & BAR

Das DIVVY Restaurant & Bar bietet gemütliche Ess- und Sitzmöglichkeiten in elegantem Ambiente mit direktem Ausblick auf das berühmte Festspielhaus. Unsere Chefköche Daniel Lisson und Frédéric Vardon sind sehr bemüht, Ihnen ein exquisites und kulinarisches Erlebnis zu bieten. Einfachheit mit der Orientierung an jedem einzelnen Detail sind für uns Essenz. Genießen Sie auch einen vorzüglichen Wein aus unserem breiten Angebot. Bei uns finden Sie ausgewählte Weine aus Frankreich, Österreich, Italien und anderen Ländern. Zu einem tollen Getränk lädt unsere schöne Bar ein.

### UNSERE KÜCHE

Michelin-Sterne Koch Frédéric Vardon wurde in der Normandie in Frankreich als Sohn einer Metzgerfamilie geboren und ist schon immer von einer tiefen Liebe zum Land und zur ehrlichen Bauernarbeit geprägt. Zufällig sind die Meilensteine seiner Karriere von drei Alains beeinflusst. Nach seinem Abschluss an der Kochschule begann er in der Küche von Chef Alain Ducasse zusammen. Mit ihm kochte er viele Jahre in den weltweit renommiertesten Restaurants. Heute lebt Frédéric Vardon seine Leidenschaft für Qualität und Einfachheit in seinen Restaurants in Paris und Hongkong aus. Chef Vardon ist Ideengeber für das Konzept von DIVVY und unterstützt uns mit seinen Ideen in allen Bereichen des Restaurants.

### FÜHLEN SIE SICH WILLKOMMEN

Wir freuen uns über Ihr Interesse und möchten Sie gerne zu einem persönlichen Besuch unseres Restaurants einladen. Ob à la carte oder spezielle Anlässe, wie Familienfeiern, Betriebsfeiern, Geschäftsessen oder Verkostung der Weine – wir arrangieren sehr gerne alles nach Ihren Wünschen. Speziell zusammengestellte Menüs oder Buffets richten wir für Sie mit Freude aus.



**Enjoy excellent meals at a temple dedicated to the French art de vivre:** DIVVY Restaurant & Bar. Chef Lisson and Michelin Star chef Vardon use the best ingredients to create exclusive cuisine that respects local products. Sip a glass of fine wine with dinner or a drink at the bar and take in the view of Bregenz's Festspielhaus. DIVVY can also be booked for private events: [www.divvy-restaurant.at](http://www.divvy-restaurant.at).





# CHA CHA CHA MIT GENUSS

Anspruchsvolles Soul Food? Und ob es das gibt! Im „Küchentanz in der Ilge“ wird es sogar regelrecht zelebriert. Weil der Ansturm auf das kleine, feine Lokal seit der Eröffnung ungebrochen ist, gibt's für unsere Leser ein typisches Genuss-Gericht zum Nachkochen.

 Markus Curin

Gerade in diesen Zeiten ist es wunderschön mitanzusehen, wenn ein Restaurant die Herzen der Menschen im Sturm erobert. Auch wenn man mit den Gründen für diesen Erfolg Seiten füllen könnte, bringen wir es mal auf den Punkt.

a) Der „Küchentanz in der Ilge“ sperrte im März 2020 während des Lockdowns auf, sorgte  
b) mit einem für Vorarlberg außergewöhnlichen Menü für willkommene Abwechslung und machte  
c) mit teils spektakulären Take-away- und Liefer-Paketen selbst anspruchsvollste Genießer überglücklich. Chicken Masala, Bowls, Sauerteigbrot-Starter, hausgemachtes Kimchi, Bulgogi und Currys forderten Steaks, Schnitzel und Knöpfe zum Tanz auf. Alles perfekt zubereitet, abgeschmeckt und präsentiert. Harmonie pur. Oder um es wie ein Gast zu formulieren: „Das Zusammenspiel der Gewürze, die Frische, die Regionalität und dann noch alles sehr künstlerisch und hübsch angerichtet – ein bisschen wie in Indien und doch in Bregenz. Bis zum nächsten Mal, herzlichen Dank und Cha Cha Cha.“

Verantwortlich dafür ist Gastgeberin und Köchin Rose Gehrler, die ihre asiatischen Wurzeln frech und genüsslich mit der österreichischen Küche und regionalen Produkten kreuzt. Der kulinarische Tanz, den sie mit ihrem kongenialen Küchenpartner Jens Schönegege aufführt, hat das historische Gasthaus (1877) als neuen Hotspot etabliert.

Nicht nur wir sind der Meinung: Das sollten alle einmal erlebt haben. Und falls sich kein Besuch ausgeht oder wieder einmal alle Plätze ausgebucht sind, kann man sich den „Wels vom Stadlerhof“ zu Hause zubereiten. Das Gericht ist regelmäßig auf der alle paar Wochen wechselnden Karte zu finden. Es beweist, dass Regionalität kein Lippenbekenntnis ist, sondern lokale Produzenten vom Einkauf über die Karte bis zum fertigen Gericht ein wertvoller Teil des Konzeptes sind.

**Viel Vergnügen beim Nachkochen!**



**ENG** At Küchentanz in der Ilge, Austrian and Asian cuisines meet in a culinary dance. The owner and chef, Rose Gehrler, and her partner in the kitchen, Jens Schönegege, artfully transform regional products into bulgogi, curry, schnitzel and more. Their changing menu offers a little bit of Asia and a little bit of Bregenz, beautifully plated. Guests can dine in or order one of the special dishes for take-away or delivery.



## DER WELS VOM STADLERHOF

WELS IN JAPANISCHER MISO-MARINADE | PASTINAKEN-CREME  
BROKKOLI | DILL-KARTOFFEL | SENFSAUCE  
FÜR 2 PERSONEN

2 Stk. Wels-Filet putzen und kühl legen.

### MISO-MARINADE:

- 6 EL Shiro-Miso Paste
- 3 EL Mirin
- 3 EL Sake
- 1 EL Ahornsirup

Alle Zutaten verrühren.

Wels-Filets am besten in einem Vakuumbutel 24 Std. mit der Marinade ziehen lassen.

### SENFSAUCE:

- 2 EL Butter
- 2 EL Mehl
- 150 ml Milch
- 100 ml Fischfond oder Gemüsefond
- Senf nach Belieben, am besten Dijonsenf
- Noilly Prat
- Salz, Pfeffer, Zucker, Lorbeer, Zitronensaft

Butter schmelzen, das Mehl hineingeben, kurz rösten und sofort mit der Milch und dem Fond aufgießen.

Alles 25 Min. leicht köcheln lassen und mit Noilly Prat und Senf abschmecken.

### PASTINAKEN-CREME:

- 500 g Pastinaken
- 50 g Ländle Butter
- 30 ml Ländle Rahm
- Salz, Pfeffer
- 1 TL Ahornsirup

Pastinaken schälen, würfeln und im Salzwasser weich kochen (Schalen eignen sich super für Gemüsefond). Pastinaken im Thermomix oder Küchenmixer mit den restlichen Zutaten sehr fein pürieren und abschmecken.

### DILL-KARTOFFELN:

- 250 g Kartoffeln (klein)
- 25 g frischer Dill
- Limettenabrieb

Kartoffeln waschen und in kleine Würfel schneiden, ca. 8 Min. im Salzwasser blanchieren.

Kartoffeln in der Friteuse oder in einer Pfanne mit Öl goldbraun braten.

Dill grob hacken und zu den frisch fritierten Kartoffeln geben, abschmecken mit Limettenabrieb und Salz.

### BROKKOLI:

- 1 Kopf Brokkoli
- Weißer Sesam
- Salz, Pfeffer, Öl
- Mangobalsam
- Butter

Brokkoli putzen und kurz in Wasser blanchieren.

Brokkoli in der Pfanne mit Butter schwenken und würzen.

### WELS:

Den marinierten Wels abtupfen und in einer Pfanne mit Öl anbraten, nicht zu scharf! Ca. 3 Min. von jeder Seite. Im Ofen bei 150 Grad ca. 8 Min. ziehen lassen je nach Dicke. Die letzten 2 Minuten den Wels mit ca. 2 EL Miso-Marinade glasieren.



# Genuss on the rocks!

WIR BLEIBEN UNSEREM MOTTO TREU: SAG' UNS, WAS DU TRINKST UND WIR SAGEN DIR, WOHN DU GEHST. KANN NATÜRLICH BELIEBIG KOMBINIERT WERDEN. ABER VORSICHT: FÜR ABSTÜRZE UND WIEDERHOLUNGSTATEN ÜBERNEHMEN WIR KEINE VERANTWORTUNG!

 Markus Curin

## 1. GIN TONIC

Gib dem Leben einen Gin! Ja, der Spruch ist alt, aber gut. Denn das unglaubliche Revival dieser Legende hält ungebrochen an! Hunderte Produzenten aus aller Welt und selbst aus der Region haben das edle Wacholder-Destillat für sich entdeckt. Und dank schier grenzenloser Gewürz- und Zutatenvielfalt (Botanicals) gibt es Gin für jeden Geschmack. Hat man sich schließlich für einen entschieden geht die Reise weiter: Welches Add-on (Gurke, Zitrone, Orange, usw.) und welches Tonic darf's denn sein? Wie gut, dass es Profis gibt! Wie die Barkeeper im LuSt etwa, oder in der Kreuz Bar.

## 2. WERMUT/VERMOUTH

Wenn das Leben schon bitter ist, dann hoffentlich dank eines Wermuts. Aber ganz im Ernst: Bitter ist so was von in. Und seit ein paar Jahren befindet sich diese „Bitter Sweet Symphony“ auf der Überholspur: Der mit Kräutern, Zucker und Alkohol aufgepeppte Wein ist ein perfekter Aperitif und auch fester Bestandteil moderner Cocktails aller Art. Wer die Kreationen im Petrus, im Casino Restaurant FALSTAFF, im Weiss, in der LuSt oder im PIER69 probiert hat, weiß, wovon wir sprechen.

## 3. BIER

Vom massentauglichen Durstlöscher über fruchtige Hopfen-Erlebnisse bis zum hochprozentigen Edelgebräu - Bier ist so vielfältig und beliebt wie nie zuvor. Vor allem Mikrobrauereien hat man diesen Trend zu verdanken. Sie toben sich bei der Produktion mit über 200 Hopfensorten aus, wodurch das Bier dann nach Tropenfrüchten oder Zitrusfrüchten, grasig, erdig oder krautig schmeckt. In der neuen Bierbar des Goldenen Hirschen gibt es diese Erlebnisse ebenso wie den klassischen Gerstensaft. Puristen werden aber auch im Wirtshaus Kornmesser (Augustiner Bräu) glücklich. Das Gösser Bräu oder LowLife kann man auch ansteuern, belgisches Trapistenbier findet sich im Petrus. Und im Hops & Malt gibt's hunderte Sorten zum Probieren und mit nach Hause nehmen.

## 4. WEIN

Ob Lebenselixier oder Poesie in Flaschen, ob Speisenbegleiter oder purer Genuss - der edle Rebensaft ist eine Welt für sich. Allerdings eine, die durch neue Rebsorten und Techniken noch spannender und komplexer wurde. Umso wichtiger, dass man den oder die richtige(n) Sommelier(e) an seiner Seite hat, um auch den Wein zu finden, der einem schmeckt. Und nur das zählt. Wie praktisch, dass man diese Seelenverwandten etwa im Casino Restaurant FALSTAFF, im Maurachbund, in der Weinstube Kinz, der Kreuz Bar oder im Buongustaio treffen kann. Oftmals sogar in Verbindung mit einem Winzer-Event. Und apropos Winzer: Mit Sepp Möth verfügt Bregenz auch über einen hervorragenden Winemaker inklusive original Heurigen!



## 5. COCKTAILS

Wer in Manhattan nach einem Caipirinha Sex on the Beach haben möchte, um morgens einen Tequila Sunrise zu erleben, kann beruhigt sein - das geht auch in Bregenz. Im Paschanga 2.0, in der LuSt, Cuba oder in der Kreuz Bar sind aber zum Glück nicht nur die klassischen Cocktails hoch im Kurs. Rosé Negroni, El Diamante, Happiness, Continental Sour oder ganz banal Le Gurk (eigentlich nur Gin, Gurke und etwas für die Süße) sind schwer angesagt. Nicht zuletzt dank Zutaten wie Yuzu, Kaffegeist, Salbei & Co. Geheimtipp: Unbedingt den „Vodka Beets“ im Weiss probieren: Vodka, Rote-Bete-Sirup, Apfelessig und Soda - großartig!

## 6. KAFFEE

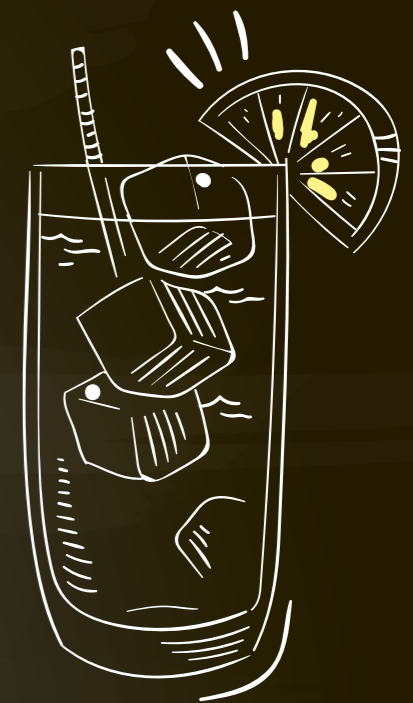
Ohne diesen Lebensretter können viele Menschen erst gar nicht in den Tag starten. Andere statteten sich in Lockdown-Zeiten mit Siebträger und vollem Equipment aus und halten nun nach Röstereien und Barista-Spots Ausschau. Danke dem wunderbaren BAH! gibt's auch endlich einen urbanen Mix aus Café, Co-Working-Space und Yoga-Retreat in Bregenz. Man hat sogar die Auswahl aus verschiedenen Röstungen, die aus dem Bregenzerwald (Trevo) oder Dornbirn (Kaffeewerk Handle) stammen. Von dort bezieht auch das neue Lieblingscafé seinen Dark Blend, der für besonders intensiven Kaffeegenuss sorgt. Aber es gibt natürlich noch weitere besondere Spots: Cuenstler, Cafesito, KUB Café, Theater- und Museumscafé, Wunderbar oder Café Götze sind allesamt ideale Plätze, um den täglichen Koffeinbedarf abzudecken.

## 7. COFFEE-DRINKS

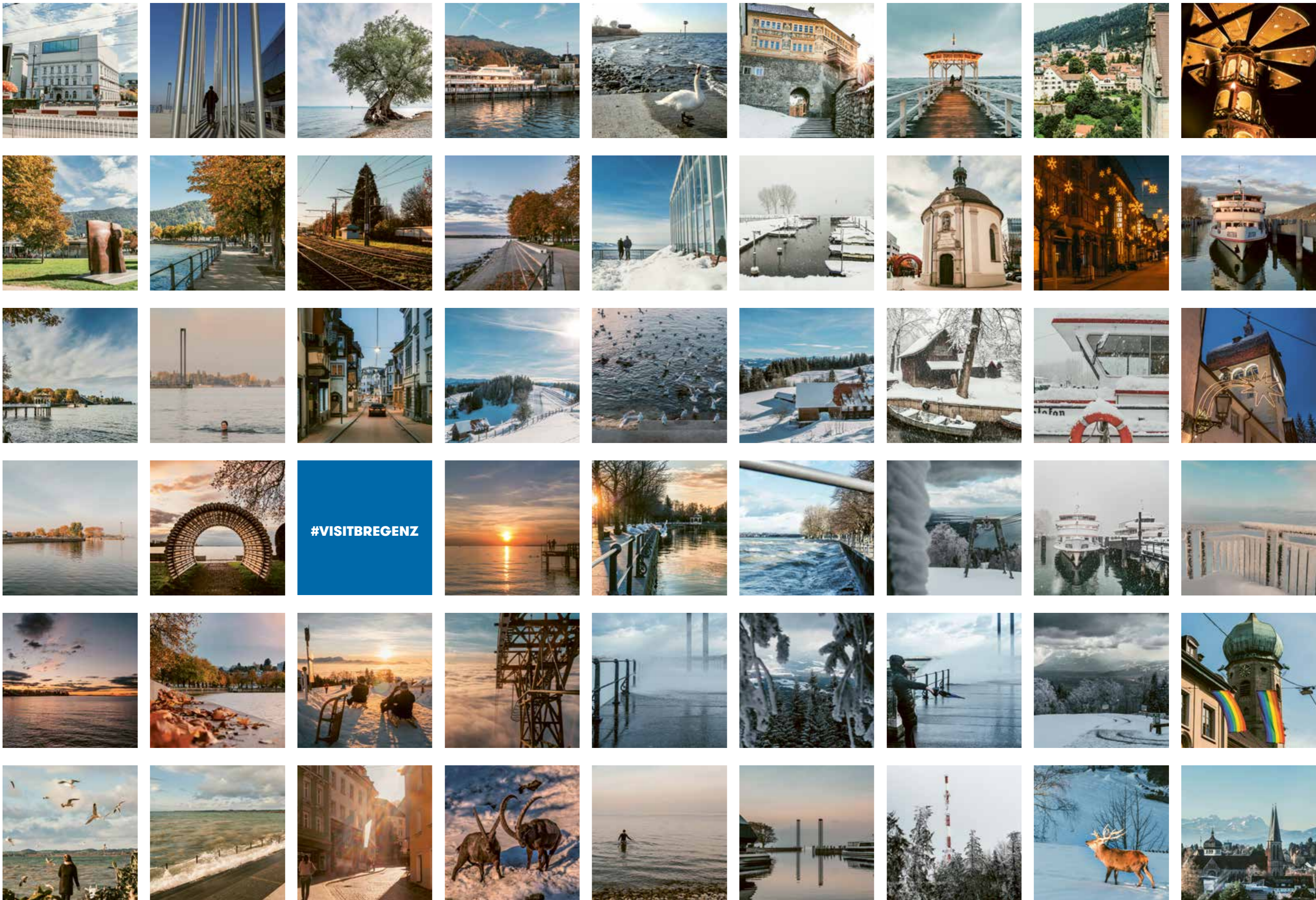
Der vielleicht schönste Nebeneffekt von neuen Kaffeearten und Röstungen im Zuge des Barista-Trends: Kaffeedrinks mit oder ohne Alkohol. Also unbedingt in den Sommermonaten im BAH! einen Cold Brew probieren oder sich im PIER69 einen Espresso Martini gönnen!

## 8. VIRGIN-DRINKS

Man kann nicht über Getränke-Trends sprechen, ohne auf die unzähligen neuen nicht-alkoholischen Kreationen einzugehen. Ob Mocktails, Säfte, Aromawasser, Smoothies oder Essenzen, keine Bar und kein Restaurant von Rang und Namen kann auf diese Drinks verzichten. In der LuSt und in der Kreuz Bar gibt's vieles davon zu probieren, im Weiss sogar eine komplette alternative Menübegleitung.











ALLE  
INFORMATIONEN  
DAZU UNTER  
[visitbregenz.com/  
bregenz-erweihnacht](https://www.visitbregenz.com/bregenz-erweihnacht)



## BREGENZER WEIHNACHT

**Eintauchen in ein Lichtermeer, in den Duft von gebrannten Mandeln und Punsch und in das Weihnachtsgefühl, das in Bregenz an jeder Ecke zu spüren ist: Ab Mitte November schüren die Bregenzer Weihnachtsmärkte die Vorfreude auf das große Fest.**

Sowohl am Kornmarktplatz als auch am Leutbühel versetzen zahlreiche Stände die Besucher:innen in Weihnachtsstimmung. Zwischen vorarlberg museum und Nepomuk-Kapelle finden sich beispielsweise Holzhütten mit Kunsthandwerk, schwäbischen, regionalen und internationalen Spezialitäten, Glühweinbuden und ein Karussell. Der mächtige Christbaum aus dem Bregenzerwald begrüßt die Gäste am Leutbühel. Der dortige Stand der Familie Schaper-Fritz vom wenige Kilometer entfernten Schönsteinhof in Möggers ist kaum mehr von hier wegzudenken: Dafür sorgt nicht zuletzt die lebende Krippe mit Ziegen und dem Esel Hansi.

Im Herzen der Oberstadt, am Martinsplatz, lädt ein Kunsthandwerksmarkt zum Stöbern ein – mit einer exklusiven Auswahl an weihnachtlichem Schmuck, feinen Erzeugnissen heimischer Handwerksbetriebe und Künstler:innen.

Besonders stimmungsvoll sind der Weihnachtsmarkt in der mittelalterlichen Oberstadt, der an einigen Wochenenden stattfindet, sowie die Adventmärkte vor der Herz-Jesu-Kirche am ersten Adventssamstag (Tipp: unbedingt die selbstgemachten Apfelküchle probieren!) sowie – eine Woche zuvor – rund um die Mariahilf-Kirche im Stadtteil Vorkloster.

## ENTSPANNTE TOUREN ÜBER DEN BODENSEE MIT DEM WEIHNACHTSSCHIFF

Lohnenswerte Ziele außerhalb der Stadtgrenzen sind schön (und) unkompliziert mit dem Schiff erreichbar. Die MS Austria setzt an bestimmten Terminen mehrmals täglich vom Bregenzer Hafen über zur Inselstadt Lindau. An Bord mit dabei sind ein märchenhaft dekoriertes Weihnachtswald und eine Krippenausstellung. Nach der Einfahrt in Lindau, vorbei am markanten Bayerischen Löwen, verspricht die Hafenweihnacht „Budenzauber, Lichterglanz und Glühweinduft“.

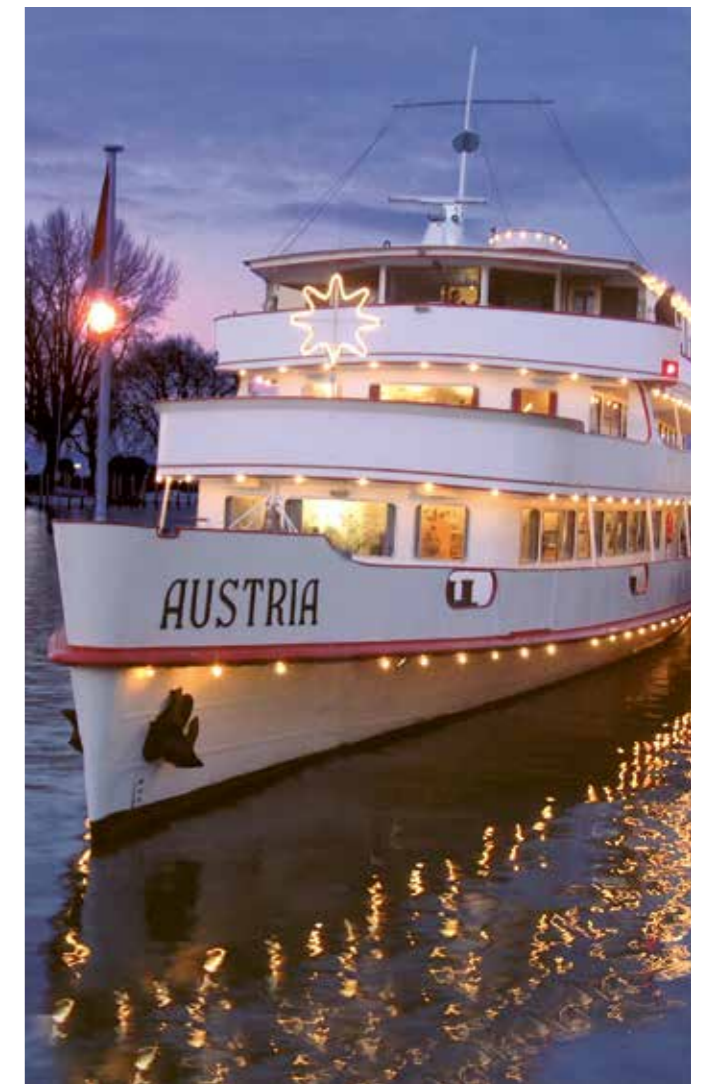
Auf dem Fahrplan der Vorarlberg Lines steht auch der größte Weihnachtsmarkt am Bodensee in Konstanz. An den ersten drei Advents-Wochenenden startet die

zweieinhalbstündige Fahrt quer über den See. Gegen Aufpreis bietet das Cateringteam des Restaurants PIER69 ein feines Weihnachtsmenü an, das auf der Hinfahrt serviert wird.

Neben den Weihnachtsfahrten gibt es im Winter weitere attraktive Eventfahrten, unter anderem das „Fondue-schiff“ sowie spezielle Angebote zu Silvester und Neujahr. Mehr Infos zu allen Zielen, Preisen und Abfahrtszeiten online unter [www.vorarlberg-lines.at/eventfahrten](https://www.vorarlberg-lines.at/eventfahrten)

Weitere Infos: [visitbregenz.com](https://www.visitbregenz.com)

**ENG** Dive into a sea of lights and breathe in the scents of candied almonds and mulled wine. The holiday spirit fills the streets of Bregenz beginning in mid-November, when the city's Christmas markets open. Browse hand-crafted gifts and enjoy regional and international specialties while admiring the Christmas decorations. For even more holiday sights outside the city, hop on a festive Vorarlberg Lines cruise to Lindau or Konstanz, which hosts the largest Christmas market in the region. Vorarlberg Lines also offers a number of event cruises throughout the winter and holiday season.







## Maurachbund

STADTHEURIGER

KULINARIK. GENUSS. TRADITION.

Als typischer Stadtheuriger bieten wir unseren Gästen österreichische Schmankerl und eine große Auswahl an Weinen an.

In einem einzigartigen Ambiente erleben Sie bei uns Kulinarik und Genuss der besonderen Art. Neben typischen Jausen erwarten Sie feine warme Gerichte, begleitet von über 40 österreichischen Weinen.

Typisch »heurig« ist auch das Veranstaltungsprogramm: Neben Weinverkostungen gibt es jeden zweiten Mittwoch im Monat Heurigenmusik zu hören.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

### Maurachbund Stadtheuriger

Maurachgasse 11 | 6900 Bregenz  
Tel. +43 5574 44446 | office@maurachbund.at

### Öffnungszeiten

Di – Do: 15:00 – 24:00 Uhr | Fr & Sa: 10:00 – 24:00 Uhr  
So & Mo: Ruhetag

[www.maurachbund.at](http://www.maurachbund.at)



**WEIHNACHTS  
WUNDER**

**Ö3**

**19.-24.12.2022**

**Bregenz** Sie spenden,  
wir senden!

120 Stunden live dabei  
Hitradio Ö3 einschalten!

ORF WIE WIR. LICHT INS DUNKEL ORF




# INFORMATIONEN


## Informationen

-  Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH  
Rathausstraße 35a  
6900 Bregenz
-  +43 (0)5574 49590
-  tourismus@bregenz.at
-  visitbregenz.com  
wirtschaftsservice-bregenz.at
-  facebook.com/visitbregenz
-  @visitbregenz
-  Visit Bregenz
-  @visitbregenz
-  Bregenz Tourismus
-  Visit Bregenz

## Öffnungszeiten 2022

-  MO – FR 09:00 – 18:00  
SA 09:00 – 12:00



## 20.07. – 21.08.2022 (Bregenzer Festspiele)

-  MO – SA 09:00 – 19:00  
SO 09:00 – 13:00

## An folgenden Feiertagen ist unser Büro geöffnet

15.08. und 08.12.2022 | An allen weiteren Feiertagen bleibt unser Büro geschlossen.

## Tickets

-  +43 (0) 5574 4080
-  events-vorarlberg.at

## Das Team der Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH

- Robert S. Salant, Geschäftsführung
- Elisabeth Schertler, Administration & Buchhaltung
- Niklas Keller, Prok., Wirtschaftsservice & Citymanagement
- Christina Egger, Wirtschaftsservice & Citymanagement
- Simon Heil, Märkte & Logistik
- Rebecca Schreier, Content Text & PR
- Theresa Kalb, Veranstaltungsmanagement & Verkauf Werbeflächen
- Katja Scholz, Veranstaltungsmanagement

Alexander van Stipelen,  
Digital Marketing

Melanie Pototschnig,  
Grafikdesign (Karenz)

Petra Wolfgang, Grafikdesign

## Information und Kartenverkauf:

Corinna Hattler, Sabine Neumann,  
Angelika Willam, Caroline Muxel,  
Elisa Ulbing

## Die Gesellschafter der Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH

- Landeshauptstadt Bregenz
- WIGEM – Wirtschaftsgemeinschaft Bregenz
- Casinos Austria AG
- Sparkasse Bregenz Bank AG
- Pfänderbahn AG
- Kongresskultur Bregenz GmbH
- Bregenzer Festspiele GmbH
- DONAU Versicherung AG Vienna Insurance Group
- Raiffeisenlandesbank Vorarlberg
- Schoeller Areal GmbH
- Hypo Vorarlberg
- Vorarlberger Kulturhäuser-Betriebs-GmbH (Kunsthhaus, Landestheater, vorarlberg museum)
- Seestadt Bregenz Besitz- und Verwaltungsgesellschaft mbH
- UNIQA Insurance Group AG
- Wolford AG
- i+R Gruppe GmbH
- Stadtwerke Bregenz GmbH (Stadtbus, Strandbad, Hallenbad)
- RIMC Seehotel Am Kaiserstrand Hotel Betriebs GmbH
- Rhomberg Bau GmbH
- Vorarlberg Lines Bodenseeschiffahrt
- GWL Gemeinschaftswarenhause GmbH & Co KG
- bobdo.com GmbH Film & Digital

## Fotonachweise

Titelbild: Michael Kreyer  
Licht-Tunnel, Installation von  
Gerry Ammann

4 Petra Rainer

- 5 manulpaul.com
- 8 – 9 Udo Mittelberger
- 10 – 11 Michael Kreyer
- 12 – 13 Quelle: Huber Uhren Schmuck GmbH
- 14 Quelle: Modehaus Sagmeister
- 16 – 20 Michael Kreyer
- 21 visitbregenz
- 22 – 23 Branco-Freitas
- 24 Maria Noi
- 26 – 27 Quelle: Casino Bregenz
- 29 Anja Köhler Kongresskultur Bregenz
- 30 – 31 visitbregenz, Udo Mittelberger, Frederick Sams, Michael Kreyer
- 32 – 33 Michael Kreyer
- 35 Quelle: Hotel Schwärzler
- 37 Frederick Sams | Lindau Tourismus
- 38 – 39 Anja Köhler
- 43 Roland Mühlanger
- 46 – 47 Michael Kreyer
- 49 Quelle: Vorarlberger Landesbibliothek
- 50 – 51 Anja Köhler
- 52 John Madere
- 53 Anja Köhler
- 54 Petra Rainer
- 56 Petra Rainer
- 58 Thomas Schrott
- 61 Udo Mittelberger
- 62 – 63 Fabrizio Pritzi
- 66 – 67 Manfred Oberhauser
- 70 – 71 Michael Kreyer
- 72 – 73 Michael Kreyer
- 74 Othmar Heidegger
- 75 visitbregenz
- 76 manulpaul.com
- 78 – 81 Michael Kreyer
- 83 Marina Schedler
- 84 – 85 Michael Kreyer
- 87 Bjørn Jansen
- 88 – 89 visitbregenz, Michael Kreyer
- 90 – 91 Michael Kreyer
- 92 – 96 Michael Kreyer
- 98 – 99 Michael Kreyer
- 100 visitbregenz
- 101 Michael Kreyer
- 103 Quelle: Grand Hotel | DIVVY-Restaurant

- 104 – 105 Michael Kreyer
- 108 – 109 visitbregenz
- 110 – 111 visitbregenz, Vorarlberg Lines Bodenseeschiffahrt
- 113 Michael Kreyer
- 114 Alexander Au Yeong

## Impressum

**Verleger, Medieninhaber und Herausgeber:**  
Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH, Rathausstraße 35a, 6900 Bregenz

**Für den Inhalt verantwortlich:**  
Robert S. Salant, Geschäftsführer  
Grafik: Melanie Pototschnig  
Redaktion: Christina Egger

**Druck:** BULU Buchdruckerei Lustenau

**Lektorat:** Thorsten Bayer

**Englische Übersetzungen:**  
LanguageLink Wien

**Anzeigenverkauf:** Christina Egger

**Auflage:** 20.000 Stück

**Redaktionsschluss:** 15.11.2021

**Erscheinungstermin:** 21.01.2022

**Alle Angaben und Termine ohne Gewähr.** Kurzfristige Änderungen möglich.  
Stand: 20.12.2021

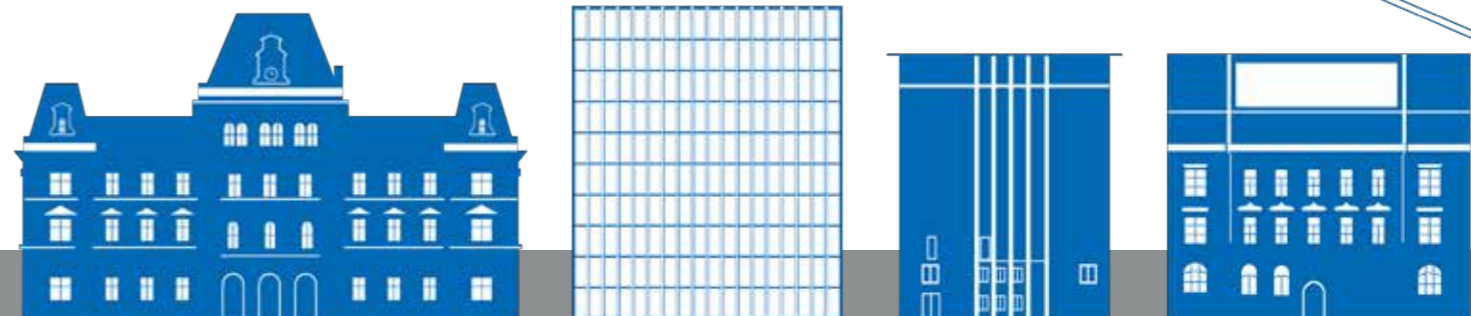


Fotograf dieser Ausgabe:  
**Michael Kreyer**  
[www.michaelkreyer.com](http://www.michaelkreyer.com)



# SCHENKEN SIE BREGENZ BREGENZGUTSCHEIN

Schenken Sie ein individuelles Einkaufserlebnis.  
Einlösbar in über 200 Mitgliedsbetrieben.



## DER GUTSCHEIN IST ERHÄLTlich BEI:

**Bregenz Tourismus & Stadtmarketing GmbH**

-  Rathausstraße 35a, 6900 Bregenz
-  +43 (0) 5574 49590
-  tourismus@bregenz.at
-  visitbregenz.com/gutschein





  
HUBER



  
ROLEX

*Cartier*

IWC  
SCHAFFHAUSEN

  
HUBLOT

  
TUDOR

BOUCHERON  
PARIS DEPUIS 1858

*Pomellato*  
MILANO 1967

# IM TAKT VON BREGENZ

## Die edelsten Uhren der Welt

Exklusiv bei Huber Fine  
Watches & Jewellery

Leutbühel Bregenz – Kirchstraße 1  
[www.huber-juwelier.at](http://www.huber-juwelier.at)